Using Disinfectants and Gels

4535 611 93531 Rev A

March 2005

English

Français

Deutsch

Italiano

Español

Copyright © 2005 Koninklijke Philips Electronics N.V. All rights reserved Printed in USA

PHILIPS

Manufactured by Philips Medical Systems

22100 Bothell-Everett Highway
Bothell, WA 98021-8431
USA
Telephone: +1 425-487-7000 or 800-426-2670
Fax: +1 425-485-6080
www.medical.philips.com

CE 0086

European Union Representative

Philips Medical Systems Nederland B.V.
Corporate Quality and Regulatory Group
Veenpluis 4
5684 PC Best
The Netherlands
Telephone: +31 40 27 64432
Fax: +31 40 27 62499

CAUTION

United States federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

This document and the information contained in it is proprietary and confidential information of Philips Medical Systems ("Philips") and may not be reproduced, copied in whole or in part, adapted, modified, disclosed to others, or disseminated without the prior written permission of the Philips Legal Department. Use of this document and the information contained in it is strictly reserved for current Philips personnel and Philips customers who have a current and valid license from Philips for use by the customer's designated in-house service employee on equipment located at the customer's designated site. Use of this document by unauthorized persons is strictly prohibited. Report violation of these requirements to the Philips Legal Department. This document must be returned to Philips when the user is no longer licensed and in any event upon Philips' first written request.

Philips provides this document without warranty of any kind, implied or expressed, including, but not limited to, the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose.

Philips has taken care to ensure the accuracy of this document. However, Philips assumes no liability for errors or omissions and reserves the right to make changes without further notice to any products herein to improve reliability, function, or design. Philips may make improvements or changes in the products or programs described in this document at any time.

Reproduction of this document in whole or in part is prohibited without the prior written consent of the copyright holder.

"Apogee", "HDI", and "Ultramark" are trademarks of Koninklijke Philips Electronics N.V.

Non-Philips product names may be trademarks of their respective owners.

Contents

1 Safety 5

Introduction 5

Latex 6

Transmissible Spongiform Encephalopathy 7

2 Decontamination 9

Introduction 9

Disinfecting Transducers 9

Sterilizing Transducers 13

Disinfecting Non-Immersible Devices 15

Disinfecting Cables and Connectors 18

Disinfecting System Surfaces 20

3 Disinfectants Compatibility 23

Introduction 23

Disinfectant Types 24

Choosing a Disinfectant 24

Factors Affecting Disinfectant Efficiency 25

Disinfectants Manufacturers 26

4 Gels Compatibility 27

5 Ordering Disinfectants and Gels 29

6 For More Information 31

7 Transducer and Disinfectants Compatibility Tables 33

1 Safety

Introduction

Please observe the following warnings and cautions when using disinfectants and gels. More specific warnings and cautions are included within the various procedures on this site and on the labels of the cleaning or disinfection solutions.

WARNINGS

- Disinfectants listed in "Disinfectants Compatibility" are recommended because of their chemical compatibility with product materials, *not their biological effectiveness*. For the biological effectiveness of a disinfectant, refer to the guidelines and recommendations of the disinfectant manufacturer, Association for Practitioners in Infection Control, U.S. Food and Drug Administration, and U.S. Centers for Disease Control.
- The level of disinfection required for a device is dictated by the type of tissue it will contact during use. Ensure the disinfectant type is appropriate for the type of transducer and the transducer application. For information, see the disinfectant label instructions and the recommendations of the Association for Practitioners in Infection Control, U.S. Food and Drug Administration, and U.S. Centers for Disease Control.
- The use of sterile transducer covers and sterile coupling gel is recommended for clinical applications where introduction into a sterile site is possible. Do not apply the transducer cover and gel until you are ready to perform the procedure. Repeated long-term exposure to coupling gel can damage transducers.
- Use of a transducer cover is recommended but not required on transesophageal and intracavity exams.
- In neurosurgical applications, sterilized transducers should be used with sterile gel and a sterile pyrogen-free transducer cover.
- Transducer covers can contain natural rubber latex, which may cause allergic reactions in some individuals. Refer to the "FDA Medical Alert, March 29, 1991, Allergic Reactions to Latex-Containing Medical Devices" on page 6.

Latex

FDA Medical Alert, March 29, 1991, Allergic Reactions to Latex-Containing Medical Devices

Because of reports of severe allergic reactions to medical devices containing latex (natural rubber), the FDA is advising health care professionals to identify their latex sensitive patients and be prepared to treat allergic reactions promptly. Patient reactions to latex have ranged from contact urticaria to systemic anaphylaxis. Latex is a component of many medical devices, including surgical and examination gloves, catheters, intubation tubes, anesthesia masks, and dental dams.

Reports to the FDA of allergic reactions to latex-containing medical devices have increased lately. One brand of latex cuffed enema tips was recently recalled after several patients died as a result of anaphylactoid reactions during barium enema procedures. More reports of latex sensitivity have also been found in the medical literature. Repeated exposure to latex both in medical devices and in other consumer products may be part of the reason that the prevalence of latex sensitivity appears to be increasing. For example, it has been reported that 6% to 7% of surgical personnel and 18% to 40% of spina bifida patients are latex sensitive.

Proteins in the latex itself appear to be the primary source of the allergic reactions. Although it is not now known how much protein is likely to cause severe reactions, the FDA is working with manufacturers of latex-containing medical devices to make protein levels in their products as low as possible.

FDA's recommendations to health professionals in regard to this problem are as follows:

- When taking general histories of patients, include questions about latex sensitivity. For surgical and radiology patients, spina bifida patients and health care workers, this recommendation is especially important. Questions about itching, rash or wheezing after wearing latex gloves or inflating a toy balloon may be useful. Patients with positive histories should have their charts flagged.
- If latex sensitivity is suspected, consider using devices made with alternative materials, such as plastic. For example, a health professional could wear a non-latex glove over the latex glove if the patient is sensitive. If both the health professional and the patient are sensitive, a latex middle glove could be

used. (Latex gloves labeled "Hypoallergenic" may not always prevent adverse reactions.)

- Whenever latex-containing medical devices are used, especially when the latex comes in contact with mucous membranes, be alert to the possibility of an allergic reaction.
- If an allergic reaction does occur and latex is suspected, advise the patient of a possible latex sensitivity and consider an immunologic evaluation.
- Advise the patient to tell health professionals and emergency personnel about any known latex sensitivity before undergoing medical procedures. Consider advising patients with severe latex sensitivity to wear a medical identification bracelet.

The FDA is asking health professionals to report incidents of adverse reactions to latex or other materials used in medical devices. (See the October 1990 FDA Drug Bulletin.) To report an incident, call the FDA Problem Reporting Program, operated through the U.S. Pharmacopeia toll-free number: 800-638-6725. (In Maryland, call collect 301-881-0256.)

For a single copy of a reference list on latex sensitivity, write to: LATEX, FDA, HFZ-220, Rockville, MD 20857.

Transmissible Spongiform Encephalopathy

WARNING

If the sterile transducer cover becomes compromised during an intraoperative application involving a patient with Transmissible Spongiform Encephalopathy, such as Creutzfeldt-Jakob disease, follow the guidelines for decontamination found in this document from the World Health Organization: WHO/CDS/CSR/APH/2000.3, *WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies*.

2 Decontamination

Introduction

Decontamination includes these steps:

1. Cleaning
2. Disinfection
3. Sterilization (if recommended)

The procedures in this section cover the above steps for the following items:

- Transducers
- Cables and connectors
- System surfaces

NOTES

- Before performing these procedures, see "Disinfectants Compatibility" on page 23, then see "Transducer and Disinfectants Compatibility Tables" on page 33, and search for disinfectants that are chemically compatible with your transducer. In the search results, you can view a figure that shows how far to immerse, or where to wipe, your transducer.
- Transducers and pencil probes are both referred to as transducers, unless the distinction is important to the procedure. The term “transducer” also applies to devices known as scanheads.

Disinfecting Transducers

To disinfect transducers, you can use either an immersion method or a wipe method with a disinfectant recommended by Philips Ultrasound. Use the method that is biologically appropriate.

To find a disinfectant compatible with your transducer, go to "Transducer and Disinfectants Compatibility Tables" on page 33.

NOTE

Transducers can be disinfected using the wipe method only if the product labeling of the compatible disinfectant you are using indicates it can be used with a wipe method. For the procedure, go to Disinfecting Non-Immersible Devices.

WARNINGS

- Always use protective eyewear and gloves when cleaning and disinfecting any equipment.
- Be sure to observe the expiration date of the sterilization solution.
- The level of disinfection required for a device is dictated by the type of tissue it will contact during use. Ensure the solution strength and duration of contact are appropriate for the intended clinical use of the transducer. For information, see the disinfectant label instructions and the recommendations of the Association for Practitioners in Infection Control, U.S. Food and Drug Administration, and U.S. Centers for Disease Control.

CAUTIONS

- Transducers *must* be cleaned after each use. Cleaning the transducer is an essential step prior to effective disinfection or sterilization. Be sure to follow the manufacturer's instructions when using disinfectants.
- Do not allow sharp objects, such as scalpels or cauterizing knives, to touch transducers or cables.
- When handling a transducer, do not bump the transducer on hard surfaces.
- Do *not* use a surgeon's brush when cleaning transducers. The use of even soft brushes can damage the transducer.
- During cleaning, disinfection, and sterilization, orient the parts of the transducer that must remain dry higher than the wetted parts until all parts are

dry. This will help keep liquid from entering non-liquid-tight areas of the transducer.

- Using non-recommended disinfectants, incorrect solution strengths, or immersing a transducer deeper or for a longer contact time can damage or discolor the transducer and will void the transducer warranty.
- Do not immerse transducers longer than one hour, unless they are sterilizable. Transducers may be damaged by longer immersion times.
- If you use an isopropyl alcohol solution for disinfection, ensure the solution is only 70% alcohol or less. Solutions of more than 70% alcohol can cause product damage.

➤ **To clean and disinfect transducers using an immersion method**

1. Disconnect the transducer from the system.
2. Remove any transducer covers, biopsy guides, or tip guards. Discard the covers and tip guard (both are single-use items).

Cleaning

1. Use a soft cloth lightly dampened in a mild soap or compatible cleaning solution, or soak the transducer in an approved enzymatic cleaner, to remove any particulate matter or body fluids that remain on the transducer or cable.
2. To remove remaining particulates, rinse with water up to the immersion point shown in your disinfectant search results.
3. Wipe with a dry cloth; or wipe with a water-dampened cloth to remove soap residue, then wipe with a dry cloth.

Disinfection

1. Mix the disinfection solution compatible with your transducer according to label instructions for solution strength. A disinfectant listed on the search results with the footnote “FDA 510(k) qualified” is recommended.
2. Immerse the transducer into the disinfectant as shown in the figure listed next to your transducer at the bottom of the search results.

3. Follow the instructions on the disinfectant label for the duration of transducer immersion. Do not immerse transducers longer than one hour, unless they are sterilizable.
4. Using the instructions on the disinfectant label, rinse the transducer up to the point of immersion, then air dry or towel dry with a clean cloth.
5. Examine the transducer for damage, such as cracks, splitting, fluid leaks, or sharp edges or projections. If damage is evident, discontinue use of the transducer and contact your Philips Ultrasound representative.

➤ **To clean and disinfect transducers using a non-immersion method**

1. Disconnect the transducer from the system.
2. Remove any transducer covers, biopsy guides, or tip guards. Discard the covers and tip guard (both are single-use items).

Cleaning

1. Use a soft cloth lightly dampened in a mild soap or compatible cleaning solution to remove any particulate matter or body fluids that remain on the transducer or cable.
2. To remove remaining particulates, rinse with water up to the immersion point shown in your disinfectant search results.
3. Wipe with a dry cloth; or wipe with a water-dampened cloth to remove soap residue, then wipe with a dry cloth.

Disinfection

1. Mix the disinfection solution compatible with your transducer according to label instructions for solution strength.
2. Wipe or spray the transducer with the disinfectant as shown in the figure listed at the next to your transducer at the bottom of the search results.
3. Using the instructions on the disinfectant label, rinse the transducer up to the point of immersion, then air dry or towel dry with a clean cloth.
4. Examine the transducer for damage, such as cracks, splitting, fluid leaks, or sharp edges or projections. If damage is evident, discontinue use of the transducer and contact your Philips Ultrasound representative.

Sterilizing Transducers

The transducers available for your system can be sterilized in an appropriate glutaraldehyde solution using a cold soak method. Sterilize transducers only as necessary for their clinical applications.

The following transducers can be sterilized:

- C8-5
- CL10-5
- CT8-4
- LAP L9-5
- LI9-5
- P7-4

A 10^{-6} reduction in pathogens should be reached by following the sterilization procedures on this site and using Cidex solution.

WARNINGS

- Always use protective eyewear and gloves when cleaning, disinfecting, or sterilizing any equipment.
- In neurosurgical applications, sterilized transducers should be used with a pyrogen-free transducer cover.
- Be sure to observe the expiration date of the sterilization solution.

CAUTIONS

- Transducers *must* be cleaned after each use. Cleaning the transducer is an essential step prior to effective disinfection or sterilization. Be sure to follow the manufacturer's instructions when using disinfectants.
- Sterilize transducers using only liquid solutions (including STERIS system). Using autoclave, gas (EtO), or other methods not approved by Philips Ultrasound will damage your transducer and void your warranty.
- Do not allow sharp objects, such as scalpels and cauterizing knives, to touch transducers or cables.
- When handling a transducer, do not bump the transducer on hard surfaces.
- Do *not* use a surgeon's brush when cleaning transducers. The use of even soft brushes can damage the transducer.
- During cleaning, disinfection, and sterilization, orient the transducer connector higher than the wetted parts until all parts are dry. This will help keep liquid from entering non-liquid-tight areas of the connector.
- Ensure the solution strength and duration of contact are appropriate for sterilization. Be sure to follow the manufacturer's instructions.

➤ **To clean and sterilize transducers**

1. Disconnect the transducer from the system.
2. Remove any transducer covers or biopsy guides. Discard the covers.

Cleaning

1. Use a soft cloth lightly dampened in a mild soap or compatible cleaning solution, or soak the transducer in an approved enzymatic cleaner, to remove any particulate matter or body fluids that remain on the transducer or cable.
2. To remove remaining particulates, rinse with water up to the immersion point shown on the figure listed next to your transducer at the bottom of the search results.
3. Wipe with a dry cloth; or wipe with a water-dampened cloth to remove soap residue, then wipe with a dry cloth.

Sterilization

NOTE

The following instructions apply to sterilization using a soaking method. If you want to use the Connector Enclosure Box and the STERIS system, follow the operating instructions provided with those items.

1. Mix the sterilization solution compatible with your transducer according to label instructions for solution strength. A disinfectant listed in the disinfectant search results with the note "FDA 510(k) qualified" is recommended.
2. Immerse the transducer in the sterilization solution as shown in the figure listed next to your transducer at the bottom of the search results.
3. Follow the instructions on the sterilization label for the duration of transducer immersion required for sterilization.
4. Remove the transducer from the sterilization solution after the recommended sterilization time has elapsed.
5. Using the instructions on the sterilization label, rinse the transducer in sterile water up to the point of immersion, then air dry or towel dry with a sterile cloth.
6. Examine the transducer for damage, such as cracks, splitting, fluid leaks, or sharp edges or projections. If damage is evident, discontinue use of the transducer, and contact your Philips Ultrasound representative.

Disinfecting Non-Immersible Devices

The 3DI Position Sensor and the DVS Hand Controller cannot be immersed and must be disinfected using a wipe method.

Use only a disinfectant that is compatible with these devices, as listed below.

Table 2-1 Disinfectants for Non-Immersible Devices

Solutions and Methods	Country of Manufacture	Type	Active Ingredient
Alkaspray	France	Spray/ Wipe	Alcohol, Alkylamine
Ampholysine Basique	France	Spray/ Wipe	Biguanide/Quat. Ammonia
Bleach 5.25% (10% Solution)	USA	Spray/ Wipe	Sodium Hypochlorite
Dispatch	USA	Spray/ Wipe	Sodium Hypochlorite
Milton	Australia	Spray/ Wipe	Sodium Hypochlorite
Rivascop	France	Spray/ Wipe	Quat. Ammonia
Salvanios pH 10	France	Spray/ Wipe	Quat. Ammonia
Sani-Cloth (all)	USA	Wipe	Alcohol, Quat. Ammonia
Theracide Plus	USA	Spray/ Wipe	Alcohol, Quat. Ammonia
T-Spray	USA	Spray/ Wipe	Quat. Ammonia
T-Spray II	USA	Spray/ Wipe	Quat. Ammonia
Vaposeptol	France	Spray/ Wipe	Alcohol, Biguanide

WARNINGS

- Always use protective eyewear and gloves when cleaning, disinfecting, or sterilizing any equipment.
- Be sure to observe the expiration date of the sterilization solution.
- The level of disinfection required for a device is dictated by the type of tissue it will contact during use. Ensure the solution strength and duration of contact are appropriate for the intended clinical use of the transducer. For information, see the disinfectant label instructions and the recommendations of the Association for Practitioners in Infection Control, U.S. Food and Drug Administration, and U.S. Centers for Disease Control.

CAUTIONS

- Using non-recommended disinfectants, incorrect solution strengths, or leaving a device in contact with the disinfectant for a longer than recommended contact time can damage or discolor the device and will void the warranty.
- Do not leave devices in contact with the disinfectant for longer than one hour, unless they are sterilizable. Such devices may be damaged by longer disinfectant-contact times.
- During cleaning, disinfection, and sterilization, orient the parts of the device that must remain dry higher than the wetted parts until all parts are dry. This will help keep liquid from entering non-liquid-tight areas of the connector.

The position sensor and the hand controller must be cleaned after each use. Cleaning the device is an essential step prior to effective disinfection or sterilization. Be sure to follow the manufacturer's instructions when using disinfectants.

➤ **To clean and disinfect the 3DI Position Sensor or the DVS Hand Controller using a wipe method**

1. Disconnect the device from the system.
2. Separate the position sensor and its clamp.

Cleaning

1. Use a soft cloth lightly dampened in a mild soap or compatible cleaning solution to remove any particulate matter or body fluids that remain on the device or its cable.
2. Wipe with a dry cloth; or wipe with a water-dampened cloth to remove soap residue, then wipe with a dry cloth.

Disinfection

1. Mix the disinfection solution compatible with your device according to label instructions for solution strength.
2. Wipe or spray the device with the disinfectant.
3. Wipe the device with a sterile cloth dampened with sterile water, then air dry or towel dry with a clean cloth.
4. Examine the device for damage, such as cracks, splitting, or sharp edges or projections. If damage is evident, discontinue use of the transducer and contact your Philips Ultrasound representative.

Disinfecting Cables and Connectors

The cables and connectors of all transducers can be disinfected using a recommended wipe or spray disinfectant.

WARNINGS

- Be sure to observe the expiration date of the sterilization solution.
- Always use protective eyewear and gloves when cleaning and disinfecting any equipment.

CAUTIONS

- Attempting to disinfect a connector using a method other than the one included here can damage the device and will void the warranty.
- Do not allow sharp objects, such as scalpels and cauterizing knives, to touch cables.
- Do not allow any type of fluid to enter the connector. Fluid in the connector may void the transducer or device warranty.
- Do not use a brush on the connector label.
- The use of 70% isopropyl alcohol (rubbing alcohol) is restricted. Wipe only the distal tip of the transducer up to 1 inch (2.5 cm) from the strain relief/housing joint with an isopropyl alcohol solution. Do not wipe the strain relief/housing joint, the strain relief, or the cable with isopropyl alcohol. Isopropyl alcohol can cause damage to these parts of the transducer. This damage is not covered by the warranty or your service contract.
- Avoid disinfectant contact with the connector label.
- Do not spray disinfectant directly on the connector. Doing so may cause disinfectant to leak into the connector, damaging it and voiding the warranty.

➤ **To clean and disinfect cables and connectors**

1. Disconnect the device from the system.
2. Orient the connector so that the cable exits up from the top.

Cleaning

1. Use a soft cloth lightly dampened in a mild soap or detergent solution to clean the cable and the connector. A soft-bristled brush may be used to clean only

the metal surfaces of the connector. Do not allow any type of fluid to enter the connector through the electrical contacts.

Disinfection

1. Mix the disinfection solution compatible with the cable according to label instructions for solution strength. For the connector, use a solution compatible with system surfaces.
2. Wipe the cable and connector with the disinfectant, following disinfectant label instructions for wipe durations, solution strengths, and duration of disinfectant contact with the cable. Ensure that the solution strength and duration of contact are appropriate for the intended clinical use of the device. Ensure that the disinfectant solution does not enter the device or connector or come into contact with the connector label.
3. Air dry or towel dry with a sterile cloth according to the instructions on the disinfectant label.
4. Examine the device and cable for damage such as cracks, splitting, sharp edges or projections. If damage is evident, discontinue use of the device and contact your Philips Ultrasound representative.

Biopsy Guide Brackets and Wedges

All biopsy guide brackets, wedges, and related devices compatible with HDI, Ultramark, and Apogee systems are provided by Civco Medical Instruments. For information on cleaning, disinfecting, and sterilizing these devices, refer to the documentation provided with the devices or contact the manufacturer. See "Ordering Disinfectants and Gels" on page 29 for contact information.

Disinfecting System Surfaces

The exterior surfaces of the systems listed below can be disinfected using a recommended disinfectant with a wipe method:

- Apogee 800 system
- HDI 1000, 1500, 3000, 3500, and 5000 systems
- Ultramark 4, 5, 8, 9, and 400 systems

The following products are approved for use on these systems:

- Mild Soap Solution
- 70% Isopropyl alcohol (IPA)
- Sporicidin Wipes
- Theracide and Theracide Plus
- Sani-Cloth Wipes

The HDI 4000 system can be disinfected using Sporicidin Wipes or Sani-Cloth Wipes.

Use the following procedure to disinfect system surfaces.

WARNING

Always use protective eyewear and gloves when cleaning and disinfecting any equipment.

CAUTIONS

- Use only recommended disinfectants on system surfaces. Immersion-type disinfectants are not tested for use on system surfaces.
- If you use an isopropyl alcohol solution for disinfection, ensure the solution is only 70% alcohol or less. Solutions of more than 70% alcohol can cause product damage.
- Do not spray disinfectant directly on system surfaces. Doing so may cause disinfectant to leak into the system, damaging the system and voiding the warranty.

➤ **To clean and disinfect system surfaces**

1. Turn off the system and disconnect the system power cord from the wall outlet.

Cleaning

1. Use a soft cloth lightly dampened in a mild soap or detergent solution to clean exterior surfaces on the system.

Disinfection

1. Mix the disinfection solution compatible with your system according to label instructions for solution strength.
2. Wipe system surfaces with the disinfectant, following disinfectant label instructions for wipe durations, solution strengths, and disinfectant contact duration. Ensure the solution strength and duration of contact are appropriate for the intended clinical application.
3. Air dry or towel dry with a sterile cloth according to the instructions on the disinfectant label.

3 *Disinfectants Compatibility*

Introduction

Refer to this information before performing disinfection and sterilization procedures. It discusses recommended disinfectants and choosing an appropriate disinfectant for the required level of disinfection. The search function [Find Compatible Disinfectants] lets you determine the chemical compatibility of various disinfectants and cleaners with specific transducers. In addition, the search results refer to figures that show you how far to immerse, or where to wipe, a specific device.

WARNINGS

- Not all disinfectants are effective against all types of contamination. Ensure the disinfectant type is appropriate for the type of transducer and that the solution strength and time of contact are appropriate for the intended clinical use.
- The use of a transducer cover cleared by the FDA is recommended for all invasive applications. Install a sterile transducer cover as described in the operating instructions that accompany each transducer or the system user information.
- Disinfectants listed in this section are recommended because of their chemical compatibility with product materials, *not their biological effectiveness*. For the biological effectiveness of a disinfectant, refer to the guidelines and recommendations of the disinfectant manufacturer, FDA, Association for Practitioners in Infection Control, U.S. Food and Drug Administration, and U.S. Centers for Disease Control.
- Be sure to observe the expiration date of the sterilization solution.
- Always use protective eyewear and gloves when cleaning and disinfecting any equipment.

CAUTION

Using a non-recommended disinfection solution, incorrect solution strength, or immersing a transducer deeper or longer than recommended can damage the device and will void the warranty.

Disinfectant Types

WARNING

The level of disinfection required for a device is dictated by the type of tissue it will contact during use. Ensure the disinfectant type is appropriate for the type of transducer and the transducer application. For more information, see the disinfectant label instructions and the recommendations of the Association for Practitioners in Infection Control, U.S. Food and Drug Administration, and U.S. Centers for Disease Control.

CAUTION

If you use an isopropyl alcohol solution for disinfection, ensure the solution is only 70% alcohol or less. Solutions of more than 70% alcohol can cause product damage.

Some disinfectants are recommended because of both their biological effectiveness (as qualified through the FDA 510(k) process) and their chemical compatibility with Philips Ultrasound product materials. Other disinfectants are recommended because of compatibility with Philips Ultrasound product materials only and *not* biological effectiveness.

Refer to "Choosing a Disinfectant" on page 24 and "Factors Affecting Disinfectant Efficiency" on page 25 for standard industry recommendations on disinfection and information that can help you choose an appropriate disinfectant for the required level of disinfection.

Choosing a Disinfectant

To choose an appropriate disinfectant, you first must determine the required level of disinfection, based on the device classification "Levels of Disinfection Requirements" on page 25.

Table 3-1 Levels of Disinfection Requirements

Classification	Definition	Level of Disinfection
Critical	Device enters otherwise sterile tissue (intraoperative applications)	Sterilization
Semi-critical	Device contacts mucous membranes (intracavity applications)	High (tuberculocidal)
Noncritical	Device contacts intact skin	Intermediate or low

Use the following two Web sites to view lists of common active ingredients recommended to achieve each level of disinfection:

- http://www.fda.gov/cdrh/ode/germlab.html
- http://www.cdc.gov/ncidod/hip/Sterile/sterile.htm

Also, low- and intermediate-level disinfectants marketed for use on medical instruments and based on quaternary ammonium compounds (QUATS) or sodium hypochlorite (NaOCl), equal to or less than 0.6%, are approved for use. In addition, 70% isopropyl alcohol (IPA) and household bleach at a concentration of 10% or less is also acceptable for use. All products must be used in a spray or wipe application.

Factors Affecting Disinfectant Efficiency

The following factors will affect the efficiency of a disinfectant solution:

- Duration of exposure
- Concentration and potency of the disinfectant
- Quantity and location of the contamination
- Resistance of the contaminate
- Organic matter on the item to be disinfected

Disinfectants Manufacturers

For contact information on disinfectants and gels manufacturers, call Philips Ultrasound Customer Service at 800-433-3246 (North America) or your local Philips Ultrasound representative (outside North America).

4 Gels Compatibility

Although most gels will provide suitable acoustic coupling, some gels are incompatible with certain transducer materials. Products that do not contain mineral oil are acceptable for use. Never use lotion based products.

WARNING

For intraoperative applications, use only the Sterile Aquasonic or Sterile Ultraphonic gel provided with the transducer cover.

CAUTIONS

- Do not use gels that contain mineral oil or lotion. Such products may damage the transducer and void the warranty.
- Gels listed on this site are recommended because of their chemical compatibility with product materials.

Some recommended gels include:

- Aquasonic 100
- Aquasonic Clear
- Carbogel-ULT
- ECG Gel (Nicom)
- Nemidon Gel
- Scan
- Ultraphonic

For additional compatibility information, call Philips Ultrasound Customer Service at 800-433-3246 (North America) or your local Philips Ultrasound representative (outside North America).

5 *Ordering Disinfectants and Gels*

Disinfectants and gels are available from CIVCO Medical Instruments:

CIVCO Medical Instruments
102 First St. South
Kalona, IA 52247-9589

Telephone:	800-445-6741, Ext. 1 for Customer Service (USA) +1 319-656-4447 (International)
Fax:	877-329-2482 (USA) +1 319-656-4451 (International)
E-mail:	info@civcomedical.com
Internet:	www.civco.com

6 *For More Information*

For additional information on disinfectants and gels used with Philips Ultrasound products, call Philips Ultrasound Customer Service at 800-433-3246 (North America), or call your local Philips Ultrasound representative (outside North America).

7 Transducer and Disinfectants Compatibility Tables

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	4-2 C15 5-2 C40 5-2 C76	6-3 C13 7-3 C40 8-5 C11	C3.5 76mm C4-2 C7-4 C8-4v C8-5	CL10-5 CL15-7	CT8-4	9-5 Endo 8 9-5 ICT C9-5 ICT
Pre-Cleaner								
Enzol	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Epizyme Rapid	AU	Enzymes	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Instruzyme	FR	Enzymes, Quat. Ammonia, Biguanide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Klenzyme	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriZyme	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Mild Soap Solution	All	Surfactants / Soap	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagozyme ND (2)	FR	Enzymes, Quat. Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Spray/Wipe								
70% Isopropyl Alcohol	All	Alcohol	T	T	T	T	T	T
Alkaspray	FR	Alcohol, Alkylamine	T	T	T	T	T	T
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, Quat. Ammonia	T	T	T	T	T	T
Bleach 5.25% (10% Solution)	US	Sodium Hypochlorite	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Dispatch	US	Sodium Hypochlorite	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Alcohol	T	T	T	T	T,C	T
Incidur Spray	DE	Alcohol, Quat. Aldehyde	T	T	T	T	T,C	T
Milton	AU	Sodium Hypochlorite	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Perfektan Endo	DE	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alcohol, Quat. Ammonia	T	T	T	T	T	T
Theracide Plus	US	Alcohol, Quat. Ammonia	T	T	T	T	T	T

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	4-2 C15 5-2 C40 5-2 C76	6-3 C13 7-3 C40 8-5 C11	C3.5 76mm C4-2 C7-4 C8-4v C8-5	CL10-5 CL15-7	CT8-4	9-5 Endo 8 9-5 ICT C9-5 ICT
T-Spray II	US	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vaposeptol	FR	Alcohol, Biguanide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Soak								
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal (3)	AU	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Banicide (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortho-phthalaldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamin	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	4-2 C15 5-2 C40 5-2 C76	6-3 C13 7-3 C40 8-5 C11	C3.5 76mm C4-2 C7-4 C8-4v C8-5	CL10-5 CL15-7	CT8-4	9-5 Endo 8 9-5 ICT C9-5 ICT
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide NS (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehyde, dimethoxy tetrahydrofuran	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vespore (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

1. FDA 510(k) qualified.

2. Has CE mark.

3. Soak or per product instructions.

T Transducer only

T,C Transducer and cable

C,H Cable and housing

C Cable only

H Housing only

T,C,H Transducer, cable, and housing

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	7-4 L40 11-5 L40	L7-4 L10-5 L11-5	LI 9-5	L12-5 38 mm L12-5 50 mm	P3-2 P4-1 P4-2 P5-3	P6-3 P7-4 P12-5
Pre-Cleaner								
Enzol	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Epizyme Rapid	AU	Enzymes	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Instruzyme	FR	Enzymes, Quat. Ammonia, Biguanide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Klenzyme	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriZyme	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Mild Soap Solution	All	Surfactants / Soap	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagozyme ND (2)	FR	Enzymes, Quat. Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Spray/Wipe								
70% Isopropyl Alcohol	All	Alcohol	T	T	T	T	T	T
Alkaspray	FR	Alcohol, Alkylamine	T	T	T	T	T	T
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, Quat. Ammonia	T	T	T,C	T	T	T
Bleach 5.25% (10% Solution)	US	Sodium Hypochlorite	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Dispatch	US	Sodium Hypochlorite	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Alcohol	T	T	T	T	T	T
Incidur Spray	DE	Alcohol, Quat. Aldehyde	T	T	T	T	T	T
Milton	AU	Sodium Hypochlorite	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Perfektan Endo	DE	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alcohol, Quat. Ammonia	T	T	T	T	T	T
Theracide Plus	US	Alcohol, Quat. Ammonia	T	T	T	T	T	T
T-Spray II	US	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vaposeptol	FR	Alcohol, Biguanide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	7-4 L40 11-5 L40	L7-4 L10-5 L11-5	LI 9-5	L12-5 38 mm L12-5 50 mm	P3-2 P4-1 P4-2 P5-3	P6-3 P7-4 P12-5
Soak								
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal (3)	AU	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Banicide (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortho-phthalaldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamin	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	7-4 L40 11-5 L40	L7-4 L10-5 L11-5	LI 9-5	L12-5 38 mm L12-5 50 mm	P3-2 P4-1 P4-2 P5-3	P6-3 P7-4 P12-5
ProCide (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide NS (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehyde, dimethoxy tetrahydrofuran	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vespore (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

1. FDA 510(k) qualified.

2. Has CE mark.

3. Soak or per product instructions.

T Transducer only

T,C Transducer and cable

C,H Cable and housing

C Cable only

H Housing only

T,C,H Transducer, cable, and housing

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	3D5-3	3D7-4	3D8-5v
Soak					
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T

1. FDA 510(k) qualified.

2. Has CE mark.

3. Soak or per product instructions.

T Transducer only

T,C Transducer and cable

C,H Cable and housing

C Cable only

H Housing only

T,C,H Transducer, cable, and housing

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	P5 Mech P6 Mech	2.0 TCD	2.0 CW/PW DOP 5.0 CW/PW DOP 10.0 CW/PW DOP	PA 3.0/2.0 DOP	Pencil Probes
Pre-Cleaner							
Mild Soap Solution	All	Surfactants / Soap	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Spray/Wipe							
70% Isopropyl Alcohol	All	Alcohol	T	T	T	T	T
Incidin	DE	Alcohol	T	T	T	T	T
Alkaspray	FR	Alcohol, Alkylamine	T	T	T	T	T
Vaposeptol	FR	Alcohol, Biguanide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidur Spray	DE	Alcohol, Quat. Aldehyde	T	T	T	T	T
Sani-Cloth (all)	US	Alcohol, Quat. Ammonia	T	T	T	T	T
Theracide Plus	US	Alcohol, Quat. Ammonia	T	T	T	T	T
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, Quat. Ammonia	T	T	T	T	T
Perfektan Endo	DE	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
T-Spray	US	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
T-Spray II	US	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Bleach 5.25% (10% Solution)	US	Sodium Hypochlorite	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Dispatch	US	Sodium Hypochlorite	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Milton	AU	Sodium Hypochlorite	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

1. FDA 510(k) qualified.

2. Has CE mark.

3. Soak or per product instructions.

T Transducer only

T,C Transducer and cable

C,H Cable and housing

C Cable only

H Housing only

T,C,H Transducer, cable, and housing

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	BPT 9-5	MPT 7-4
Pre-Cleaner				
Enzol	US	Enzymes	T	T
Epizyme Rapid	AU	Enzymes	T	T
Instruzyme	FR	Enzymes, Quat. Ammonia, Biguanide	T	T
Klenzyme	US	Enzymes	T	T
MetriZyme	US	Enzymes	T	T
Mild Soap Solution	All	Surfactants / Soap	T,C,H	T,C,H
Phagozyme ND (2)	FR	Enzymes, Quat. Ammonium	T	T
Spray/Wipe				
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, Quat. Ammonia	T,C	T,C
Bleach 5.25% (10% Solution)	US	Sodium Hypochlorite	H	H
Incidin	DE	Alcohol	H	H
Incidur Spray	DE	Alcohol, Quat. Aldehyde	H	H
Perfektan Endo	DE	Quat. Ammonia	T,C	T,C
Rivascop	FR	Quat. Ammonia	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Quat. Ammonia	T,C	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alcohol, Quat. Ammonia	T	
T-Spray II	US	Quat. Ammonia	T,C	T,C
Soak				
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehyde	T	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T	T
Aidal (3)	AU	Glutaraldehyde		T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehyde	T	T
Banicide (3)	US	Glutaraldehyde	T	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	BPT 9-5	MPT 7-4
Cidex 7 (1.3)	US	Glutaraldehyde	T	T
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortho-phthalaldehyde	T	T
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldehyde	T	T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamin	T	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehyde	T	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T	T
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldehyde	T	T
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T	T
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldehyde	T	T
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldehyde	T	T
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehyde	T	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T	T
Perasafe (3)	GB	Peracetic Acid, Hydrogen Peroxide		T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T	T
ProCide (3)	US	Glutaraldehyde	T	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T	T
ProCide NS (3)	US	Glutaraldehyde	T	T
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T	T
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldehyde	T	T
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldehyde	T	T

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	BPT 9-5	MPT 7-4
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehyde	T	T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T	T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehyde, dimethoxy tetrahydrofuran	T	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehyde	T	T
Vespore (3)	US	Glutaraldehyde	T	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T

1. FDA 510(k) qualified.

2. Has CE mark.

3. Soak or per product instructions.

T	Transducer only	**C**	Cable only
T,C	Transducer and cable	**H**	Housing only
C,H	Cable and housing	**T,C,H**	Transducer, cable, and housing

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	TEE 5.0	EPI TEE	PED TEE
Pre-Cleaner					
Enzol	US	Enzymes	T	T	T
Epizyme Rapid	AU	Enzymes	T	T	T
Instruzyme	FR	Enzymes, Quat. Ammonia, Biguanide	T	T	T
Klenzyme	US	Enzymes	T	T	T
MetriZyme	US	Enzymes	T	T	T
Mild Soap Solution	All	Surfactants / Soap	T	T	T
Phagozyme ND (2)	FR	Enzymes, Quat. Ammonium	T	T	T
Spray/Wipe					
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C
Perfektan Endo	DE	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C
T-Spray II	US	Quat. Ammonia	T	T	T
Soak					
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Aidal (3)	AU	Glutaraldehyde	T	T	T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehyde	T	T	T
Banicide (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortho-phthalaldehyde	T	T	T
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldehyde	T	T	T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	TEE 5.0	EPI TEE	PED TEE
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamin	T	T	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehyde	T	T	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T	T	T
Gigasept FF (2)	DE	Glutaraldehyde	T	T	T
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldehyde	T	T	T
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldehyde	T	T	T
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Perasafe (3)	GB	Peracetic Acid, Hydrogen Peroxide	T	T	T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T	T	T
ProCide (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
ProCide NS (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T	T	T

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	TEE 5.0	EPI TEE	PED TEE
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehyde, dimethoxy tetrahydrofuran	T	T	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehyde	T	T	T
Vespore (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T

1. FDA 510(k) qualified.

2. Has CE mark.

3. Soak or per product instructions.

T Transducer only

T,C Transducer and cable

C,H Cable and housing

C Cable only

H Housing only

T,C,H Transducer, cable, and housing

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	CLA 3.5/40	LA 7.5/40	CLA 4.0/40
Pre-Cleaner					
Enzol	US	Enzymes	T	T	T
Epizyme Rapid	AU	Enzymes			T
Instruzyme	FR	Enzymes, Quat. Ammonia, Biguanide	T	T	T
MetriZyme	US	Enzymes	T	T	
Phagozyme ND (2)	FR	Enzymes, Quat. Ammonium	T	T	T
Spray/Wipe					
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, Quat. Ammonia	T	T	T
Bleach 5.25% (10% Solution)	US	Sodium Hypochlorite			T
Dispatch	US	Sodium Hypochlorite	T	T	T,C
Incidur Spray	DE	Alcohol, Quat. Aldehyde		T	
Milton	AU	Sodium Hypochlorite	T	T	T
Rivascop	FR	Quat. Ammonia	T	T	T
Salvanios pH 40	FR	Quat. Ammonia	T	T	T
Sani-Cloth (all)	US	Alcohol, Quat. Ammonia	T	T	T,C
Theracide Plus	US	Alcohol, Quat. Ammonia	T	T	T
T-Spray	US	Quat. Ammonia	T	T	T
T-Spray II	US	Quat. Ammonia	T	T	T,C
Vaposeptol	FR	Alcohol, Biguanide	T	T	T
Soak					
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehyde	T	T	T
Banicide (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	CLA 3.5/40	LA 7.5/40	CLA 4.0/40
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortho-phthalaldehyde			T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehyde	T	T	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T	T	
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldehyde	T	T	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T	T	T
ProCide (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehyde			T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehyde			T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T	T	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehyde, dimethoxy tetrahydrofuran	T	T	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehyde			T
Vespore (3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T	T	T

1. FDA 510(k) qualified.

2. Has CE mark.

3. Soak or per product instructions.

T Transducer only

T,C Transducer and cable

C,H Cable and housing

C Cable only

H Housing only

T,C,H Transducer, cable, and housing

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	P6 Mech with Round Fill Plug	C5-2	LAP L9-5	BPTRT 9-5
Pre-Cleaner						
Enzol	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C,H	T
Epizyme Rapid	AU	Enzymes	T,C	T,C	T,C,H	T
Instruzyme	FR	Enzymes, Quat. Ammonia, Biguanide	T,C	T,C	T,C,H	T
Klenzyme	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriZyme	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C,H	T
Mild Soap Solution	All	Surfactants / Soap	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Phagozyme ND (2)	FR	Enzymes, Quat. Ammonium	T,C	T,C	T,C,H	T
Spray/Wipe						
70% Isopropyl Alcohol	All	Alcohol	T	T		T
Alkaspray	FR	Alcohol, Alkylamine	T	T		T
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, Quat. Ammonia	T	T	T,C,H	T,C
Bleach 5.25% (10% Solution)	US	Sodium Hypochlorite	T,C	T,C	H	T,C
Dispatch	US	Sodium Hypochlorite	T,C	T,C		T
Incidin	DE	Alcohol	T	T	T	T
Incidur Spray	DE	Alcohol, Quat. Aldehyde	T	T	T	T
Milton	AU	Sodium Hypochlorite	T,C	T,C		T
Perfektan Endo	DE	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Salvanios pH 40	FR	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alcohol, Quat. Ammonia	T	T		T
Theracide Plus	US	Alcohol, Quat. Ammonia	T	T		T
T-Spray	US	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C	
T-Spray II	US	Quat. Ammonia	T,C	T,C	T,C	T,C
Vaposeptol	FR	Alcohol, Biguanide	T,C	T,C	T,C,H	T,C

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	P6 Mech with Round Fill Plug	C5-2	LAP L9-5	BPTRT 9-5
Soak						
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Aidal (3)	AU	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Banicide (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortho-phthalaldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamin	T,C	T,C	T,C	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C	T
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Perasafe (3)	GB	Peracetic Acid, Hydrogen Peroxide			T,C,H	T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T

Disinfectant	Country of Manufacture	Active Ingredients	P6 Mech with Round Fill Plug	C5-2	LAP L9-5	BPTRT 9-5
ProCide (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide NS (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehyde, dimethoxy tetrahydrofuran	T,C	T,C	T,C	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Vespore (3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehyde	T,C	T,C	T,C,H	T

1. FDA 510(k) qualified.

2. Has CE mark.

3. Soak or per product instructions.

T Transducer only

T,C Transducer and cable

C,H Cable and housing

C Cable only

H Housing only

T,C,H Transducer, cable, and housing

Table des matières

8 Sécurité 55
Introduction 55
Latex 56
Encéphalopathie spongieuse transmissible. 58
9 Décontamination 59
Introduction 59
Désinfection des sondes. 59
Stérilisation des sondes 63
Désinfection des câbles et connecteurs. 69
Désinfection de la surface des échographes 71
10 Compatibilité des désinfectants. 75
Introduction 75
Types de désinfectants 76
Choix d'un désinfectant 76
Facteurs affectant l'efficacité des désinfectants 77
Fabricants de désinfectants. 78
11 Compatibilité des gels 79
12 Commande des désinfectants et gels 81
13 Pour plus d'informations 83
14 Tables de compatibilité des désinfectants et sondes 85

8 *Sécurité*

Introduction

Veuillez respecter les avertissement et précautions suivants lorsque vous utilisez les désinfectants et gels. Des avertissements et des notes de précautions spécifiques sont incorporés dans les différentes procédures de ce site et sur les étiquettes des solutions de nettoyage et de désinfection.

WARNINGS

- Les désinfectants de la liste "Compatibilité des désinfectants" sont recommandés à cause de leur compatibilité chimique avec les matériaux de l'équipement, *et non pour leur efficacité biologiqu*e. En ce qui concerne l'efficacité biologique d'un désinfectant, reportez-vous aux conseils et recommandations du fabricant concerné, de l'Association for Practitioners in Infection Control, de la US Food and Drug Administration et des US Centers for Disease Control.
- Le degré de désinfection requis pour un instrument est fonction du type de tissu avec lequel il entre en contact pendant l'utilisation. Vérifiez que le type du désinfectant convient au type de la sonde et à son application. Pour des informations, consultez les instructions sur l'étiquette du désinfectant et les recommandations de l'Association for Practitioners in Infection Control, de la US Food and Drug Administration et des US Centers for Disease Control.
- L'utilisation de gaines-housses de sonde stériles et de gel de couplage stérile est recommandé pour les applications cliniques lorsque l'introduction dans un site stérile est possible. N'appliquez la gaine et le gel acoustique que lorsque vous êtes prêt à effectuer l'intervention. L'exposition répétée et continuelle au gel acoustique peut abîmer les sondes.
- L'utilisation d'une gaine-housse est recommandée mais n'est pas obligatoire pour les examens transoesophagiens et endocavitaires.
- Pour des applications neurochirurgicales, les sondes stérilisées devraient être utilisées avec une gaine-housse non pyrogène.
- Certaines gaines-housses contiennent du latex de caoutchouc naturel et du talc qui peuvent provoquer des réactions allergiques chez certains individus.

Reportez-vous à Alerte médicale FDA, 29 mars 1991, Allergic Reactions to Latex-Containing Medical Devices.

Latex

Alerte médicale FDA, 29 mars 1991, Allergic Reactions to Latex-Containing Medical Devices

Suite à des rapports concernant des réactions allergiques sévères aux instruments médicaux comportant du latex (caoutchouc naturel), la FDA recommande à la communauté médicale d'identifier les patients sensibles au latex et d'être prête à intervenir rapidement en cas de réaction allergique. Les réactions du patient au latex vont des urticaires de contact à l'anaphylaxie systémique. Le latex est un composant de nombreux instruments médicaux, comme les gants utilisés en chirurgie et lors d'examens de patients, les cathéters, les sondes d'intubation, les masques d'anesthésie et les barrages dentaires.

Les rapports adressés à la FDA traitant des réactions allergiques au latex ont été plus nombreux ces derniers temps. Une marque de pointes de lavement en latex à été retirée du marché après la mort de plusieurs patients ayant souffert de réactions anaphylactiques au cours d'un lavement au baryum. Un plus grand nombre de rapports sur la sensibilité au latex ont été récemment publiés dans la littérature médicale. L'exposition répétée au latex présent dans des instruments médicaux ainsi que dans des produits d'usage général, peut ajouter au phénomène selon lequel la fréquence des cas de sensibilité au latex apparaît plus élevée. Par exemple, il est rapporté que 6 à 7% du personnel chirurgical et 18 à 40% des patients spina bifida sont sensibles au latex.

Les protéines présentes dans le latex semblent être la source principale des réactions allergiques. Bien qu'on ignore la quantité exacte de protéines susceptibles d'entraîner des réactions sévères, la FDA travaille en collaboration avec les fabricants d'équipement médical pour tenter de réduire au maximum le niveau de protéines entrant dans la composition de leurs produits.

Les recommandations de la FDA au monde médical concernant ce problème sont les suivantes :

- Lorsque les antécédents médicaux d'un patient sont établis, il est recommandé d'inclure des questions concernant la sensibilité au latex. Pour les

patients en chirurgie ou en radiologie, les patients spina bifida et le personnel médical, cette recommandation est particulièrement importante. Des questions portant sur des démangeaisons, des éruptions ou une respiration sifflante après que l'on ait porté des gants en latex ou gonflé un ballon de baudruche peuvent être utiles. Les dossiers médicaux des patients ayant souffert de tels symptômes doivent en faire mention.

- En cas d'une sensibilité au latex présumée, veuillez considérer l'emploi d'instruments fabriqués avec d'autres matériaux, comme le plastique. Par exemple, le personnel médical pourrait porter des gants autres que des gants en latex par-dessus des gants en latex, si le patient est sensible. Si l'opérateur est, tout comme le patient, sensible au latex, des gants intermédiaires en latex peuvent être utilisés. (Des gants en latex marqués « hypoallergéniques » n'empêchent pas nécessairement les effets indésirables.)
- Chaque fois que des instruments médicaux comportant du latex sont utilisés, particulièrement lorsque le latex entre en contact avec les muqueuses, sachez reconnaître les signes d'une réaction allergique.
- Si une réaction allergique survient, avec sensibilité au latex présumée, informez le patient de cette possibilité et considérez une évaluation immunologique.
- Conseillez au patient d'avertir le personnel médical et le personnel d'urgence de toute sensibilité au latex connue, avant de subir des procédures (ou interventions) médicales. Recommandez aux patients avec sensibilité au latex sévère de porter un bracelet d'information médicale.

La FDA demande au personnel médical de rapporter toute réaction indésirable au latex ou à d'autres matériaux utilisés dans des instruments médicaux. (Bulletin de la FDA publié en octobre 1990).

Pour une copie de la liste de référence sur la sensibilité au latex, contactez : LATEX, FDA, HFZ-220, Rockville, MD 20857.

Encéphalopathie spongieuse transmissible

WARNING

Si la gaine-housse stérile de la sonde est endommagée lors d'une procédure peropératoire sur un patient atteint d'une encéphalopathie spongiforme transmissible, comme la maladie de Creutzfeldt-Jakob, veuillez respecter les directives de décontamination de ce document provenant de l'Organisation mondiale de la santé : WHO/CDS/CSR/APH/2000.3, *WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies*.

9 Décontamination

Introduction

Le processus de décontamination comprend les étapes suivantes :

1. Nettoyage
2. Désinfection
3. Stérilisation (si elle est recommandée)

Les étapes ci-dessus font partie des procédures de cette section pour les éléments suivants :

- Sondes
- Câbles et connecteurs
- Surface de l'échographe

NOTES

- Avant d'effectuer ces procédures, consultez "Compatibilité des désinfectants" on page 75, puis "Tables de compatibilité des désinfectants et sondes" on page 85, et recherchez les désinfectants qui sont compatibles chimiquement avec votre sonde. Dans les résultats de la recherche, vous pouvez voir une illustration qui montre jusqu'où immerger et comment essuyer votre sonde.
- Les différentes sondes ainsi que les sondes type crayon sont toutes appelées "sondes", à moins que la distinction ne soit importante dans le contexte.

Désinfection des sondes

Pour désinfecter les sondes, vous pouvez utiliser soit une méthode d'immersion, soit une méthode d'essuyage avec un désinfectant recommandé par Philips Ultrasound. Utilisez la méthode biologique appropriée.

Pour trouver un désinfectant compatible avec votre sonde, aller à "Tables de compatibilité des désinfectants et sondes" on page 85.

NOTE

Les sondes ne peuvent être désinfectées à l'aide de la méthode d'essuyage que lorsque les instructions sur l'étiquette du désinfectant compatible que vous utilisez indiquent qu'il peut être utilisé avec une méthode d'essuyage. Pour la procédure, allez à Désinfection des appareils non immersibles.

WARNINGS

- Utilisez toujours des lunettes et des gants protecteurs lorsque vous nettoyez ou désinfectez tous les types de matériel.
- Assurez-vous que vous respectez la date de péremption de la solution de stérilisation.
- Le degré de désinfection requis pour un instrument est fonction du type de tissu avec lequel il entre en contact pendant l'utilisation. Assurez-vous que la teneur en solution et la durée de contact conviennent à l'utilisation clinique envisagée de la sonde. Pour des informations, consultez les instructions sur l'étiquette du désinfectant et les recommandations de l'Association for Practitioners in Infection Control, de la US Food and Drug Administration et des US Centers for Disease Control.

CAUTIONS

- Il est *obligatoire* de nettoyer les sondes après usage. Le nettoyage des sondes est une étape essentielle pour une désinfection ou stérilisation efficaces. Veuillez suivre les instructions du fabricant lors de l'emploi des désinfectants.
- Evitez que des objets tranchants tels que des scalpels et lames de cautérisation ne touchent les sondes ou les câbles.
- Lors de la manipulation d'une sonde, évitez de cogner le transducteur sur une surface dure.
- Ne *pas* utiliser une brosse de chirurgien pour nettoyer les sondes. L'utilisation de brosses, même de brosses douces, peut abîmer la sonde.
- Pendant toute opération de nettoyage, désinfection et stérilisation, orientez la sonde de façon à ce que la partie qui doit rester sèche se trouve au-dessus de la partie humide, jusqu'à ce que la sonde soit complètement sèche. Le liquide ne pourra pas ainsi s'infiltrer dans les zones non étanches de la sonde.
- L'utilisation de désinfectants non recommandés d'une teneur en solution incorrecte, ou l'immersion trop profonde d'une sonde ou pour une durée de

contact plus longue que recommandée, peuvent abîmer ou décolorer la sonde et annuler la garantie.

- Ne pas immerger les sondes plus d'une heure à moins qu'elles ne soient stérilisables. Une durée d'immersion plus longue pourrait endommager les sondes.
- Si vous utilisez une solution d'alcool isopropyle comme désinfectant, assurez-vous qu'elle ne contient que 70% d'alcool au maximum. Les solutions contenant plus de 70% d'alcool peuvent causer des dommages.

➤ **Pour nettoyer et désinfecter les sondes par une méthode d'immersion**

1. Débranchez la sonde de l'échographe.
2. Enlevez la gaine de protection, les guides pour biopsie ou les capuchons de protection. Jetez la gaine et le capuchon de protection (ils ne peuvent être utilisés qu'une fois).

Nettoyage

1. Utilisez un chiffon doux légèrement humecté de solution savonneuse douce ou d'un nettoyant compatible, ou trempez la sonde dans un produit de nettoyage aux enzymes pour enlever les parcelles tissulaires ou les liquides corporels qui sont restés sur la sonde ou le câble.
2. Pour enlever des résidus, rincez à l'eau jusqu'au point d'immersion, comme il est indiqué dans les résultats de recherche sur le désinfectant.
3. Essuyez avec un chiffon sec ; ou essuyez avec un chiffon humide pour enlever les résidus savonneux, puis avec un chiffon sec.

Désinfection

1. Mélangez la solution désinfectante compatible avec votre sonde en suivant les instructions imprimées sur l'étiquette concernant la teneur en désinfectant. Un désinfectant de la liste accompagné de la mention "Qualifié par FDA 510(k)" est recommandé.
2. Immergez la sonde dans le désinfectant, comme vous pouvez le voir sur l'illustration placée à côté de la sonde, au bas des résultats de la recherche.

3. Suivez les instructions imprimées sur l'étiquette du désinfectant pour la durée d'immersion requise. Ne pas immerger les sondes plus d'une heure à moins qu'elles ne soient stérilisables.
4. Suivez les instructions imprimées sur l'étiquette du désinfectant et rincez la sonde jusqu'au point d'immersion, séchez-la ensuite à l'air libre ou au moyen d'un tissu propre.
5. Veuillez vérifier si la sonde est fissurée ou ébréchée ou s'il y a une fuite de liquide, des angles vifs ou des aspérités. Si la sonde est endommagée, cessez de l'utiliser et contactez un représentant Philips Ultrasound.

➤ **Pour nettoyer et désinfecter les sondes par une méthode sans immersion**

1. Débranchez la sonde de l'échographe.
2. Enlevez la gaine de protection, les guides pour biopsie ou les capuchons de protection. Jetez la gaine et le capuchon de protection (ils ne peuvent être utilisés qu'une fois).

Nettoyage

1. Utilisez un chiffon doux légèrement humecté de solution savonneuse douce ou d'un nettoyant compatible pour enlever les parcelles tissulaires ou les liquides corporels qui sont restés sur la sonde ou le câble.
2. Pour enlever des résidus, rincez à l'eau jusqu'au point d'immersion, comme il est indiqué dans les résultats de recherche sur le désinfectant.
3. Essuyez avec un chiffon sec ; ou essuyez avec un chiffon humide pour enlever les résidus savonneux, puis avec un chiffon sec.

Désinfection

1. Mélangez la solution désinfectante compatible avec votre sonde en suivant les instructions imprimées sur l'étiquette concernant la teneur en désinfectant.
2. Essuyez ou vaporisez la sonde avec le désinfectant, comme vous pouvez le voir sur l'illustration placée à côté de la sonde, au bas des résultats de la recherche.
3. Suivez les instructions imprimées sur l'étiquette du désinfectant et rincez la sonde jusqu'au point d'immersion, séchez-la ensuite à l'air libre ou au moyen d'un tissu propre.
4. Veuillez vérifier si la sonde est fissurée ou ébréchée ou s'il y a une fuite de liquide, des angles vifs ou des aspérités. Si la sonde est endommagée, cessez de l'utiliser et contactez un représentant Philips Ultrasound.

Stérilisation des sondes

Toutes les sondes disponibles avec votre échographe peuvent être stérilisées dans une solution appropriée de glutaraldéhyde à l'aide d'une méthode de trempage à froid. Stérilisez les sondes uniquement lorsque c'est nécessaire pour leur application clinique.

Les sondes suivantes peuvent être stérilisées :

- C8-5
- CL10-5
- CT8-4
- LAP L9-5
- LI9-5
- P7-4

Une réduction de l'ordre de 10^{-6} en pathogènes devrait être atteinte en suivant les procédures de stérilisation de ce site et en utilisant une solution Cidex.

WARNINGS

- Utilisez toujours des lunettes et des gants protecteurs lorsque vous nettoyez ou désinfectez tous les types de dispositif.
- Pour des applications neurochirurgicales, les sondes stérilisées devraient être utilisées avec une gaine-housse non pyrogène.
- Assurez-vous que vous respectez la date de péremption de la solution de stérilisation.

CAUTIONS

- Il est *obligatoire* de nettoyer les sondes après usage. Le nettoyage des sondes est une étape essentielle pour une désinfection ou stérilisation efficaces. Veuillez suivre les instructions du fabricant lors de l'emploi des désinfectants.
- Stérilisez les sondes uniquement avec des solutions liquides (y compris le système STERIS). L'utilisation d'un autoclave, d'un gaz (EtO) ou de toute autre méthode non approuvée par Philips Ultrasound risque d'endommager la sonde et d'annuler la garantie.
- Evitez que des objets tranchants tels que des scalpels et lames de cautérisation ne touchent les sondes ou les câbles.
- Lors de la manipulation d'une sonde, évitez de cogner le transducteur sur une surface dure.
- Ne *pas* utiliser une brosse de chirurgien pour nettoyer les sondes. L'utilisation de brosses, même de brosses douces, peut abîmer la sonde.
- Pendant la procédure de nettoyage, désinfection et stérilisation, orientez le connecteur de la sonde plus haut que les parties humides jusqu'à ce que toutes les parties soient sèches. Ainsi, le liquide ne pourra pas s'infiltrer dans les zones non étanches du connecteur.
- Assurez-vous que la teneur en désinfectant de la solution et la durée d'exposition sont appropriées pour la stérilisation. Veuillez suivre les instructions du fabricant lors de l'emploi des désinfectants.

➤ **Pour nettoyer et stériliser les sondes**

1. Débranchez la sonde de l'échographe.
2. Enlevez la gaine-housse ou le guide pour biopsie. Jetez la gaine-housse.

Nettoyage

1. Utilisez un chiffon doux légèrement humecté de solution savonneuse douce ou d'un nettoyant compatible, ou trempez la sonde dans une solution de nettoyage aux enzymes pour enlever les parcelles tissulaires ou les liquides corporels qui sont restés sur la sonde ou le câble.
2. Pour enlever les particules restantes, rincez avec de l'eau jusqu'au point d'immersion spécifié sur l'illustration à côté de la sonde, au bas des résultats de recherche.
3. Essuyez avec un chiffon sec ; ou essuyez avec un chiffon humide pour enlever les résidus savonneux, puis avec un chiffon sec.

Stérilisation

NOTE

Les instructions suivantes s'appliquent à la procédure de stérilisation à l'aide de la méthode de trempage. Si vous voulez utiliser le Boîtier du connecteur et le système STERIS, suivez les instructions de fonctionnement qui s'appliquent à ces appareils.

1. Mélangez la solution désinfectante compatible avec votre sonde en suivant les instructions imprimées sur l'étiquette concernant la teneur en désinfectant. Un désinfectant de la liste des résultats de recherche accompagné de la mention "Qualifié par FDA 510(k)" est recommandé.
2. Immergez la sonde dans le désinfectant, comme vous pouvez le voir sur l'illustration placée à côté de la sonde, au bas des résultats de la recherche.
3. Suivez les instructions imprimées sur l'étiquette de stérilisation pour la durée d'immersion requise de la sonde à des fins de stérilisation.
4. Retirez la sonde de la solution de stérilisation lorsque la durée de stérilisation recommandée s'est écoulée.
5. Suivez les instructions imprimées sur l'étiquette de stérilisation et rincez la sonde dans de l'eau stérile jusqu'au point d'immersion, séchez-la ensuite à l'air libre ou au moyen d'un chiffon stérile.
6. Veuillez vérifier si la sonde est fissurée ou ébréchée ou s'il y a une fuite de liquide, des angles vifs ou des aspérités. Si la sonde est endommagée, cessez de l'utiliser et contactez un représentant Philips Ultrasound.

Désinfection des appareils non immersibles

Le Capteur de position 3DI et le Boîtier de contrôle manuel DVS ne peuvent pas être immergés et doivent être désinfectés à l'aide de la méthode d'essuyage.

N'utilisez qu'un désinfectant compatible avec ces appareils, comme il est décrit ci-dessous.

Table 9-1 Désinfection des appareils non immersibles

Solutions et méthodes	Pays d'origine	Type	Ingrédient actif
Alkaspray	France	Vaporisateur/ Lingette	Alcool, Alkylamine
Ampholysine basique	France	Vaporisateur/ Lingette	Biguanide/Ammoniaque quat.
Eau de javel 5,2% (solution 10%)	USA	Vaporisateur/ Lingette	Hypochlorite de sodium
Dispatch	USA	Vaporisateur/ Lingette	Hypochlorite de sodium
Milton	Australie	Vaporisateur/ Lingette	Hypochlorite de sodium
Rivascop	France	Vaporisateur/ Lingette	Ammoniaque quat.
Salvanios pH 10	France	Vaporisateur/ Lingette	Ammoniaque quat.
Sani-Cloth (tous)	USA	Lingette	Alcool, Ammonium quat.
Theracide Plus	USA	Vaporisateur/ Lingette	Alcool, Ammonium quat.
T-Spray	USA	Vaporisateur/ Lingette	Ammoniaque quat.
T-Spray II	USA	Vaporisateur/ Lingette	Ammoniaque quat.
Vaposeptol	France	Vaporisateur/ Lingette	Alcool, Biguanide

WARNINGS

- Utilisez toujours des lunettes et des gants protecteurs lorsque vous nettoyez ou désinfectez tous les types de dispositif.
- Assurez-vous que vous respectez la date de péremption de la solution de stérilisation.
- Le degré de désinfection requis pour un instrument est fonction du type de tissu avec lequel il entre en contact pendant l'utilisation. Assurez-vous que la teneur en solution et la durée de contact conviennent à l'utilisation clinique envisagée de la sonde. Pour des informations, consultez les instructions sur l'étiquette du désinfectant et les recommandations de l'Association for Practitioners in Infection Control, de la US Food and Drug Administration et des US Centers for Disease Control.

CAUTIONS

- L'utilisation d'un désinfectant non recommandé d'une teneur en solution incorrecte, ou si vous laissez un appareil en contact avec un désinfectant pour une durée plus longue que recommandée, peuvent abîmer ou décolorer l'appareil et annuler la garantie.
- Ne laissez pas les appareils en contact avec un désinfectant pour une durée supérieure à une heure, à moins qu'ils ne soient stérilisables. Une durée de contact plus longue pourrait endommager ces appareils.
- Pendant toute opération de nettoyage, désinfection et stérilisation, orientez l'appareil de façon à ce que la partie qui doit rester sèche se trouve au-dessus de la partie humide, jusqu'à ce que toutes les parties soient complètement sèches. Ainsi, le liquide ne pourra pas s'infiltrer dans les zones non étanches du connecteur.

Le capteur de position et le boîtier de contrôle manuel doivent être nettoyés après chaque utilisation. Le nettoyage des appareils est une étape essentielle pour une désinfection ou stérilisation efficaces. Veuillez suivre les instructions du fabricant lors de l'emploi des désinfectants.

➤ **Pour nettoyer et désinfecter le Capteur de position 3DI ou le Boîtier de contrôle DVS à l'aide de la méthode d'essuyage**

1. Débranchez le dispositif de l'échographe.
2. Séparez le capteur de position de sa bride de serrage.

Nettoyage

1. Utilisez un chiffon doux légèrement humecté de solution savonneuse douce ou d'un nettoyant compatible pour enlever les parcelles tissulaires ou les liquides corporels qui sont restés sur l'appareil ou le câble.
2. Essuyez avec un chiffon sec ; ou essuyez avec un chiffon humide pour enlever les résidus savonneux, puis avec un chiffon sec.

Désinfection

1. Mélangez la solution désinfectante compatible avec votre appareil en suivant les instructions imprimées sur l'étiquette concernant la teneur en désinfectant.
2. Essuyez ou vaporisez l'appareil avec le désinfectant.
3. Essuyez l'appareil avec un linge stérile trempé dans de l'eau stérile, puis laissez -le sécher à l'air libre ou essuyez-le avec une serviette propre.
4. Vérifiez si l'appareil est fissuré ou ébréché ou s'il y a une fuite de liquide, des angles vifs ou des aspérités. Si la sonde est endommagée, cessez de l'utiliser et contactez un représentant Philips Ultrasound.

Désinfection des câbles et connecteurs

Les câbles et connecteurs de toutes les sondes peuvent être désinfectés à l'aide d'un vaporisateur désinfectant ou d'une méthode d'essuyage désinfectante recommandés.

WARNINGS

- Assurez-vous que vous respectez la date de péremption de la solution de stérilisation.
- Utilisez toujours des lunettes et des gants protecteurs lorsque vous nettoyez ou désinfectez tous les types de dispositif.

CAUTIONS

- Si vous essayez de désinfecter un connecteur selon une autre méthode que la méthode décrite ici, vous pouvez abîmer le matériel et annuler la garantie.
- Evitez que des objets tranchants tels que des scalpels et lames de cautérisation ne touchent les câbles.
- Evitez que des liquides ne s'introduisent dans le connecteur. L'entrée de liquide dans le connecteur annule la garantie de l'appareil.
- Ne pas utiliser de brosse sur le libellé du connecteur.
- L'utilisation de l'alcool à 70% est limitée. Essuyez uniquement l'embout distal de la sonde, jusqu'à 2,5 cm de l'articulation du manchon de câble/boîtier, avec une solution d'alcool isopropyle. N'essuyez pas cette articulation, le manchon du câble ou le câble avec de l'alcool. Cela peut endommager ces pièces. Ce type de dommage n'est pas couvert par la garantie ou votre contrat de prestation de services.
- Evitez que le désinfectant n'entre en contact avec le libellé du connecteur.
- Ne vaporisez pas le désinfectant directement sur le connecteur. Vous pourriez provoquer une infiltration du désinfectant dans le connecteur, ce qui endommagerait ce dernier et annulerait la garantie.

➤ **Pour nettoyer et désinfecter les câbles et connecteurs :**

1. Débranchez le dispositif de l'échographe.
2. Orientez le connecteur de sorte que le câble sorte par le haut.

Nettoyage

- Utilisez un chiffon doux légèrement humecté de solution savonneuse douce ou de nettoyant compatible pour nettoyer le câble et le connecteur. Vous pouvez utiliser une brosse à poils de soie pour nettoyer uniquement les parties métalliques du connecteur. Evitez que des liquides ne s'introduisent dans le connecteur par les points de contacts électriques.

Désinfection

1. Mélangez la solution désinfectante compatible avec le câble en suivant les instructions imprimées sur l'étiquette concernant la teneur de la solution.

Pour le connecteur, utilisez une solution compatible avec la surface de l'échographe.

2. Essuyez le câble et le connecteur avec la solution désinfectante en suivant les instructions imprimées sur l'étiquette de la solution désinfectante concernant le temps d'essuyage, la teneur en solution et la durée de contact avec le câble. Assurez-vous que la teneur en solution et la durée de contact conviennent à l'utilisation clinique envisagée du dispositif. Assurez-vous que la solution désinfectante ne s'infiltre pas dans l'appareil et ne se répand pas sur l'étiquette.
3. Séchez la surface à l'air libre ou au moyen d'un chiffon stérile en suivant les instructions imprimées sur l'étiquette du désinfectant.
4. Veuillez vérifier que le dispositif et le câble ne sont ni fissurés, ni ébréchés et qu'il n'y a pas de fuite de liquide, d'angles vifs ou d'aspérités. Si l'appareil est endommagé, cessez de l'utiliser et contactez le représentant de Philips Ultrasound.

Supports de guides pour biopsie et les rails

Tous les supports de guide pour biopsie, rails de transition et instruments apparentés compatibles avec les échographes HDI, Ultramark et Apogee sont fournis par Civco Medical Instruments. Pour des informations sur le nettoyage, la désinfection et stérilisation de ces instruments, reportez-vous à la documentation fournie avec les appareils ou contactez les fabricants. Voir "Commande des désinfectants et gels" on page 81 pour des informations sur les services à contacter.

Désinfection de la surface des échographes

La surface externe des échographes de la liste ci-dessous peut être désinfectée par essuyage, à l'aide d'un désinfectant recommandé :

- Echographe Apogee 800
- Echographes HDI 1000, 1500, 3000, 3500 et 5000
- Echographes Ultramark 4, 5, 8, 9 et 400

L'utilisation des produits suivants est approuvée pour ces échographes :

- Solution savonneuse douce
- Alcool isopropyle 70%

- Lingettes Sporicidin
- Theracide et Theracide Plus
- Lingettes Sani-Cloth

L'échographe HDI 4000 peut être désinfecté avec des lingettes Sporicidin ou Sani-Cloth.

Utilisez la procédure suivante pour désinfecter la surface des échographes.

WARNING

Utilisez toujours des lunettes et des gants protecteurs lorsque vous nettoyez ou désinfectez tous les types de matériel.

CAUTIONS

- N'utilisez que des désinfectants recommandés sur la surface de l'échographe. Les désinfectants de type immersion n'ont pas été testés pour être employés sur ces surfaces.
- Si vous utilisez une solution d'alcool isopropyle comme désinfectant, assurez-vous qu'elle ne contient que 70% d'alcool au maximum. Les solutions contenant plus de 70% d'alcool peuvent causer des dommages.
- Ne vaporisez pas le désinfectant directement sur la surface de l'échographe. Vous pourriez provoquer une infiltration du désinfectant dans l'échographe, ce qui endommagerait ce dernier et annulerait la garantie.

➤ **Pour nettoyer et désinfecter la surface de l'échographe**

1. Mettez l'échographe hors tension et débranchez le câble d'alimentation de l'échographe.

Nettoyage

- Utilisez un chiffon doux légèrement humecté d'une solution savonneuse douce ou d'une solution détergente pour nettoyer la surface extérieure de l'échographe.

Désinfection

1. Mélangez la solution désinfectante compatible avec votre échographe en suivant les instructions imprimées sur l'étiquette concernant la teneur en désinfectant.
2. Essuyez les surfaces de l'échographe avec le désinfectant en suivant les instructions imprimées sur l'étiquette concernant le temps d'essuyage, la teneur en solution et la durée de contact. Assurez-vous que la teneur en solution et la durée de contact conviennent à l'utilisation clinique envisagée.
3. Séchez la surface à l'air libre ou au moyen d'un chiffon stérile en suivant les instructions imprimées sur l'étiquette du désinfectant.

10 Compatibilité des désinfectants

Introduction

Consultez les informations de ce chapitre avant d'effectuer des procédures de désinfection et de stérilisation. Vous y trouverez des informations sur les désinfectants recommandés et sur le choix d'un désinfectant approprié pour le niveau requis de désinfection. La fonction de recherche [Rechercher les désinfectants compatibles] vous permet de déterminer la compatibilité chimique de divers désinfectants et produits de nettoyage avec des sondes spécifiques. De plus, les résultats de la recherche se réfèrent à des illustrations qui vous montrent comment immerger une sonde spécifique ou comment l'essuyer.

WARNINGS

- Tous les désinfectants ne sont pas efficaces contre tous les types de contamination. Assurez-vous que le type de désinfectant est approprié au type de sonde et que la teneur en solution et la durée de contact conviennent à l'utilisation clinique envisagée.
- L'utilisation d'une gaine-housse approuvée par la FDA est recommandée pour toutes les applications de pénétration. Installez cette gaine stérile comme il est décrit dans les instructions d'utilisation qui accompagnent chaque sonde ou dans les informations utilisateur de l'échographe.
- Les désinfectants figurant dans les listes de ce chapitre sont recommandés pour leur compatibilité chimique avec les matériaux des produits, et *non pour leur efficacité biologique*. En ce qui concerne l'efficacité biologique d'un désinfectant, reportez-vous aux conseils et recommandations du fabricant concerné, de l'Association for Practitioners in Infection Control, de la US Food and Drug Administration et des US Centers for Disease Control.
- Assurez-vous que vous respectez la date de péremption de la solution de stérilisation.
- Utilisez toujours des lunettes et des gants protecteurs lorsque vous nettoyez ou désinfectez tous les types de dispositif.

CAUTION

L'utilisation d'une solution désinfectante non recommandée, d'une teneur en solution incorrecte, ou l'immersion d'une sonde plus profondément ou pour une durée plus longue que recommandée, peut endommager la sonde et annuler la garantie.

Types de désinfectants

WARNING

Le degré de désinfection requis pour un instrument est fonction du type de tissu avec lequel il entre en contact pendant l'utilisation. Vérifiez que le type du désinfectant convient au type de la sonde et à son application. Pour plus d'informations, reportez-vous aux instructions sur l'étiquette du désinfectant et aux recommandations de l'Association for Practitioners in Infection Control, de la US Food and Drug Administration et des US Centers for Disease Control.

CAUTION

Si vous utilisez une solution d'alcool isopropyle comme désinfectant, assurez-vous qu'elle ne contient que 70% d'alcool au maximum. Les solutions contenant plus de 70% d'alcool peuvent causer des dommages.

Certains désinfectants sont recommandés pour leur efficacité biologique (homologuée par la FDA 510(k)) et leur compatibilité chimique avec les matériaux des produits Philips Ultrasound. D'autres désinfectants ne sont recommandés que pour leur compatibilité avec les matériaux des produits Philips Ultrasound et *non* pour leur efficacité biologique.

Reportez-vous à Choix d'un désinfectant et à Facteurs affectant l'efficacité des désinfectants pour les recommandations standard de l'industrie sur la désinfection et les informations pouvant vous aider à choisir le désinfectant approprié au niveau de désinfection exigé.

Choix d'un désinfectant

Pour choisir le désinfectant approprié, vous devez d'abord déterminer le niveau de désinfection exigé selon la classification des instruments établie dans Exigences des niveaux de désinfection.

Table 10-1 Exigences des niveaux de désinfection

Classification	Définition	Niveau de désinfection
Critique	L'instrument pénètre le tissu par ailleurs stérile (applications intraopératoires)	Stérilisation
Plus ou moins critique	L'instrument est en contact avec les membranes muqueuses (applications endocavitaires)	Elevé (tuberculocide)
Non critique	L'instrument est en contact avec la peau indemne	Intermédiaire ou bas

Allez sur les deux sites Web suivants pour voir les listes des ingrédients actifs recommandés pour effectuer chaque niveau de désinfection.

- http://www.fda.gov/cdrh/ode/germlab.html
- http://www.cdc.gov/ncidod/hip/Sterile/sterile.htm

De même, les autres désinfectants à faible et moyenne teneur vendus pour être utilisés avec des instruments médicaux et composés d'ingrédients actifs comme l'ammonium quaternaire (QUATS) ou l'hypochlorite de sodium (NaOCl), égal ou inférieur à 60%, sont approuvés pour l'utilisation. L'alcool isopropyle à 70% et un agent de blanchiment domestique d'une concentration de 10% ou moins sont également acceptés pour l'utilisation. Tous les produits doivent être utilisés avec une méthode de vaporisation ou d'essuyage.

Facteurs affectant l'efficacité des désinfectants

Les facteurs suivants affecteront l'efficacité d'un désinfectant :

- Durée d'exposition
- Concentration et puissance du désinfectant
- Gravité et emplacement de la contamination
- Résistance de la partie contaminée
- Matériau organique sur l'élément à désinfecter

Fabricants de désinfectants

Pour des informations supplémentaires sur les fabricants de désinfectants et de gels, contactez Philips Ultrasound Customer Service au 800-433-3246 (pour l'Amérique du nord) ou votre représentant local Philips Ultrasound (en dehors de l'Amérique du nord).

11 Compatibilité des gels

Bien que la plupart des gels offrent un couplage acoustique satisfaisant, quelques types de gels sont incompatibles avec certains matériaux des sondes. Les produits qui ne contiennent pas d'huile minérale peuvent être utilisés. N'utilisez jamais de produits à base de lotion.

WARNING

Pour les applications peropératoires, utilisez uniquement le gel Sterile Aquasonic ou Sterile Ultraphonic fournit avec la gaine-housse de la sonde.

CAUTIONS

- N'utilisez pas les gels qui contiennent de l'huile ou une lotion minérale. Ces produits peuvent endommager la sonde et entraîner l'annulation de la garantie.
- Les gels présentés sur ce site sont recommandés pour leur compatibilité chimique avec les matériaux des produits.

Les gels recommandés sont en autres :

- Aquasonic 100
- Aquasonic Clear
- Carbogel-ULT
- ECG Gel (Nicom)
- Nemidon Gel
- Balayage
- Ultraphonic

Pour des informations supplémentaires concernant la compatibilité, contactez Philips Ultrasound Customer Service au 800-433-3246 (pour l'Amérique du nord) ou votre représentant local Philips Ultrasound (en dehors de l'Amérique du nord).

12 Commande des désinfectants et gels

Les désinfectants et gels sont disponibles auprès de CIVCO Medical Instruments :

CIVCO Medical Instruments
102 First St. South
Kalona, IA 52247-9589

Téléphone :	800-445-6741, Poste 1 pour le Service clientèle (USA) +1 319-656-4447 (International)
Télécopie :	877-329-2482 (USA) +1 319-656-4451 (International)
Courriel :	info@civcomedical.com
Internet :	www.civco.com

13 Pour plus d'informations

Pour plus d'informations sur les désinfectants et les gels utilisés avec les produits de Philips Ultrasound, contactez le Service après-vente Philips Ultrasound au 800-433-3246 (Amérique du nord) ou votre représentant local Philips Ultrasound (en dehors de l'Amérique du nord).

14 Tables de compatibilité des désinfectants et sondes

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	4-2 C15 5-2 C40 5-2 C76 6-3 C13 7-3 C40	C3.5 76mm C4-2 C7-4 C8-4v C8-5	CL10-5 CL15-7	CT8-4	9-5 Endo 8 9-5 ICT C9-5 ICT
Pré-nettoyant							
Enzol	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Epizyme Rapid	AU	Enzymes	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Instruzyme	FR	Enzymes, Amoniaque quat., Biguadine	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Klenzyme	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriZyme	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Solution savonneuse douce	All	Surfaçants/Savon	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagozyme ND (2)	FR	Enzymes, Amoniaque quaternaire	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vaporisateur/Lingette							
Alcool isopropyle 70%	All	Alcool	T	T	T	T	T
Alkaspray	FR	Alcool, Alkylamine	T	T	T	T	T
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, Amoniaque quat.	T	T	T	T	T
Eau de javel 5,25% (solution à 10%)	US	Hypochlorite de sodium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Dispatch	US	Hypochlorite de sodium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Alcool	T	T	T	T,C	T
Incidur Spray	DE	Alcool, Aldéhyde quat.	T	T	T	T,C	T
Milton	AU	Hypochlorite de sodium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Perfektan Endo	DE	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alcool, Amoniaque quat.	T	T	T	T	T

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	4-2 C15 5-2 C40 5-2 C76 6-3 C13 7-3 C40	C3.5 76mm C4-2 C7-4 C8-4v C8-5	CL10-5 CL15-7	CT8-4	9-5 Endo 8 9-5 ICT C9-5 ICT
Theracide Plus	US	Alcool, Amoniaque quat.	T	T	T	T	T
T-Spray II	US	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vaposeptol	FR	Alcool, Biguanide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Trempage							
AbcoCide (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal (3)	AU	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Banicide (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex OPA (1,2,3)	US	Orthophthalaldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamine	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endo FC (3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	4-2 C15 5-2 C40 5-2 C76 6-3 C13 7-3 C40	C3.5 76mm C4-2 C7-4 C8-4v C8-5	CL10-5 CL15-7	CT8-4	9-5 Endo 8 9-5 ICT C9-5 ICT
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide NS (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdéhyde, diméthoxy tétrahydrofuranne	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vespore (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

1. Qualifié par FDA 510(k).

2. Porte la marque CE.

3. Trempage ou par instructions du produit.

T Sonde uniquement

T,C Sonde et câble

C,H Câble et poignée

C Câble uniquement

H Poignée uniquement

T,C,H Sonde, câble et poignée

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	7-4 L40 11-5 L40	L7-4 L10-5 L11-5	LI 9-5	L12-5 38 mm L12-5 50 mm	P3-2 P4-1 P4-2 P5-3	P6-3 P7-4 P12-5
Pré-nettoyant								
Enzol	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Epizyme Rapid	AU	Enzymes	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Instruzyme	FR	Enzymes, Amoniaque quat., Biguadine	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Klenzyme	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriZyme	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Solution savonneuse douce	All	Surfaçants/Savon	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagozyme ND (2)	FR	Enzymes, Amoniaque quaternaire	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vaporisateur/Lingette								
Alcool isopropyle 70%	All	Alcool	T	T	T	T	T	T
Alkaspray	FR	Alcool, Alkylamine	T	T	T	T	T	T
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, Amoniaque quat.	T	T	T,C	T	T	T
Eau de javel 5,25% (solution à 10%)	US	Hypochlorite de sodium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Dispatch	US	Hypochlorite de sodium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Alcool	T	T	T	T	T	T
Incidur Spray	DE	Alcool, Aldéhyde quat.	T	T	T	T	T	T
Milton	AU	Hypochlorite de sodium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Perfektan Endo	DE	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alcool, Amoniaque quat.	T	T	T	T	T	T
Theracide Plus	US	Alcool, Amoniaque quat.	T	T	T	T	T	T
T-Spray II	US	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vaposeptol	FR	Alcool, Biguanide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Trempage								

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	7-4 L40 11-5 L40	L7-4 L10-5 L11-5	LI 9-5	L12-5 38 mm L12-5 50 mm	P3-2 P4-1 P4-2 P5-3	P6-3 P7-4 P12-5
AbcoCide (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal (3)	AU	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Banicide (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex OPA (1,2,3)	US	Orthophthalaldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamine	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endo FC (3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	7-4 L40 11-5 L40	L7-4 L10-5 L11-5	LI 9-5	L12-5 38 mm L12-5 50 mm	P3-2 P4-1 P4-2 P5-3	P6-3 P7-4 P12-5
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide NS (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdéhyde, diméthoxy tétrahydrofuranne	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vespore (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

1. Qualifié par FDA 510(k).

2. Porte la marque CE.

3. Trempage ou par instructions du produit.

T Sonde uniquement

T,C Sonde et câble

C,H Câble et poignée

C Câble uniquement

H Poignée uniquement

T,C,H Sonde, câble et poignée

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	3D5-3	3D7-4	3D8-5v
Trempage					
Cidex[1,3]	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
MetriCide[1,3]	US	Glutaraldéhyde	T	T	T

1. Qualifié par FDA 510(k).

2. Porte la marque CE.

3. Trempage ou par instructions du produit.

T	Sonde uniquement	**C**	Câble uniquement
T,C	Sonde et câble	**H**	Poignée uniquement
C,H	Câble et poignée	**T,C,H**	Sonde, câble et poignée

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	P5 Mech P6 Mech	2.0 TCD	2.0 CW/PW DOP 5.0 CW/PW DOP 10.0 CW/PW DOP	PA 3.0/2.0 DOP	Pencil Probes
Pré-nettoyant							
Solution savonneuse douce	All	Surfaçants/Savon	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vaporisateur/Lingette							
Alcool isopropyle 70%	All	Alcool	T	T	T	T	T
Incidin	DE	Alcool	T	T	T	T	T
Alkaspray	FR	Alcool, Alkylamine	T	T	T	T	T
Vaposeptol	FR	Alcool, Biguanide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidur Spray	DE	Alcool, Aldéhyde quat.	T	T	T	T	T
Sani-Cloth (all)	US	Alcool, Amoniaque quat.	T	T	T	T	T
Theracide Plus	US	Alcool, Amoniaque quat.	T	T	T	T	T
Ampholysine Basique[2]	FR	Biguanide, Amoniaque quat.	T	T	T	T	T
Perfektan Endo	DE	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
T-Spray	US	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
T-Spray II	US	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Eau de javel 5,25% (solution à 10%)	US	Hypochlorite de sodium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Dispatch	US	Hypochlorite de sodium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Milton	AU	Hypochlorite de sodium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

1. Qualifié par FDA 510(k).

2. Porte la marque CE.

3. Trempage ou par instructions du produit.

T Sonde uniquement

T,C Sonde et câble

C,H Câble et poignée

C Câble uniquement

H Poignée uniquement

T,C,H Sonde, câble et poignée

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	BPT 9-5	MPT 7-4
Pré-nettoyant				
Enzol	US	Enzymes	T	T
Epizyme Rapid	AU	Enzymes	T	T
Instruzyme	FR	Enzymes, Amoniaque quat., Biguadine	T	T
Klenzyme	US	Enzymes	T	T
MetriZyme	US	Enzymes	T	T
Solution savonneuse douce	All	Surfaçants/Savon	T,C,H	T,C,H
Phagozyme ND (2)	FR	Enzymes, Amoniaque quaternaire	T	T
Vaporisateur/Lingette				
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, Amoniaque quat.	T,C	T,C
Eau de javel 5,25% (solution à 10%)	US	Hypochlorite de sodium	H	H
Incidin	DE	Alcool	H	H
Incidur Spray	DE	Alcool, Aldéhyde quat.	H	H
Perfektan Endo	DE	Amoniaque quat.	T,C	T,C
Rivascop	FR	Amoniaque quat.	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Amoniaque quat.	T,C	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alcool, Amoniaque quat.	T	
T-Spray II	US	Amoniaque quat.	T,C	T,C
Trempage				
AbcoCide (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
Aidal (3)	AU	Glutaraldéhyde		T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldéhyde	T	T
Banicide (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	BPT 9-5	MPT 7-4
Cidex 7 (1.3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
Cidex OPA (1,2,3)	US	Orthophthalaldéhyde	T	T
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamine	T	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldéhyde	T	T
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldéhyde	T	T
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
Perasafe (3)	GB	Péroxyde d'hydrogène, Acide peracétique		T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T
ProCide (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
ProCide NS (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	BPT 9-5	MPT 7-4
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdéhyde, diméthoxy tétrahydrofuranne	T	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T
Vespore (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T

1. Qualifié par FDA 510(k).

2. Porte la marque CE.

3. Trempage ou par instructions du produit.

T Sonde uniquement

T,C Sonde et câble

C,H Câble et poignée

C Câble uniquement

H Poignée uniquement

T,C,H Sonde, câble et poignée

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	TEE 5.0	EPI TEE	PED TEE
Pré-nettoyant					
Enzol	US	Enzymes	T	T	T
Epizyme Rapid	AU	Enzymes	T	T	T
Instruzyme	FR	Enzymes, Amoniaque quat., Biguadine	T	T	T
Klenzyme	US	Enzymes	T	T	T
MetriZyme	US	Enzymes	T	T	T
Solution savonneuse douce	All	Surfaçants/Savon	T	T	T
Phagozyme ND (2)	FR	Enzymes, Amoniaque quaternaire	T	T	T
Vaporisateur/Lingette					
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C
Perfektan Endo	DE	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C
T-Spray II	US	Amoniaque quat.	T	T	T
Trempage					
AbcoCide (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
Aidal (3)	AU	Glutaraldéhyde	T	T	T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldéhyde	T	T	T
Banicide (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
Cidex OPA (1,2,3)	US	Orthophthalaldéhyde	T	T	T
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T	T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	TEE 5.0	EPI TEE	PED TEE
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamine	T	T	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T	T
Gigasept FF (2)	DE	Glutaraldéhyde	T	T	T
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldéhyde	T	T	T
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T	T
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
Perasafe (3)	GB	Péroxyde d'hydrogène, Acide peracétique	T	T	T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T	T
ProCide (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
ProCide NS (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	TEE 5.0	EPI TEE	PED TEE
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdéhyde, diméthoxy tétrahydrofuranne	T	T	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T	T
Vespore (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T

1. Qualifié par FDA 510(k).

2. Porte la marque CE.

3. Trempage ou par instructions du produit.

T Sonde uniquement

T,C Sonde et câble

C,H Câble et poignée

C Câble uniquement

H Poignée uniquement

T,C,H Sonde, câble et poignée

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	CLA 3.5/40	LA 7.5/40	CLA 4.0/40
Pré-nettoyant					
Enzol	US	Enzymes	T	T	T
Epizyme Rapid	AU	Enzymes			T
Instruzyme	FR	Enzymes, Amoniaque quat., Biguadine	T	T	T
MetriZyme	US	Enzymes	T	T	
Phagozyme ND (2)	FR	Enzymes, Amoniaque quaternaire	T	T	T
Vaporisateur/Lingette					
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, Amoniaque quat.	T	T	T
Eau de javel 5,25% (solution à 10%)	US	Hypochlorite de sodium			T
Dispatch	US	Hypochlorite de sodium	T	T	T,C
Incidur Spray	DE	Alcool, Aldéhyde quat.		T	
Milton	AU	Hypochlorite de sodium	T	T	T
Rivascop	FR	Amoniaque quat.	T	T	T
Salvanios pH 40	FR	Amoniaque quat.	T	T	T
Sani-Cloth (all)	US	Alcool, Amoniaque quat.	T	T	T,C
Theracide Plus	US	Alcool, Amoniaque quat.	T	T	T
T-Spray	US	Amoniaque quat.	T	T	T
T-Spray II	US	Amoniaque quat.	T	T	T,C
Vaposeptol	FR	Alcool, Biguanide	T	T	T
Trempage					
AbcoCide (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldéhyde	T	T	T
Banicide (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	CLA 3.5/40	LA 7.5/40	CLA 4.0/40
Cidex OPA (1,2,3)	US	Orthophthalaldéhyde			T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T	
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldéhyde	T	T	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T	T
ProCide (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldéhyde			T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldéhyde			T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T	T	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdéhyde, diméthoxy tétrahydrofuranne	T	T	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldéhyde			T
Vespore (3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T	T	T

1. Qualifié par FDA 510(k).

2. Porte la marque CE.

3. Trempage ou par instructions du produit.

T Sonde uniquement

T,C Sonde et câble

C,H Câble et poignée

C Câble uniquement

H Poignée uniquement

T,C,H Sonde, câble et poignée

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	P6 Mech with Round Fill Plug	C5-2	LAP L9-5	BPTRT 9-5
Pré-nettoyant						
Enzol	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C,H	T
Epizyme Rapid	AU	Enzymes	T,C	T,C	T,C,H	T
Instruzyme	FR	Enzymes, Amoniaque quat., Biguadine	T,C	T,C	T,C,H	T
Klenzyme	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriZyme	US	Enzymes	T,C	T,C	T,C,H	T
Solution savonneuse douce	All	Surfaçants/Savon	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Phagozyme ND (2)	FR	Enzymes, Amoniaque quaternaire	T,C	T,C	T,C,H	T
Vaporisateur/Lingette						
Alcool isopropyle 70%	All	Alcool	T	T		T
Alkaspray	FR	Alcool, Alkylamine	T	T		T
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, Amoniaque quat.	T	T	T,C,H	T,C
Eau de javel 5,25% (solution à 10%)	US	Hypochlorite de sodium	T,C	T,C	H	T,C
Dispatch	US	Hypochlorite de sodium	T,C	T,C		T
Incidin	DE	Alcool	T	T	T	T
Incidur Spray	DE	Alcool, Aldéhyde quat.	T	T	T	T
Milton	AU	Hypochlorite de sodium	T,C	T,C		T
Perfektan Endo	DE	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Salvanios pH 40	FR	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alcool, Amoniaque quat.	T	T		T
Theracide Plus	US	Alcool, Amoniaque quat.	T	T		T
T-Spray	US	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C	
T-Spray II	US	Amoniaque quat.	T,C	T,C	T,C	T,C

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	P6 Mech with Round Fill Plug	C5-2	LAP L9-5	BPTRT 9-5
Vaposeptol	FR	Alcool, Biguanide	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Trempage						
AbcoCide (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Aidal (3)	AU	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Banicide (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex OPA (1,2,3)	US	Orthophthalaldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotaminee	T,C	T,C	T,C	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C	T
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T

Désinfectants	Pays de fabrication	Ingrédient actif	P6 Mech with Round Fill Plug	C5-2	LAP L9-5	BPTRT 9-5
Perasafe (3)	GB	Péroxyde d'hydrogène, Acide peracétique			T,C,H	T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide NS (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdéhyde, diméthoxy tétrahydrofuranne	T,C	T,C	T,C	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Vespore (3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldéhyde	T,C	T,C	T,C,H	T

1. Qualifié par FDA 510(k).

2. Porte la marque CE.

3. Trempage ou par instructions du produit.

T Sonde uniquement

T,C Sonde et câble

C,H Câble et poignée

C Câble uniquement

H Poignée uniquement

T,C,H Sonde, câble et poignée

Sommario

15 Sicurezza. 105
Introduzione 105
Lattice 106
Encefalopatia spongiforme trasmissibile. 108
16 Decontaminazione 109
Introduzione 109
Disinfezione dei trasduttori 109
Sterilizzazione dei trasduttori 113
Disinfezione di dispositivi non immergibili. 116
Disinfezione di cavi e connettori 119
Disinfezione delle superfici del sistema 121
17 Compatibilità dei disinfettanti 123
Introduzione 123
Tipi di disinfettante. 124
Scelta di un disinfettante. 124
Fattori che influiscono sull'efficacia del disinfettante. 125
Produttori di disinfettanti. 125
18 Compatibilità dei gel 127
19 Ordinazione di disinfettanti e gel 129
20 Per ulteriori informazioni 131
21 Tabelle di compatibilità dei trasduttori e dei disinfettanti. 133

15 Sicurezza

Introduzione

È necessario rispettare le seguenti avvertenze e precauzioni durante l'uso di disinfettanti e di gel. Avvertenze e precauzioni più specifiche sono elencate nelle varie procedure illustrate in questo sito e sulle etichette delle soluzioni di pulizia o di disinfezione.

WARNINGS

- I disinfettanti elencati nella sezione "Compatibilità dei disinfettanti" sono consigliati in base alla rispettiva compatibilità chimica con i materiali dei prodotti, *non in base alla rispettiva efficacia biologica*. Per quanto riguarda l'efficacia biologica di un disinfettante, fare riferimento alle direttive e ai consigli forniti dal produttore del disinfettante, dalla Association for Professionals in Infection Control and Epidemiology, dalla FDA (Food and Drug Administration) e dai Centers for Disease Control americani (oppure rivolgersi alla relativa organizzazione nazionale).
- Il livello di disinfezione necessario per un particolare dispositivo dipende dal tipo di tessuto con cui dovrà entrare in contatto. Accertarsi che il tipo di disinfettante sia adatto al tipo di trasduttore e alle relative applicazioni. Per informazioni, consultare le istruzioni sull'etichetta del disinfettante e i consigli della Association for Professionals in Infection Control and Epidemiology, della FDA (Food and Drug Administration) e dei Centers for Disease Control americani (oppure rivolgersi alla relativa organizzazione nazionale).
- L'uso di coperture per trasduttori e di gel di accoppiamento acustico sterili è raccomandato per le applicazioni cliniche dove sia possibile l'introduzione in un sito sterile. Applicare la copertura e il gel solo immediatamente prima di eseguire la procedura. Non lasciare che i trasduttori vengano a contatto con il

gel di accoppiamento acustico ripetutamente e per lunghi periodi, poiché potrebbero venire danneggiati.

- L'uso di una copertura per trasduttori è raccomandato, anche se non obbligatorio, in caso di esami transesofagei ed endocavitari.
- In applicazioni neurochirurgiche, i trasduttori sterilizzati devono essere usati con gel sterile e con una copertura sterile apirogena.
- Le coperture dei trasduttori possono contenere lattice di gomma naturale, che potrebbe causare reazioni allergiche in alcune persone. Fare riferimento all'articolo "Avviso medico della FDA del 29 marzo 1991, Reazioni allergiche ai dispositivi medici che contengono lattice" on page 106.

Lattice

Avviso medico della FDA del 29 marzo 1991, Reazioni allergiche ai dispositivi medici che contengono lattice

In seguito a segnalazioni riguardanti gravi reazioni allergiche ai dispositivi medici che contengono lattice (gomma naturale), la FDA consiglia ai professionisti che operano nel campo medico di identificare i pazienti che sono allergici al lattice e di essere pronti a trattare le reazioni allergiche in modo tempestivo. Le reazioni dei pazienti al lattice possono estendersi da una orticaria causata dal semplice contatto fino all'anafilassi sistemica. Il lattice è un componente presente in molti dispositivi medici, come guanti per esplorazione medica, cateteri, tubi da intubazione, maschere per anestesia e dighe dentarie.

Il numero di segnalazioni ricevute dalla FDA riguardo alle reazioni allergiche causate da dispositivi medici che contengono lattice è recentemente aumentato. Una marca di punte per clistere con supporto in lattice è stata recentemente ritirata dal mercato in seguito al decesso di diversi pazienti causato da reazioni anafilattoidi durante le procedure di clisteri di bario. Altre segnalazioni di reazioni allergiche al lattice sono presenti nella letteratura medica. Un'esposizione ripetuta al lattice contenuto sia in dispositivi medici che in altri prodotti di consumo potrebbe essere la causa dell'aumento nella prevalenza della sensibilità allo stesso. Ad esempio, è stato segnalato che dal 6% al 7% del personale chirurgico e dal 18% al 40% dei pazienti affetti da spina bifida dimostrano una sensibilità al lattice.

Le proteine contenute nel lattice sembrano essere la causa principale delle reazioni allergiche. Non è nota l'esatta quantità di proteine che può causare reazioni allergiche gravi, ma la FDA sta collaborando con i produttori di dispositivi medici che contengono lattice per ridurre al minimo il livello di proteine.

Queste sono le raccomandazioni della FDA per i professionisti che operano in campo medico:

- Le anamnesi dei pazienti devono includere domande riguardanti la sensibilità al lattice. Nel caso di pazienti da sottoporre a procedure chirurgiche e radiologiche, di pazienti affetti da spina bifida e di chi lavora nel campo medico, questa raccomandazione è particolarmente importante. Potrebbe essere utile includere domande su prurito, eritemi o sibilo respiratorio dopo avere indossato guanti in lattice o avere gonfiato un palloncino. Le cartelle cliniche dei pazienti con anamnesi positive devono includere segnalazioni speciali a questo riguardo.
- Se si sospetta una sensibilità al lattice, prendere in considerazione l'uso di dispositivi fabbricati con materiali alternativi, come la plastica. Ad esempio, il personale medico potrebbe indossare guanti non in lattice sopra quelli in lattice se un paziente è allergico a questa sostanza. Nel caso in cui sia l'operatore medico che il paziente siano sensibili alla sostanza, potrebbe essere usato un guanto intermedio in lattice. Si noti che i guanti in lattice che riportano la dicitura "Ipoallergenici" potrebbero in alcuni casi dare luogo comunque a reazioni avverse.
- Ogni volta che occorre usare dispositivi medici che contengono lattice, specialmente quando il lattice entra in contatto con le mucose, è necessario essere preparati alla possibilità che si verifichi una reazione allergica.
- Se si verifica una reazione allergica e si sospetta che sia stata causata dal lattice, occorre informare il paziente e prendere in considerazione una valutazione immunologica.
- Consigliare al paziente di fare presente al personale medico e al personale di pronto soccorso la possibilità di reazioni allergiche al lattice prima di sottoporsi a procedure mediche. In caso di gravi allergie, consigliare al paziente di portare addosso un monile identificante la sensibilità al lattice.

La FDA richiede al personale medico di segnalare ogni reazione avversa legata al contatto con il lattice o con qualsiasi altro materiale usato nei dispositivi medici. A

questo proposito, leggere il Bollettino medico FDA, ottobre 1990. Per segnalare eventuali reazioni, rivolgersi al Programma di segnalazione FDA, tramite il numero verde della U.S. Pharmacopeia: 800-638-6725 (numero valido solo in Nord America). Nello stato del Maryland, telefonare al numero seguente: 301 -881-0256 (chiamata a carico del destinatario).

Per ricevere una copia singola dell'elenco di consultazione sulla sensibilità al lattice, scrivere all'indirizzo seguente: LATEX, FDA, HFZ-220, Rockville, MD 20857, USA.

Encefalopatia spongiforme trasmissibile

WARNING

Se la sterilità della copertura per trasduttore viene compromessa durante un'applicazione intraoperatoria con un paziente affetto da encefalopatia spongiforme trasmissibile, quale il morbo di Creutzfeldt-Jakob, seguire le linee guida relative alla decontaminazione reperibili nel seguente documento della WHO (World Health Organization, Organizzazione mondiale per la salute): WHO/CDS/CSR/APH/2000.3, *WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies*.

16 Decontaminazione

Introduzione

La procedura di decontaminazione include le seguenti fasi:

1. Pulizia
2. Disinfezione
3. Sterilizzazione (se raccomandata)

Le procedure presentate in questa sezione illustrano le fasi sopra indicate per i seguenti elementi:

- Trasduttori
- Cavi e connettori
- Superfici del sistema

NOTES

- Prima di eseguire queste procedure, vedere la sezione "Disinfectants Compatibility" on page 23, quindi utilizzare la funzione "Tabelle di compatibilità dei trasduttori e dei disinfettanti" on page 133 per cercare i disinfettanti che risultano chimicamente compatibili con il trasduttore utilizzato. Nei risultati della ricerca, è possibile visualizzare una figura che illustra il livello di immersione consentito, oppure le zone di strofinamento per il trasduttore utilizzato.
- Sia i trasduttori che le sonde pencil vengono chiamati “trasduttori”, tranne nel caso in cui la differenza sia importante per la procedura. Il termine “trasduttore” viene anche usato per i dispositivi comunemente chiamati “sonde”.

Disinfezione dei trasduttori

La disinfezione dei trasduttori può essere effettuata sia tramite immersione che tramite pulizia superficiale (panno) con un disinfettante consigliato dalla Philips Ultrasound. Usare il metodo adatto dal punto di vista biologico.

Per trovare un disinfettante compatibile con un trasduttore specifico, utilizzare la funzione "Tabelle di compatibilità dei trasduttori e dei disinfettanti" on page 133.

NOTE

I trasduttori possono essere disinfettati con pulizia superficiale (panno) solo se l'etichetta del disinfettante compatibile scelto indica che può essere usato per questo metodo di disinfezione. Per informazioni sulla procedura, consultare la sezione "Disinfezione dei dispositivi non immergibili".

WARNINGS

- Utilizzare sempre occhiali di protezione e guanti durante la pulizia e la disinfezione di qualsiasi dispositivo o apparecchiatura.
- Accertarsi di rispettare la data di scadenza della soluzione di sterilizzazione.
- Il livello di disinfezione necessario per un particolare dispositivo dipende dal tipo di tessuto con cui dovrà entrare in contatto. Accertarsi che la concentrazione della soluzione e la durata del contatto siano adatte all'uso clinico previsto per il trasduttore. Per informazioni, consultare le istruzioni sull'etichetta del disinfettante e i consigli della Association for Professionals in Infection Control and Epidemiology, della FDA (Food and Drug Administration) e dei Centers for Disease Control americani (oppure rivolgersi alla relativa organizzazione nazionale).

CAUTIONS

- I trasduttori *devono* essere puliti dopo ogni uso. La pulizia del trasduttore è una fase essenziale che precede una disinfezione o sterilizzazione efficace. Accertarsi di seguire le istruzioni del produttore del disinfettante da utilizzare.
- Evitare che i trasduttori o i cavi vengano a contatto con oggetti appuntiti, come scalpelli o bisturi per la cauterizzazione.
- Quando si maneggia un trasduttore, fare attenzione a non sbatterlo contro superfici dure.
- *Non* usare spazzolini da chirurgo per la pulizia dei trasduttori. L'uso di spazzolini, anche se a setole morbide, potrebbe danneggiare il trasduttore.
- Durante la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione, orientare verso l'alto le parti del trasduttore che devono rimanere asciutte rispetto a quelle da bagnare, e lasciarle in questa posizione fino a quando tutte le parti non sono

asciutte. Questa procedura impedisce ai liquidi di penetrare nelle aree del trasduttore che non sono impermeabili.

- L'uso di disinfettanti non raccomandati, di un livello di concentrazione della soluzione non corretto o l'immersione a una profondità superiore o per un periodo di tempo più lungo rispetto alle direttive consigliate potrebbero danneggiare o scolorire il trasduttore e annullarne di conseguenza la garanzia.
- Non immergere i trasduttori per più di un'ora, se non sono del tipo sterilizzabile. I trasduttori potrebbero venire danneggiati da periodi di immersione più lunghi.
- Se si utilizza una soluzione di alcol isopropilico per la disinfezione, accertarsi che la concentrazione alcolica non sia superiore al 70%. Le soluzioni che contengono una percentuale di alcol superiore al 70% possono causare danni al prodotto.

➤ **Pulizia e disinfezione dei trasduttori con il metodo di immersione**

1. Scollegare il trasduttore dal sistema.
2. Togliere coperture, guide per biopsia e cappucci di protezione delle punte. Gettare le coperture e i cappucci di protezione delle punte (sono entrambi articoli monouso).

Pulizia

1. Usare un panno morbido leggermente inumidito con sapone neutro o una soluzione detergente compatibile, oppure immergere il trasduttore in un detergente enzimatico approvato, per eliminare qualsiasi residuo o fluidi corporei rimasti sul trasduttore o sul cavo.
2. Per eliminare eventuali residui, sciacquare con acqua fino al punto di immersione illustrato nei risultati di ricerca del disinfettante.
3. Asciugare con un panno asciutto, oppure passare prima un panno inumidito con acqua per eliminare i residui di sapone e poi asciugare con un panno asciutto.

Disinfezione

1. Miscelare la soluzione disinfettante compatibile con il trasduttore utilizzato seguendo le istruzioni relative alla concentrazione della soluzione riportate sull'etichetta del prodotto. Si raccomanda di usare uno dei disinfettanti elencati nei risultati di ricerca che riportano la nota "Certificazione FDA 510(k)".
2. Immergere il trasduttore nel disinfettante come illustrato nella figura riportata vicino al trasduttore nella parte inferiore dei risultati di ricerca.
3. Seguire le istruzioni riportate sull'etichetta del disinfettante relative alla durata di immersione per il trasduttore. Non immergere i trasduttori per più di un'ora, se non sono del tipo sterilizzabile.
4. Seguendo le istruzioni riportate sull'etichetta del disinfettante, sciacquare il trasduttore fino al punto di immersione, quindi lasciare asciugare all'aria oppure asciugare con un panno pulito.
5. Esaminare il trasduttore per accertarsi che non siano presenti danni quali fessure, tagli, perdite di fluidi, bordi o punte taglienti. In caso di danni evidenti, mettere il trasduttore fuori servizio e rivolgersi al rappresentante Philips Ultrasound locale.

➤ **Pulizia e disinfezione dei trasduttori con un metodo di non immersione**

1. Scollegare il trasduttore dal sistema.
2. Togliere coperture, guide per biopsia e cappucci di protezione delle punte. Gettare le coperture e i cappucci di protezione delle punte (sono entrambi articoli monouso).

Pulizia

1. Usare un panno morbido leggermente inumidito con sapone neutro o una soluzione detergente compatibile per eliminare qualsiasi residuo o fluidi corporei rimasti sul trasduttore o sul cavo.
2. Per eliminare eventuali residui, sciacquare con acqua fino al punto di immersione illustrato nei risultati di ricerca del disinfettante.
3. Asciugare con un panno asciutto, oppure passare prima un panno inumidito con acqua per eliminare i residui di sapone e poi asciugare con un panno asciutto.

Disinfezione

1. Miscelare la soluzione disinfettante compatibile con il trasduttore utilizzato seguendo le istruzioni relative alla concentrazione della soluzione riportate sull'etichetta del prodotto.
2. Strofinare o spruzzare il dispositivo con il il disinfettante come illustrato nella figura riportata vicino al trasduttore nella parte inferiore dei risultati di ricerca.
3. Seguendo le istruzioni riportate sull'etichetta del disinfettante, sciacquare il trasduttore fino al punto di immersione, quindi lasciare asciugare all'aria oppure asciugare con un panno pulito.
4. Esaminare il trasduttore per accertarsi che non siano presenti danni quali fessure, tagli, perdite di fluidi, bordi o punte taglienti. In caso di danni evidenti, mettere il trasduttore fuori servizio e rivolgersi al rappresentante Philips Ultrasound locale.

Sterilizzazione dei trasduttori

I trasduttori disponibili per il sistema utilizzato possono essere sterilizzati in una soluzione di gluteraldeide appropriata utilizzando un metodo di immersione a freddo. Sterilizzare i trasduttori solo se richiesto dalle applicazioni cliniche in cui vengono impiegati.

I trasduttori seguenti possono essere sterilizzati:

- C8-5
- CL10-5
- CT8-4
- LAP L9-5
- LI9-5
- P7-4

Una riduzione degli agenti patogeni pari a 10^{-6} può essere ottenuta seguendo le procedure di sterilizzazione presentate in questo sito e usando la soluzione Cidex.

WARNINGS

- Utilizzare sempre occhiali di protezione e guanti durante la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione di qualsiasi dispositivo o apparecchiatura.
- In applicazioni neurochirurgiche, i trasduttori sterilizzati devono essere usati con una copertura apirogena.
- Accertarsi di rispettare la data di scadenza della soluzione di sterilizzazione.

CAUTIONS

- I trasduttori *devono* essere puliti dopo ogni uso. La pulizia del trasduttore è una fase essenziale che precede una disinfezione o sterilizzazione efficace. Accertarsi di seguire le istruzioni del produttore del disinfettante da utilizzare.
- Sterilizzare i trasduttori usando solo soluzioni liquide (sistema STERIS compreso). L'uso di autoclave, gas (EtO) o altri metodi non approvati dalla Philips Ultrasound potrebbe danneggiare il trasduttore e annullarne la garanzia.
- Evitare che i trasduttori o i cavi vengano a contatto con oggetti appuntiti, come scalpelli o bisturi per la cauterizzazione.
- Quando si maneggia un trasduttore, fare attenzione a non sbatterlo contro superfici dure.
- *Non* usare spazzolini da chirurgo per la pulizia dei trasduttori. L'uso di spazzolini, anche se a setole morbide, potrebbe danneggiare il trasduttore.
- Durante la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione, posizionare il connettore del trasduttore più in alto rispetto alle parti bagnate, finché tutte le parti non sono asciutte. In questo modo si impedisce ai liquidi di penetrare nelle aree del connettore che non sono impermeabili.
- Accertarsi che la concentrazione della soluzione e la durata del contatto siano adatte alla sterilizzazione. Seguire attentamente le istruzioni del produttore.

➤ Pulizia e sterilizzazione dei trasduttori

1. Scollegare il trasduttore dal sistema.
2. Togliere le coperture e le guide per biopsia. Gettare le coperture del trasduttore.

Pulizia

1. Usare un panno morbido leggermente inumidito con sapone neutro o una soluzione detergente compatibile, oppure immergere il trasduttore in un detergente enzimatico approvato per eliminare qualsiasi residuo o fluidi corporei rimasti sul trasduttore o sul cavo.
2. Per rimuovere i residui, risciacquare con acqua fino al punto di immersione mostrato nella figura riportata vicino al trasduttore nella parte inferiore dei risultati di ricerca.
3. Asciugare con un panno asciutto, oppure passare prima un panno inumidito con acqua per eliminare i residui di sapone e poi asciugare con un panno asciutto.

Sterilizzazione

NOTE

Le seguenti istruzioni si riferiscono alla sterilizzazione con metodo dell'immersione. Se si desidera utilizzare la custodia del connettore e il sistema STERIS, seguire le istruzioni operative fornite con quei dispositivi.

1. Miscelare la soluzione di sterilizzazione compatibile con il trasduttore utilizzato seguendo le istruzioni relative alla concentrazione della soluzione riportate sull'etichetta del prodotto. Si raccomanda di usare uno dei disinfettanti elencati nei risultati di ricerca che riportano la nota "Certificazione FDA 510(k)".
2. Immergere il trasduttore nella soluzione di sterilizzazione come illustrato nella figura riportata vicino al trasduttore nella parte inferiore dei risultati di ricerca.
3. Seguire le istruzioni riportate sull'etichetta della soluzione relative alla durata di immersione per la sterilizzazione.
4. Togliere il trasduttore dalla soluzione sterilizzante al termine del periodo di sterilizzazione consigliato.
5. Seguendo le istruzioni riportate sull'etichetta del prodotto sterilizzante, sciacquare il trasduttore in acqua sterile fino al punto di immersione, e poi lasciare asciugare all'aria oppure asciugare con un panno sterile.

6. Esaminare il trasduttore per accertarsi che non siano presenti danni quali fessure, tagli, perdite di fluidi, bordi o punte taglienti. In caso di danni evidenti, mettere il trasduttore fuori servizio e rivolgersi al rappresentante Philips Ultrasound locale.

Disinfezione di dispositivi non immergibili

Il sensore di posizione 3DI e il dispositivo di controllo DVS non possono essere immersi e devono essere disinfettati utilizzando un metodo di pulizia superficiale (panno).

Utilizzare solo un disinfettante compatibile con questi dispositivi, come elencato di seguito.

Table 16-1 Disinfettanti per dispositivi non immergibili

Soluzioni e metodi	Paese di produzione	Tipo	Ingrediente attivo
Alkaspray	Francia	Spray/ Panno	Alcol, alchilammina
Ampholysine Basique	Francia	Spray/ Panno	Biguanide/Ammoniaca quat.
Ipoclorito di sodio al 5,25% (soluzione al 10%)	USA	Spray/ Panno	Ipoclorito di sodio
Dispatch	USA	Spray/ Panno	Ipoclorito di sodio
Milton	Australia	Spray/ Panno	Ipoclorito di sodio
Rivascop	Francia	Spray/ Panno	Ammoniaca quat.
Salvanios pH 10	Francia	Spray/ Panno	Ammoniaca quat.
Sani-Cloth (tutti)	USA	Panno	Alcol, Ammoniaca quat.
Theracide Plus	USA	Spray/ Panno	Alcol, Ammoniaca quat.

Table 16-1 Disinfettanti per dispositivi non immergibili

Soluzioni e metodi	Paese di produzione	Tipo	Ingrediente attivo
T-Spray	USA	Spray/ Panno	Ammoniaca quat.
T-Spray II	USA	Spray/ Panno	Ammoniaca quat.
Vaposeptol	Francia	Spray/ Panno	Alcol/Biguanide

WARNINGS

- Utilizzare sempre occhiali di protezione e guanti durante la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione di qualsiasi dispositivo o apparecchiatura.
- Accertarsi di rispettare la data di scadenza della soluzione di sterilizzazione.
- Il livello di disinfezione necessario per un particolare dispositivo dipende dal tipo di tessuto con cui dovrà entrare in contatto. Accertarsi che la concentrazione della soluzione e la durata del contatto siano adatte all'uso clinico previsto per il trasduttore. Per informazioni, consultare le istruzioni sull'etichetta del disinfettante e i consigli della Association for Professionals in Infection Control and Epidemiology, della FDA (Food and Drug Administration) e dei Centers for Disease Control americani.

CAUTIONS

- Se si usa un disinfettante non consigliato, una concentrazione della soluzione non corretta o un tempo di contatto superiore a quello raccomandato, si potrebbe danneggiare o scolorire il dispositivo, con conseguente annullamento della garanzia.
- Non lasciare i dispositivi a contatto con il disinfettante per più di un'ora, a meno che non siano sterilizzabili. I dispositivi possono venire danneggiati da contatti prolungati con il disinfettante.
- Durante la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione, orientare verso l'alto le parti del dispositivo che devono rimanere asciutte rispetto a quelle da bagnare, e lasciarle in questa posizione fino a quando tutte le parti non sono

asciutte. Questa procedura impedisce ai liquidi di penetrare nelle aree del connettore che non sono impermeabili.

Il sensore di posizione e il dispositivo di controllo devono essere puliti dopo ogni uso. La pulizia del dispositivo è una fase essenziale che precede una disinfezione o sterilizzazione efficace. Accertarsi di seguire le istruzioni del produttore del disinfettante da utilizzare.

➤ **Pulizia e disinfezione del sensore di posizione 3DI o del dispositivo di controllo DVS con un panno**

1. Scollegare il dispositivo dal sistema.
2. Separare il sensore di posizione dal relativo morsetto.

Pulizia

1. Usare un panno morbido leggermente inumidito con sapone neutro o soluzione detergente compatibile per eliminare qualsiasi residuo o fluidi corporei rimasti sul dispositivo o sul cavo.
2. Asciugare con un panno asciutto, oppure passare prima un panno inumidito con acqua per eliminare i residui di sapone e poi asciugare con un panno asciutto.

Disinfezione

1. Miscelare la soluzione disinfettante compatibile con il dispositivo utilizzato seguendo le istruzioni relative alla concentrazione della soluzione riportate sull'etichetta del prodotto.
2. Strofinare o spruzzare il dispositivo con il disinfettante.
3. Pulire il dispositivo con un panno sterile inumidito con acqua sterile, quindi lasciare asciugare all'aria oppure asciugare con un panno pulito.
4. Esaminare il dispositivo per accertarsi che non siano presenti danni quali fessure, tagli, bordi o punte taglienti. In caso di danni evidenti, mettere il trasduttore fuori servizio e rivolgersi al rappresentante Philips Ultrasound locale.

Disinfezione di cavi e connettori

I cavi e i connettori di tutti i trasduttori possono essere disinfettati utilizzando un panno o uno spray disinfettanti consigliati.

WARNINGS

- Accertarsi di rispettare la data di scadenza della soluzione di sterilizzazione.
- Utilizzare sempre occhiali di protezione e guanti durante la sterilizzazione e la disinfezione di qualsiasi dispositivo o apparecchiatura.

CAUTIONS

- Se si cerca di disinfettare un connettore utilizzando un metodo diverso da quelli qui indicati, è possibile che il dispositivo venga danneggiato, con conseguente annullamento della garanzia.
- Evitare che i cavi vengano a contatto con oggetti appuntiti, come scalpelli o bisturi per la cauterizzazione.
- Evitare che entrino liquidi nel connettore. L'entrata di liquidi nel connettore può causare l'annullamento della garanzia del trasduttore o del dispositivo.
- Non utilizzare spazzolini sull'etichetta del connettore.
- L'uso di alcol isopropilico al 70% è da limitare. Strofinare con una soluzione di alcol isopropilico solo la punta distale del trasduttore fino a 2,5 cm dal raccordo tra il fermacavo e l'alloggiamento. Non strofinare il raccordo, il fermacavo o il cavo stesso con alcol isopropilico, poiché si potrebbero causare danni. L'eventuale danno non è coperto dalla garanzia o dal contratto di assistenza.
- Evitare che il disinfettante venga a contatto con l'etichetta del connettore.
- Non spruzzare il disinfettante direttamente sul connettore. In caso contrario, il disinfettante potrebbe penetrare nel connettore provocando danni e annullando di conseguenza la garanzia.

➤ Pulizia e disinfezione dei cavi e connettori

1. Scollegare il dispositivo dal sistema.
2. Orientare il connettore in modo tale che il cavo fuoriesca dalla parte superiore.

Pulizia

1. Utilizzare un panno morbido leggermente inumidito con sapone neutro o una soluzione detergente per pulire il cavo e il connettore. È possibile utilizzare uno spazzolino a setole morbide solamente per la pulizia delle superfici metalliche del connettore. Evitare che entrino liquidi nel connettore attraverso i contatti elettrici.

Disinfezione

1. Miscelare la soluzione disinfettante compatibile con il cavo seguendo le istruzioni relative alla concentrazione della soluzione riportate sull'etichetta del prodotto. Per il connettore, utilizzare una soluzione compatibile con le superfici del sistema.
2. Pulire il cavo e il connettore con la soluzione disinfettante, secondo le istruzioni riportate sull'etichetta del prodotto, relativamente alla durata di strofinamento, alla concentrazione della soluzione e alla durata di contatto del disinfettante con il cavo. Accertarsi che la concentrazione della soluzione e la durata del contatto siano adatte all'uso clinico previsto per il dispositivo. Accertarsi che la soluzione disinfettante non entri nel dispositivo o nel connettore, né che venga a contatto con l'etichetta del connettore stesso.
3. Lasciare asciugare all'aria oppure asciugare con un panno sterile, secondo le istruzioni riportate sull'etichetta del disinfettante.
4. Esaminare il dipositivo e il cavo per accertarsi che non siano presenti danni quali fessure, tagli, bordi o punte taglienti. In caso di danni evidenti, mettere il dispositivo fuori servizio e rivolgersi al rappresentante Philips Ultrasound locale.

Staffe e cunei della guida per biopsia

Tutte le staffe della guida per biopsia, i cunei e i relativi dispositivi compatibili con i sistemi HDI, Ultramark e Apogee sono forniti dalla Civco Medical Instruments. Per informazioni relative alla pulizia, alla disinfezione e alla sterilizzazione di questi dispositivi, fare riferimento alla documentazione fornita con i dispositivi stessi, oppure contattare il produttore. Vedere la sezione "Ordering Disinfectants and Gels" on page 29 per ottenere indirizzi e numeri di telefono.

Disinfezione delle superfici del sistema

Le superfici esterne dei sistemi elencati di seguito possono essere disinfettate usando un disinfettante raccomandato e un metodo di pulizia superficiale (panno):

- Sistema Apogee 800
- Sistemi HDI 1000, 1500, 3000, 3500 e 5000
- Sistemi Ultramark 4, 5, 8, 9 e 400

I prodotti seguenti sono approvati per l'uso con questi sistemi:

- Soluzione di sapone neutro
- Alcol isopropilico al 70%
- Sporicidin Wipes
- Theracide e Theracide Plus
- Sani-Cloth Wipes

Il sistema HDI 4000 può essere disinfettato utilizzando Sporicidin Wipes o Sani-Cloth Wipes.

Utilizzare la procedura seguente per disinfettare le superfici del sistema.

WARNING

Utilizzare sempre occhiali di protezione e guanti durante la sterilizzazione e la disinfezione di qualsiasi dispositivo o apparecchiatura.

CAUTIONS

- Usare solo disinfettanti raccomandati sulle superfici del sistema. I disinfettanti da usare con il metodo dell'immersione non sono stati testati sulle superfici del sistema.
- Se si utilizza una soluzione di alcol isopropilico per la disinfezione, accertarsi che la concentrazione alcolica non superi il 70%. Le soluzioni che contengono una percentuale di alcol superiore al 70% possono causare danni al prodotto.
- Non spruzzare il disinfettante direttamente sulle superfici del sistema, in quanto il disinfettante potrebbe penetrare nelle parti interne provocando danni e annullando di conseguenza la garanzia.

➤ Pulizia e disinfezione delle superfici del sistema

1. Spegnere il sistema e scollegare il cavo elettrico dalla presa di rete.

Pulizia

1. Usare un panno morbido leggermente inumidito con sapone neutro o soluzione detergente per pulire le superfici esterne del sistema.

Disinfezione

1. Miscelare la soluzione disinfettante compatibile con il sistema utilizzato seguendo le istruzioni relative alla concentrazione della soluzione riportate sull'etichetta del prodotto.
2. Pulire le superfici del sistema con la soluzione disinfettante, seguendo le istruzioni riportate sull'etichetta del prodotto relativamente alla durata di strofinamento, alla concentrazione della soluzione e alla durata di contatto del disinfettante. Accertarsi che la concentrazione della soluzione e la durata del contatto siano adatte all'uso clinico previsto.
3. Lasciare asciugare all'aria oppure asciugare con un panno sterile, secondo le istruzioni riportate sull'etichetta del disinfettante.

17 Compatibilità dei disinfettanti

Introduzione

Consultare queste informazioni prima di eseguire qualsiasi procedura di disinfezione e sterilizzazione. Si tratta di informazioni relative ai disinfettanti consigliati e a come scegliere un disinfettante appropriato per il livello di disinfezione richiesto. La funzione di ricerca [Trova i disinfettanti compatibili] consente di determinare la compatibilità chimica dei vari disinfettanti e detergenti con trasduttori specifici. Inoltre, i risultati della ricerca fanno riferimento a figure che illustrano il livello di immersione o le superfici da pulire per un dispositivo specifico.

WARNINGS

- Non tutti i disinfettanti sono efficaci contro tutti i tipi di contaminazione. Accertarsi che il tipo di disinfettante sia appropriato per il tipo di trasduttore da trattare, e che la concentrazione della soluzione e la durata del contatto siano adatti all'uso clinico previsto.
- Si consiglia l'uso di una copertura per trasduttore approvata dalla FDA per tutte le applicazioni invasive. Applicare una copertura sterile, come descritto nelle istruzioni operative allegate a ciascun trasduttore o nel manuale per l'utente del sistema.
- I disinfettanti elencati in questa sezione sono consigliati in base alla rispettiva compatibilità chimica con i materiali dei prodotti, *non in base alla rispettiva efficacia biologica*. Per quanto riguarda l'efficacia biologica di un disinfettante, fare riferimento alle direttive e ai consigli forniti dal produttore del disinfettante, dalla FDA (Food and Drug Administration), dalla Association for Professionals in Infection Control and Epidemiology e dai Centers for Disease Control americani (oppure rivolgersi alla relativa organizzazione nazionale).
- Accertarsi di rispettare la data di scadenza della soluzione di sterilizzazione.
- Utilizzare sempre occhiali di protezione e guanti durante la pulizia e la disinfezione di qualsiasi dispositivo o apparecchiatura.

CAUTION

L'utilizzo di una soluzione di disinfezione non consigliata, di un livello di concentrazione della soluzione non corretto o l'immersione a una profondità superiore o

per un periodo di tempo più lungo rispetto alle direttive consigliate potrebbero causare danni al trasduttore e annullarne la garanzia.

Tipi di disinfettante

WARNING

Il livello di disinfezione necessario per un particolare dispositivo dipende dal tipo di tessuto con cui dovrà entrare in contatto. Accertarsi che il tipo di disinfettante sia adatto al tipo di trasduttore e alle relative applicazioni. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni riportate sull'etichetta del disinfettante e i consigli della Association for Professionals in Infection Control and Epidemiology, della FDA (Food and Drug Administration) e dei Centers for Disease Control americani.

CAUTION

Se si utilizza una soluzione di alcol isopropilico per la disinfezione, accertarsi che la concentrazione alcolica non superi il 70%. Le soluzioni che contengono una percentuale di alcol superiore al 70% possono causare danni al prodotto.

Alcuni disinfettanti sono consigliati sia per la loro efficacia biologica — in base alla qualifica del processo FDA 510(k) — sia per la compatibilità chimica con i materiali dei prodotti per ecografia Philips Ultrasound. Altri disinfettanti sono consigliati solo in base alla rispettiva compatibilità con i materiali dei prodotti Philips Ultrasound e *non* per la loro efficacia biologica.

Fare riferimento alle sezioni "Scelta di un disinfettante" on page 124 e "Fattori che influiscono sull'efficacia del disinfettante" on page 125 per le raccomandazioni standard del settore, nonché per le informazioni che facilitano la scelta di un disinfettante adeguato per il livello di disinfezione richiesto.

Scelta di un disinfettante

Per scegliere un disinfettante adeguato occorre prima determinare il livello richiesto di disinfezione, in base alla classificazione dei dispositivi ("Livelli richiesti di disinfezione" on page 125).

Table 17-1 Livelli richiesti di disinfezione

Classificazione	Definizione	Livello di disinfezione
Essenziale	Il dispositivo viene a contatto con un tessuto altrimenti sterile (applicazioni intraoperatorie).	Sterilizzazione
Semi-essenziale	Il dispositivo viene a contatto con membrane mucose (applicazioni endocavitarie).	Alto (tubercolocida)
Non essenziale	Il dispositivo viene a contatto con cute intatta.	Intermedio o basso

Utilizzare i due siti Web seguenti per visualizzare gli elenchi di ingredienti attivi comuni consigliati per ottenere ciascun livello di disinfezione:

- http://www.fda.gov/cdrh/ode/germlab.html
- http://www.cdc.gov/ncidod/hip/Sterile/sterile.htm

Inoltre, è approvato l'uso di disinfettanti a livello basso e intermedio commercializzati per essere utilizzati con strumenti medici e basati su composti di ammoniaca quaternaria (QUATS) o su ipoclorito di sodio (NaOCl), con concentrazione non superiore allo 0,6%. Si possono anche utilizzare l'alcol isopropilico al 70% e la candeggina comune con concentrazione non superiore al 10%. Tutti i prodotti devono essere applicati tramite spray o panno (strofinamento).

Fattori che influiscono sull'efficacia del disinfettante

I seguenti fattori influiscono sull'efficacia della soluzione disinfettante.

- Durata dell'esposizione
- Concentrazione e potenza del disinfettante
- Quantità di sostanza contaminante e punti di contaminazione
- Resistenza della sostanza contaminante
- Presenza di materia organica sull'elemento da disinfettare

Produttori di disinfettanti

Per informazioni su come contattare i produttori di disinfettanti e di gel, chiamare il servizio di assistenza clienti della Philips Ultrasound al numero verde 800-

433-3246 (numero valido solo in Nord America), oppure, se si risiede fuori dal Nord America, contattare il rappresentante Philips Ultrasound di zona.

18 Compatibilità dei gel

La maggioranza dei gel è in grado di fornire un accoppiamento acustico adeguato, ma alcuni gel non sono compatibili con specifici materiali usati per i trasduttori. I prodotti che non contengono oli minerali sono accettabili per l'uso. Non utilizzare mai prodotti a base di lozione.

WARNING

Per applicazioni intraoperatorie, usare solo il gel Aquasonic sterile o Ultraphonic sterile fornito insieme alla copertura per trasduttore.

CAUTIONS

- Non usare gel che contengono oli minerali o lozione, in quanto questi prodotti potrebbero danneggiare il trasduttore e annullarne la garanzia.
- I gel elencati in questo sito sono consigliati in base alla rispettiva compatibilità chimica con i materiali usati per i prodotti.

Alcuni dei gel raccomandati sono:

- Aquasonic 100
- Aquasonic Clear
- Carbogel-ULT
- ECG Gel (Nicom)
- Nemidon Gel
- Scan
- Ultraphonic

Per ulteriori informazioni sulla compatibilità, chiamare il servizio di assistenza clienti della Philips Ultrasound al numero verde 800-433-3246 (numero valido solo in Nord America), oppure, se si risiede fuori dal Nord America, contattare il rappresentante Philips Ultrasound di zona.

19 Ordinazione di disinfettanti e gel

I disinfettanti e i gel sono disponibili presso la CIVCO Medical Instruments:

CIVCO Medical Instruments
102 First St. South
Kalona, IA 52247-9589

Telefono:	800-445-6741, Int. 1 per l'Assistenza clienti (USA) +1 319-656-4447 (Internazionale)
Fax:	877-329-2482 (USA) +1 319-656-4451 (Internazionale)
E-mail:	info@civcomedical.com
Internet:	www.civco.com

20 Per ulteriori informazioni

Per informazioni aggiuntive sui disinfettanti e sui gel utilizzati con i prodotti della Philips Ultrasound, contattare il centro di assistenza clienti della Philips Ultrasound al numero verde 800-433-3246 (numero valido solo in Nord America), oppure, se si risiede fuori dal Nord America, contattare il rappresentante di zona Philips Ultrasound.

21 Tabelle di compatibilità dei trasduttori e dei disinfettanti

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	4-2 C15 5-2 C40 5-2 C76 6-3 C13 7-3 C40	C3.5 76mm C4-2 C7-4 C8-4v C8-5	CL10-5 CL15-7	CT8-4	9-5 Endo 8 9-5 ICT C9-5 ICT
Pre-detergente							
Enzol	US	Enzimi	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Epizyme Rapid	AU	Enzimi	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Instruzyme	FR	Enzimi, ammoniaca quat., biguanide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Klenzyme	US	Enzimi	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriZyme	US	Enzimi	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Soluzione di sapone neutro	All	Tensioattivi/sapone	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagozyme ND (2)	FR	Enzimi, ammonio quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Spray/Panno							
Alcol isopropilico al 70%	All	Alcol	T	T	T	T	T
Alkaspray	FR	Alcol, alchilammina	T	T	T	T	T
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, ammoniaca quat.	T	T	T	T	T
Ipoclorito di sodio al 5,25% (soluzione al 10%)	US	Ipoclorito di sodio	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Dispatch	US	Ipoclorito di sodio	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Alcol	T	T	T	T,C	T
Incidur Spray	DE	Alcol, aldeide quat.	T	T	T	T,C	T
Milton	AU	Ipoclorito di sodio	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Perfektan Endo	DE	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	4-2 C15 5-2 C40 5-2 C76 6-3 C13 7-3 C40	C3.5 76mm C4-2 C7-4 C8-4v C8-5	CL10-5 CL15-7	CT8-4	9-5 Endo 8 9-5 ICT C9-5 ICT
Rivascop	FR	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alcol, ammoniaca quat.	T	T	T	T	T
Theracide Plus	US	Alcol, ammoniaca quat.	T	T	T	T	T
T-Spray II	US	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vaposeptol	FR	Alcol, biguanide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Immersione							
AbcoCide (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal (3)	AU	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Banicide (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortoftalaldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamina	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endo FC (3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	4-2 C15 5-2 C40 5-2 C76 6-3 C13 7-3 C40	C3.5 76mm C4-2 C7-4 C8-4v C8-5	CL10-5 CL15-7	CT8-4	9-5 Endo 8 9-5 ICT C9-5 ICT
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide NS (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 28 (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdeide, dimetossitetraidrofurano	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vespore (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

1. Certificazione FDA 510(k).

2. Dispone di marchio CE.

3. Immergere o seguire le istruzioni del prodotto.

T Solo trasduttore

T,C Trasduttore e cavo

C,H Cavo e alloggiamento

C Solo cavo

H Solo alloggiamento

T,C,H Trasduttore, cavo e alloggiamento

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	7-4 L40 11-5 L40	L7-4 L10-5 L11-5	LI 9-5	L12-5 38 mm L12-5 50 mm	P3-2 P4-1 P4-2 P5-3	P6-3 P7-4 P12-5
Pre-detergente								
Enzol	US	Enzimi	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Epizyme Rapid	AU	Enzimi	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Instruzyme	FR	Enzimi, ammoniaca quat., biguanide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Klenzyme	US	Enzimi	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriZyme	US	Enzimi	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Soluzione di sapone neutro	All	Tensioattivi/sapone	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagozyme ND (2)	FR	Enzimi, ammonio quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Spray								
Alcol isopropilico al 70%	All	Alcol	T	T	T	T	T	T
Alkaspray	FR	Alcol, alchilammina	T	T	T	T	T	T
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, ammoniaca quat.	T	T	T,C	T	T	T
Ipoclorito di sodio al 5,25% (soluzione al 10%)	US	Ipoclorito di sodio	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Dispatch	US	Ipoclorito di sodio	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Alcol	T	T	T	T	T	T
Incidur Spray	DE	Alcol, aldeide quat.	T	T	T	T	T	T
Milton	AU	Ipoclorito di sodio	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Perfektan Endo	DE	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alcol, ammoniaca quat.	T	T	T	T	T	T
Theracide Plus	US	Alcol, ammoniaca quat.	T	T	T	T	T	T
T-Spray II	US	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vaposeptol	FR	Alcol, biguanide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	7-4 L40 11-5 L40	L7-4 L10-5 L11-5	LI 9-5	L12-5 38 mm L12-5 50 mm	P3-2 P4-1 P4-2 P5-3	P6-3 P7-4 P12-5
Immersione								
AbcoCide (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal (3)	AU	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Banicide (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortoftalaldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamina	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endo FC (3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	7-4 L40 11-5 L40	L7-4 L10-5 L11-5	LI 9-5	L12-5 38 mm L12-5 50 mm	P3-2 P4-1 P4-2 P5-3	P6-3 P7-4 P12-5
ProCide (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide NS (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 28 (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdeide, dimetossitetraidrofurano	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vespore (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

1. Certificazione FDA 510(k).

2. Dispone di marchio CE.

3. Immergere o seguire le istruzioni del prodotto.

T Solo trasduttore

T,C Trasduttore e cavo

C,H Cavo e alloggiamento

C Solo cavo

H Solo alloggiamento

T,C,H Trasduttore, cavo e alloggiamento

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	3D5-3	3D7-4	3D8-5v
Immersione					
Cidex[1,3]	US	Glutaraldeide	T	T	T
MetriCide[1,3]	US	Glutaraldeide	T	T	T

1. Certificazione FDA 510(k).

2. Dispone di marchio CE.

3. Immergere o seguire le istruzioni del prodotto.

T	Solo trasduttore	**C**	Solo cavo
T,C	Trasduttore e cavo	**H**	Solo alloggiamento
C,H	Cavo e alloggiamento	**T,C,H**	Trasduttore, cavo e alloggiamento

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	P5 Mech P6 Mech	2.0 TCD	2.0 CW/PW DOP 5.0 CW/PW DOP 10.0 CW/PW DOP	PA 3.0/2.0 DOP	Pencil Probes
Pre-detergente							
Soluzione di sapone neutro	All	Tensioattivi/sapone	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Spray/Panno							
Alcol isopropilico al 70%	All	Alcol	T	T	T	T	T
Incidin	DE	Alcol	T	T	T	T	T
Alkaspray	FR	Alcol, alchilammina	T	T	T	T	T
Vaposeptol	FR	Alcol, biguanide	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidur Spray	DE	Alcol, aldeide quat.	T	T	T	T	T
Sani-Cloth (all)	US	Alcol, ammoniaca quat.	T	T	T	T	T
Theracide Plus	US	Alcol, ammoniaca quat.	T	T	T	T	T
Ampholysine Basique[2]	FR	Biguanide, ammoniaca quat.	T	T	T	T	T
Perfektan Endo	DE	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
T-Spray	US	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
T-Spray II	US	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Ipoclorito di sodio al 5,25% (soluzione al 10%)	US	Ipoclorito di sodio	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Dispatch	US	Ipoclorito di sodio	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Milton	AU	Ipoclorito di sodio	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

1. Certificazione FDA 510(k).

2. Dispone di marchio CE.

3. Immergere o seguire le istruzioni del prodotto.

T Solo trasduttore

T,C Trasduttore e cavo

C,H Cavo e alloggiamento

C Solo cavo

H Solo alloggiamento

T,C,H Trasduttore, cavo e alloggiamento

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	BPT 9-5	MPT 7-4
Pre-detergente				
Enzol	US	Enzimi	T	T
Epizyme Rapid	AU	Enzimi	T	T
Instruzyme	FR	Enzimi, ammoniaca quat., biguanide	T	T
Klenzyme	US	Enzimi	T	T
MetriZyme	US	Enzimi	T	T
Soluzione di sapone neutro	All	Tensioattivi/sapone	T,C,H	T,C,H
Phagozyme ND (2)	FR	Enzimi, ammonio quat.	T	T
Spray/Panno				
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, ammoniaca quat.	T,C	T,C
Ipoclorito di sodio al 5,25% (soluzione al 10%)	US	Ipoclorito di sodio	H	H
Incidin	DE	Alcol	H	H
Incidur Spray	DE	Alcol, aldeide quat.	H	H
Perfektan Endo	DE	Ammoniaca quat.	T,C	T,C
Rivascop	FR	Ammoniaca quat.	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Ammoniaca quat.	T,C	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alcol, ammoniaca quat.	T	
T-Spray II	US	Ammoniaca quat.	T,C	T,C
Immersione				
AbcoCide (3)	US	Glutaraldeide	T	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T	T
Aidal (3)	AU	Glutaraldeide		T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldeide	T	T
Banicide (3)	US	Glutaraldeide	T	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	BPT 9-5	MPT 7-4
Cidex 7 (1.3)	US	Glutaraldeide	T	T
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortoftalaldeide	T	T
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldeide	T	T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamina	T	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldeide	T	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldeide	T	T
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldeide	T	T
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldeide	T	T
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldeide	T	T
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldeide	T	T
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldeide	T	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldeide	T	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T	T
Perasafe (3)	GB	Acido peracetico, Perossido di idrogeno		T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldeide	T	T
ProCide (3)	US	Glutaraldeide	T	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T	T
ProCide NS (3)	US	Glutaraldeide	T	T
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldeide	T	T
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldeide	T	T

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	BPT 9-5	MPT 7-4
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldeide	T	T
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldeide	T	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldeide	T	T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldeide	T	T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldeide	T	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdeide, dimetossitetraidrofurano	T	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldeide	T	T
Vespore (3)	US	Glutaraldeide	T	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T

1. Certificazione FDA 510(k).

2. Dispone di marchio CE.

3. Immergere o seguire le istruzioni del prodotto.

T	Solo trasduttore	**C**	Solo cavo
T,C	Trasduttore e cavo	**H**	Solo alloggiamento
C,H	Cavo e alloggiamento	**T,C,H**	Trasduttore, cavo e alloggiamento

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	TEE 5.0	EPI TEE	PED TEE
Pre-detergente					
Enzol	US	Enzimi	T	T	T
Epizyme Rapid	AU	Enzimi	T	T	T
Instruzyme	FR	Enzimi, ammoniaca quat., biguanide	T	T	T
Klenzyme	US	Enzimi	T	T	T
MetriZyme	US	Enzimi	T	T	T
Soluzione di sapone neutro	All	Tensioattivi/sapone	T	T	T
Phagozyme ND (2)	FR	Enzimi, ammonio quat.	T	T	T
Spray/Panno					
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C
Perfektan Endo	DE	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C
T-Spray II	US	Ammoniaca quat.	T	T	T
Immersione					
AbcoCide (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
Aidal (3)	AU	Glutaraldeide	T	T	T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldeide	T	T	T
Banicide (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortoftalaldeide	T	T	T
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldeide	T	T	T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T	T

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	TEE 5.0	EPI TEE	PED TEE
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamina	T	T	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldeide	T	T	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldeide	T	T	T
Gigasept FF (2)	DE	Glutaraldeide	T	T	T
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldeide	T	T	T
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldeide	T	T	T
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
Perasafe (3)	GB	Acido peracetico, Perossido di idrogeno	T	T	T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldeide	T	T	T
ProCide (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
ProCide NS (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	TEE 5.0	EPI TEE	PED TEE
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldeide	T	T	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdeide, dimetossitetraidrofurano	T	T	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldeide	T	T	T
Vespore (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T	T

1. Certificazione FDA 510(k).

2. Dispone di marchio CE.

3. Immergere o seguire le istruzioni del prodotto.

T Solo trasduttore

T,C Trasduttore e cavo

C,H Cavo e alloggiamento

C Solo cavo

H Solo alloggiamento

T,C,H Trasduttore, cavo e alloggiamento

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	CLA 3.5/40	LA 7.5/40	CLA 4.0/40
Pre-detergente					
Enzol	US	Enzimi	T	T	T
Epizyme Rapid	AU	Enzimi			T
Instruzyme	FR	Enzimi, ammoniaca quat., biguanide	T	T	T
MetriZyme	US	Enzimi	T	T	
Phagozyme ND (2)	FR	Enzimi, ammonio quat.	T	T	T
Spray/Panno					
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, ammoniaca quat.	T	T	T
Ipoclorito di sodio al 5,25% (soluzione al 10%)	US	Ipoclorito di sodio			T
Dispatch	US	Ipoclorito di sodio	T	T	T,C
Incidur Spray	DE	Alcol, aldeide quat.		T	
Milton	AU	Ipoclorito di sodio	T	T	T
Rivascop	FR	Ammoniaca quat.	T	T	T
Salvanios pH 40	FR	Ammoniaca quat.	T	T	T
Sani-Cloth (all)	US	Alcol, ammoniaca quat.	T	T	T,C
Theracide Plus	US	Alcol, ammoniaca quat.	T	T	T
T-Spray	US	Ammoniaca quat.	T	T	T
T-Spray II	US	Ammoniaca quat.	T	T	T,C
Vaposeptol	FR	Alcol, biguanide	T	T	T
Immersione					
AbcoCide (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldeide	T	T	T
Banicide (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T	T

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	CLA 3.5/40	LA 7.5/40	CLA 4.0/40
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortoftalaldeide			T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldeide	T	T	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldeide	T	T	
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldeide	T	T	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldeide	T	T	T
ProCide (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldeide			T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldeide			T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldeide	T	T	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdeide, dimetossitetraidrofurano	T	T	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldeide			T
Vespore (3)	US	Glutaraldeide	T	T	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldeide	T	T	T

1. Certificazione FDA 510(k).

2. Dispone di marchio CE.

3. Immergere o seguire le istruzioni del prodotto.

T Solo trasduttore

T,C Trasduttore e cavo

C,H Cavo e alloggiamento

C Solo cavo

H Solo alloggiamento

T,C,H Trasduttore, cavo e alloggiamento

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	P6 Mech with Round Fill Plug	C5-2	LAP L9-5	BPTRT 9-5
Pre-detergente						
Enzol	US	Enzimi	T,C	T,C	T,C,H	T
Epizyme Rapid	AU	Enzimi	T,C	T,C	T,C,H	T
Instruzyme	FR	Enzimi, ammoniaca quat., biguanide	T,C	T,C	T,C,H	T
Klenzyme	US	Enzimi	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriZyme	US	Enzimi	T,C	T,C	T,C,H	T
Soluzione di sapone neutro	All	Tensioattivi/sapone	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Phagozyme ND (2)	FR	Enzimi, ammonio quat.	T,C	T,C	T,C,H	T
Spray/Panno						
Alcol isopropilico al 70%	All	Alcol	T	T		T
Alkaspray	FR	Alcol, alchilammina	T	T		T
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanide, ammoniaca quat.	T	T	T,C,H	T,C
Ipoclorito di sodio al 5,25% (soluzione al 10%)	US	Ipoclorito di sodio	T,C	T,C	H	T,C
Dispatch	US	Ipoclorito di sodio	T,C	T,C		T
Incidin	DE	Alcol	T	T	T	T
Incidur Spray	DE	Alcol, aldeide quat.	T	T	T	T
Milton	AU	Ipoclorito di sodio	T,C	T,C		T
Perfektan Endo	DE	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Salvanios pH 40	FR	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alcol, ammoniaca quat.	T	T		T
Theracide Plus	US	Alcol, ammoniaca quat.	T	T		T
T-Spray	US	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C	
T-Spray II	US	Ammoniaca quat.	T,C	T,C	T,C	T,C

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	P6 Mech with Round Fill Plug	C5-2	LAP L9-5	BPTRT 9-5
Vaposeptol	FR	Alcol, biguanide	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Immersione						
AbcoCide (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Aidal (3)	AU	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Banicide (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortoftalaldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamina	T,C	T,C	T,C	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C	T
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T

Disinfettanti	Paese di produzione	Ingrediente attivo	P6 Mech with Round Fill Plug	C5-2	LAP L9-5	BPTRT 9-5
Perasafe (3)	GB	Acido peracetico, Perossido di idrogeno			T,C,H	T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide NS (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdeide, dimetossitetraidrofurano	T,C	T,C	T,C	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Vespore (3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldeide	T,C	T,C	T,C,H	T

1. Certificazione FDA 510(k).

2. Dispone di marchio CE.

3. Immergere o seguire le istruzioni del prodotto.

T Solo trasduttore

T,C Trasduttore e cavo

C,H Cavo e alloggiamento

C Solo cavo

H Solo alloggiamento

T,C,H Trasduttore, cavo e alloggiamento

Inhaltsverzeichnis

22 Sicherheit 157
Einführung 157
Latex 158
Subakute spongiforme Enzephalopathie 160
23 Dekontamination 161
Einführung 161
Desinfektion von Schallköpfen 161
Sterilisierung von Schallköpfen 165
Desinfektion von Kabeln und Steckern 171
Desinfektion der Systemoberflächen 173
24 Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln 177
Einführung 177
Desinfektionsmittel 178
Wahl eines Desinfektionsmittels 178
Faktoren, die die Wirksamkeit des Desinfektionsmittels beeinträchtigen 179
Desinfektionsmittelhersteller 180
25 Verträglichkeit von Gelen 181
26 Bestellen von Desinfektionsmitteln und Gelen 183
27 Zusätzliche Informationen 185
28 Tabellen der mit Schallköpfen verträglichen Desinfektionsmittel 187

22 Sicherheit

Einführung

Beachten Sie bei der Verwendung von Desinfektionsmitteln und Gelen folgende Warnhinweise. Detaillierte Warnhinweise finden Sie in den einzelnen Verfahren auf dieser Website sowie auf den Etiketten der Reinigungs- und Desinfektionslösungen.

WARNINGS

- Die unter "Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln" aufgeführten Desinfektionsmittel werden in Hinblick auf ihre chemische Verträglichkeit mit den bei den Produkten verwendeten Materialien empfohlen *und nicht auf Grund ihrer biologischen Wirksamkeit*. Hinsichtlich der biologischen Wirksamkeit eines Desinfektionsmittels sind die Richtlinien und Empfehlungen des Herstellers, der FDA sowie der Association for Practitioners in Infection Control zu beachten.
- Der Grad der für ein Gerät erforderlichen Desinfektion richtet sich nach der Art des Gewebes, mit dem es beim Gebrauch in Berührung kommt. Stellen Sie sicher, dass das jeweilige Desinfektionsmittel für den Schallkopf und die Schallkopfanwendung geeignet ist. Informationen hierzu entnehmen Sie dem Etikett des Desinfektionsmittels und den Empfehlungen der Association for Practitioners in Infection Control, der U.S. Food and Drug Administration und den U.S. Centers for Disease Control.
- Die Verwendung steriler Schallkopfhüllen und steriler Koppelgele wird bei klinischen Anwendungen empfohlen, wo ein Eindringen in ein steriles Feld möglich ist. Hülle und Gel dürfen erst angebracht werden, nachdem alle für die Durchführung der Untersuchung notwendigen Maßnahmen getroffen wurden. Kommen Schallköpfe wiederholt über einen längeren Zeitraum mit Koppelgel in Berührung, können sie beschädigt werden.
- Bei transösophagealen und intrakavitären Untersuchungen wird die Verwendung einer Schallkopfhülle empfohlen.
- Bei neurochirurgischen Anwendungen sollten sterilisierte Schallköpfe mit sterilem Gel und einer sterilen, pyrogenfreien Hülle verwendet werden.
- Die Schallkopfhüllen enthalten Naturkautschuklatex, das allergische Reaktionen hervorrufen kann. Lesen Sie hierzu den Abschnitt "Medizinischer

Warnhinweis der FDA (Federal Drug Administration) vom 29. März 1991: Allergische Reaktionen auf latexhaltige medizinische Produkte" on page 156.

Latex

Medizinischer Warnhinweis der FDA (Federal Drug Administration) vom 29. März 1991: Allergische Reaktionen auf latexhaltige medizinische Produkte

Aufgrund von Berichten über schwere allergische Reaktionen auf Medizinprodukte, die Latex (Naturkautschuk) enthalten, fordert die FDA Ärzte und medizinisches Personal auf, Patienten mit Latexempfindlichkeit zu identifizieren und auf eine sofortige Behandlung von allergischen Reaktionen vorbereitet zu sein. Patientenreaktionen auf Latex reichen von Kontakturtikaria bis zur systemischen Anaphylaxie. Latex ist ein Bestandteil zahlreicher medizinischer Produkte, darunter Operations- und Untersuchungshandschuhe, Katheter, Intubationsschläuche, Narkosemasken und Zahnabdeckungen.

Berichte an die FDA über allergische Reaktionen auf latexhaltige medizinische Produkte haben sich in letzter Zeit vermehrt. Einlaufschläuche mit latexgefassten Spitzen einer bestimmten Marke wurden – nach dem Tod mehrerer Patienten infolge anaphylaxoider Reaktionen während eines Bariumeinlaufs – kürzlich vom Markt genommen. In der medizinischen Literatur sind weitere Berichte über Latexempfindlichkeit erschienen. Ein wiederholter Kontakt mit Latex, sowohl in medizinischen Gegenständen als auch in anderen Bedarfsgegenständen, kann möglicherweise teilweise dafür verantwortlich gemacht werden, dass das Vorkommen von Latexempfindlichkeit zuzunehmen scheint. So ist berichtet worden, dass 6 bis 7 % des chirurgischen Personals und 18 bis 40 % der Spina-bifida-Patienten latexempfindlich sind.

Die im Latex selbst enthaltenen Proteine scheinen die Hauptursache für diese allergischen Reaktionen zu sein. Obwohl zurzeit nicht bekannt ist, welche Proteinmenge eine schwere Reaktion auslösen könnte, arbeitet die FDA mit den Herstellern latexhaltiger medizinischer Produkte zusammen, um den Proteingehalt in den betreffenden Produkten so niedrig wie möglich zu halten.

Die FDA erteilt an im Gesundheitswesen Beschäftigte im Hinblick auf dieses Problem folgende Empfehlungen:

- Bei der allgemeinen Erhebung der Anamnese von Patienten sollte auch nach Latexempfindlichkeit gefragt werden. Für Chirurgie-, Radiologie- und Spina-bifida-Patienten sowie Angehörige der medizinischen Berufe ist dies besonders wichtig. Fragen nach Juckreiz, Ausschlag oder Keuchen nach dem Tragen von Latexhandschuhen oder dem Aufblasen eines Luftballons können dabei von Nutzen sein. Die Unterlagen der Patienten mit positiver Anamnese müssen entsprechend gekennzeichnet werden.
- Bei vermuteter Latexempfindlichkeit sollten aus anderen Materialien, etwa aus Kunststoff, gefertigte Produkte in Erwägung gezogen werden. Das medizinische Personal sollte einen nicht aus Latex hergestellten Handschuh über den Latexhandschuh ziehen, wenn beim Patienten Empfindlichkeit besteht. Wenn sowohl beim Beschäftigten als auch beim Patienten Empfindlichkeit besteht, könnte ein Latexhandschuh zwischen zwei anderen getragen werden. (Latexhandschuhe, die als "hypoallergisierend" bezeichnet sind, verhindern schädliche Reaktionen nicht immer.)
- Bei Verwendung von latexhaltigen medizinischen Produkten sollte immer mit der Möglichkeit allergischer Reaktionen gerechnet werden, besonders wenn Latex mit Schleimhäuten in Berührung kommt.
- Wenn eine allergische Reaktion auftritt und Latex als Grund vermutet wird, ist der Patient über eine mögliche Latexempfindlichkeit zu informieren und eine immunologische Bewertung zu erwägen.
- Vor jedem medizinischen Verfahren ist der Patient darauf hinzuweisen, dass er das medizinische Personal und die Notärzte auf jegliche Latexempfindlich-keiten aufmerksam machen muss. Für Patienten mit starker Latexempfindlich-keit empfiehlt sich u. U. das Tragen eines entsprechenden Armbandes.

Die FDA bittet die beteiligten Kreise, ihr allergische Reaktionen auf Latex oder andere in medizinischen Geräten verwendete Materialien zu melden. (Siehe Drug Bulletin der FDA vom Oktober 1990.) Melden Sie entsprechende Vorkommnisse dem FDA-Problemberichtprogramm unter der in den USA gebührenfreien Pharmakopöe-Nummer: 800-638-6725. (In Maryland ist ein R-Gespräch möglich unter 301-881-0256.)

Eine Referenzliste zu Latexempfindlichkeit ist unter der folgenden Anschrift erhältlich: LATEX, FDA, HFZ-220, Rockville, MD 20857, USA.

Subakute spongiforme Enzephalopathie

WARNING

Sollte die sterile Schallkopfhülle während einer intraoperativen Anwendung an einem Patienten mit subakuter spongiformer Enzephalopathie beschädigt werden, wie z. B. dem Jakob-Creutzfeldt-Syndrom, halten Sie sich an die Dekontaminierungsrichtlinien in folgendem Dokument der Weltgesundheitsorganisation (World Health Organization, WHO): WHO/CDS/CSR/APH/2000.3, *WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies*.

23 Dekontamination

Einführung

Eine Dekontamination umfaßt die folgenden Schritte:

1. Reinigung
2. Desinfektion
3. Sterilisierung (wenn empfohlen)

Die Anweisungen dieses Kapitels sind wie folgt unterteilt:

- Schallköpfe
- Kabel und Stecker
- Oberflächen der Geräte

NOTES

- Lesen Sie vor Durchführung dieser Verfahren zunächst unter "Disinfectants Compatibility" on page 23 nach, wählen Sie anschließend "Tabellen der mit Schallköpfen verträglichen Desinfektionsmittel" on page 191 und suchen Sie nach Desinfektionsmitteln, die mit dem Schallkopf chemisch verträglich sind. In den Suchergebnissen finden Sie eine Abbildung, aus der hervorgeht, wie weit der Schallkopf einzutauchen und wo er abzuwischen ist.
- Schallköpfe und Bleistiftsonden werden in diesem Text beide als Schallköpfe bezeichnet, es sei denn, die Unterscheidung ist für das jeweilige Vorgehen wichtig.

Desinfektion von Schallköpfen

Zur Desinfektion von Schallköpfen kann ein Eintauch- oder Wischverfahren mit einem von Philips Ultrasound empfohlenen Desinfektionsmittel angewendet werden. Verwenden Sie das biologisch geeignete Verfahren.

Um nach einem mit Ihrem Schallkopf verträglichen Desinfektionsmittel zu suchen, wählen Sie "Tabellen der mit Schallköpfen verträglichen Desinfektionsmittel" on page 191.

NOTE

Schallköpfe lassen sich mit der Wischmethode nur desinfizieren, wenn die auf dem Etikett des verträglichen Desinfektionsmittels aufgedruckten Hinweise diese Verwendung zulassen. Das Verfahren wird unter "Desinfektion nicht eintauchbarer Geräte" beschrieben.

WARNINGS

- Tragen Sie beim Reinigen und Desinfizieren jedweder Geräte oder Gegenstände immer eine Schutzbrille und Handschuhe.
- Achten Sie unbedingt auf das Verfallsdatum auf der Sterilisierungslösung.
- Der Grad der für ein Gerät erforderlichen Desinfektion richtet sich nach der Art des Gewebes, mit dem es beim Gebrauch in Berührung kommt. Stellen Sie sicher, dass die Stärke und Einwirkzeit der Lösung für die beabsichtigte Anwendung des Schallkopfs geeignet sind. Informationen hierzu entnehmen Sie dem Etikett des Desinfektionsmittels und den Empfehlungen der Association for Practitioners in Infection Control, der U.S. Food and Drug Administration und den U.S. Centers for Disease Control.

CAUTIONS

- Die Schallköpfe *müssen* nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Das Reinigen der Schallköpfe ist ein wichtiger Schritt vor einer wirksamen Desinfektion oder Sterilisierung. Beim Gebrauch von Desinfektionsmitteln sind die Anweisungen des jeweiligen Herstellers zu beachten.
- Scharfe Gegenstände wie Skalpelle oder Kauterisationsmesser dürfen Schallköpfe oder Kabel nicht berühren.
- Beim Umgang mit einem Schallkopf darf der Schallkopf keinen harten Stößen ausgesetzt werden.
- Zum Reinigen von Schallköpfen darf *keine* Chirurgenbürste benutzt werden. Selbst bei Verwendung weicher Bürsten kann der Schallkopf beschädigt werden.
- Halten Sie das Gerät während der Reinigung, Desinfektion und Sterilisierung so, dass sich die Teile des Schallkopfs, die nicht benetzt werden dürfen, oben

befinden, bis alle Teile vollkommen trocken ist. Dies verhindert, dass Flüssigkeit in nicht flüssigkeitsdichte Bereiche des Schallkopfs eindringt.

- Die Verwendung einer nicht zugelassenen Desinfektionslösung, eine falsche Lösungsstärke oder das Eintauchen des Schallkopfes über die empfohlene Tiefe oder die empfohlene Dauer hinaus kann den Schallkopf beschädigen oder verfärben und die Garantie für den Schallkopf hinfällig werden lassen.
- Schallköpfe dürfen nicht länger als eine Stunde eingetaucht werden, es sei denn, sie sind sterilisierbar. Schallköpfe können durch längere Eintauchzeiten beschädigt werden.
- Bei Einsatz einer Isopropylalkohollösung zur Desinfektion ist darauf zu achten, dass der Alkoholgehalt der Lösung nur 70 % oder weniger beträgt. Lösungen mit mehr als 70 % Alkohol können Schäden verursachen.

➤ **So reinigen und desinfizieren Sie eintauchbare Schallköpfe**

1. Trennen Sie den Schallkopf vom System.
2. Nehmen Sie ggf. alle Schallkopfhüllen, Biopsieführungen und Schutzhülsen des distalen Endes ab. Entsorgen Sie die Hüllen und die Schutzhülsen des distalen Endes (beides sind Einwegartikel).

Reinigung

1. Verwenden Sie ein weiches Tuch, das leicht mit einer milder Seifen- oder einer verträglichen Reinigungslösung angefeuchtet ist, oder tauchen Sie den Schallkopf in einen zugelassenen enzymatischen Reiniger ein, um am Schallkopf oder Kabel haftende Gewebepartikelchen und Körperflüssigkeit zu entfernen.
2. Um noch verbleibende Partikel zu entfernen, spülen Sie den Schallkopf bis zu der Eintauchhöhe, die in den Suchergebnissen für das Desinfektionsmittel abgebildet wird, mit Wasser ab.
3. Wischen Sie den Schallkopf mit einem trockenen Tuch oder mit einem mit Wasser angefeuchteten Tuch ab, um Seifenreste zu entfernen, und wischen Sie ihn dann mit einem trockenen Tuch trocken.

Desinfektion

1. Setzen Sie die mit dem betreffenden Schallkopf kompatible Desinfektionslösung an. Achten Sie dabei auf die Angaben zur Lösungsstärke auf dem Etikett. Empfohlen werden alle Desinfektionsmittel, die in den Suchergebnissen mit der Fußnote "FDA 510(k) genehmigt" aufgeführt werden.
2. Tauchen Sie den Schallkopf so in das Desinfektionsmittel ein, wie dies in der Abbildung neben dem betreffenden Schallkopf am Ende der Suchergebnisse dargestellt wird.
3. Halten Sie sich zur Bestimmung der angemessenen Eintauchdauer für den Schallkopf an die Anweisungen auf dem Etikett des Desinfektionsmittels. Schallköpfe dürfen nicht länger als eine Stunde eingetaucht werden, es sei denn, sie sind sterilisierbar.
4. Spülen Sie den Schallkopf nach den Anweisungen auf dem Etikett des Desinfektionsmittels bis zur Eintauchhöhe ab und lassen Sie ihn an der Luft trocknen oder wischen Sie ihn mit einem sauberen Tuch trocken.
5. Überprüfen Sie den Schallkopf auf Beschädigungen wie Risse, Absplitterungen, Flüssigkeitsaustritt, scharfe Kanten oder Vorsprünge. Zeigt sich ein Schaden, darf der Schallkopf nicht weiter benutzt werden. Verständigen Sie den für Sie zuständigen Philips Ultrasound Kundendienstvertreter vor Ort.

➤ **So reinigen und desinfizieren Sie nicht eintauchbare Schallköpfe**

1. Trennen Sie den Schallkopf vom System.
2. Nehmen Sie ggf. alle Schallkopfhüllen, Biopsieführungen und Spitzenschutzvorrichtungen ab. Entsorgen Sie die Hülle und die Schutzhülse des distalen Endes (beides sind Einwegartikel).

Reinigung

1. Verwenden Sie ein weiches Tuch, das leicht mit milder Seifen- oder einer zugelassenen Reinigungslösung angefeuchtet ist, um am Schallkopf oder Kabel haftende Gewebepartikelchen und Körperflüssigkeit zu entfernen.
2. Um noch verbleibende Partikel zu entfernen, spülen Sie den Schallkopf bis zu der Eintauchhöhe ab, die in den Suchergebnissen für das Desinfektionsmittel abgebildet wird.

3. Wischen Sie den Schallkopf mit einem trockenen Tuch oder mit einem mit Wasser angefeuchteten Tuch ab, um Seifenreste zu entfernen, und wischen Sie ihn dann mit einem trockenen Tuch trocken.

Desinfektion

1. Setzen Sie die mit dem betreffenden Schallkopf kompatible Desinfektionslösung an. Achten Sie dabei auf die Angaben zur Lösungsstärke auf dem Etikett.
2. Besprühen oder wischen Sie den Schallkopf so mit Desinfektionsmittel ab, wie dies in der Abbildung neben dem betreffenden Schallkopf am Ende der Suchergebnisse dargestellt wird.
3. Spülen Sie den Schallkopf nach den Anweisungen auf dem Etikett des Desinfektionsmittels bis zur Eintauchhöhe ab und lassen Sie ihn an der Luft trocknen oder wischen Sie ihn mit einem sauberen Tuch trocken.
4. Überprüfen Sie den Schallkopf auf Beschädigungen wie Risse, Absplitterungen, Flüssigkeitsaustritt, scharfe Kanten oder Vorsprünge. Zeigt sich ein Schaden, darf der Schallkopf nicht weiter benutzt werden. Verständigen Sie den für Sie zuständigen Philips Ultrasound Kundendienstvertreter vor Ort.

Sterilisierung von Schallköpfen

Die für Ihr System verfügbaren Schallköpfe können in einer angemessenen Glutaraldehydlösung unter Verwendung einer kalten Eintauchmethode sterilisiert werden. Sterilisieren Sie Schallköpfe nur in dem für deren Anwendung erforderlichen Maße.

Die folgenden Schallköpfe können sterilisiert werden:

- C8-5
- CL10-5
- CT8-4
- LAPL9-5
- LI9-5
- P7-4

Werden die auf dieser Website beschriebenen Verfahren zur Sterilisierung unter Verwendung von Cidex-Lösung befolgt, sollte sich eine Reduzierung der Krankheitskeime in der Größenordnung von 10^{-6} erreichen lassen.

WARNINGS

- Tragen Sie beim Reinigen, Desinfizieren oder Sterilisieren jedweder Geräte oder Gegenstände immer eine Schutzbrille und Handschuhe.
- Bei neurochirurgischen Anwendungen sollten sterilisierte Schallköpfe mit einer pyrogenfreien Hülle verwendet werden.
- Achten Sie unbedingt auf das Verfallsdatum auf der Sterilisierungslösung.

CAUTIONS

- Die Schallköpfe *müssen* nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Das Reinigen der Schallköpfe ist ein wichtiger Schritt vor einer wirksamen Desinfektion oder Sterilisierung. Beim Gebrauch von Desinfektionsmitteln sind die Anweisungen des jeweiligen Herstellers zu beachten.
- Schallköpfe dürfen nur mit Flüssigmedien sterilisiert werden (einschließlich des STERIS-Systems). Durch Autoklavieren, Gassterilisieren (EtO) oder andere, nicht von Philips Ultrasound empfohlene Methoden wird der Schallkopf beschädigt und die Garantie hinfällig.
- Scharfe Gegenstände wie Skalpelle oder Kauterisationsmesser dürfen Schallköpfe oder Kabel nicht berühren.
- Beim Umgang mit einem Schallkopf darf der Schallkopf keinen harten Stößen ausgesetzt werden.
- Zum Reinigen von Schallköpfen darf *keine* Chirurgenbürste benutzt werden. Selbst bei Verwendung weicher Bürsten kann der Schallkopf beschädigt werden.
- Halten Sie das Gerät während der Reinigung, Desinfektion und Sterilisierung so, dass sich die Teile des Schallkopfs, die nicht benetzt werden dürfen, oben befinden, bis alle Teile vollkommen trocken sind. Dies verhindert, dass Flüssigkeit in nicht flüssigkeitsdichte Bereiche des Schallkopfs eindringt.
- Stellen Sie sicher, dass die Lösungsstärke und Einwirkzeit für das Sterilisieren angemessen sind. Beachten Sie hierbei die Anweisungen des betreffenden Herstellers.

➤ **So reinigen und sterilisieren Sie Schallköpfe**

1. Trennen Sie den Schallkopf vom System.
2. Nehmen Sie alle Schallkopfhüllen und Biopsieführungen ab. Entsorgen Sie die Hüllen.

Reinigung

1. Verwenden Sie ein weiches Tuch, das leicht mit einer milder Seifen- oder einer verträglichen Reinigungslösung angefeuchtet ist, oder tauchen Sie den Schallkopf in einen zugelassenen enzymatischen Reiniger ein, um am Schallkopf oder Kabel haftende Gewebepartikelchen und Körperflüssigkeit zu entfernen.
2. Um haftende Gewebepartikelchen zu entfernen, spülen Sie den Schallkopf bis zur Eintauchhöhe ab, die in der Abbildung neben dem betreffenden Schallkopf am Ende der Suchergebnisse dargestellt wird.
3. Wischen Sie den Schallkopf mit einem trockenen Tuch oder mit einem mit Wasser angefeuchteten Tuch ab, um Seifenreste zu entfernen, und wischen Sie ihn dann mit einem trockenen Tuch trocken.

Sterilisierung

NOTE

Die folgenden Anweisungen beziehen sich auf die Sterilisierung eintauchbarer Schallköpfe. Wenn Sie die Steckerkapsel und das STERIS-System verwenden möchten, befolgen Sie die diesen Artikeln beiliegenden Bedienungsanleitungen.

1. Setzen Sie die mit dem betreffenden Schallkopf kompatible Sterilisierungslösung an. Halten Sie sich dabei an die Anweisungen zur Lösungsstärke auf dem Etikett. Empfohlen werden alle Desinfektionsmittel, die in den Suchergebnissen des Desinfektionsmittels mit der Fußnote "FDA 510(k) genehmigt" aufgeführt werden.
2. Tauchen Sie den Schallkopf so in die Sterilisierungslösung ein, wie dies in der Abbildung neben dem betreffenden Schallkopf am Ende der Suchergebnisse dargestellt wird.
3. Bestimmen Sie die für eine Sterilisierung erforderliche Eintauchdauer des Schallkopfs anhand der Anweisungen auf dem Sterilisierungsetikett.

4. Nehmen Sie den Schallkopf nach Ablauf der empfohlenen Sterilisierungsdauer aus der Sterilisierungslösung.
5. Den Schallkopf nach den Anweisungen auf dem Sterilisierungsetikett mit sterilem Wasser bis zur Eintauchhöhe abspülen und an der Luft trocknen lassen oder mit einem sterilen Tuch trocken wischen.
6. Überprüfen Sie den Schallkopf auf Beschädigungen wie Risse, Absplitterungen, Flüssigkeitsaustritt, scharfe Kanten oder Vorsprünge. Zeigt sich ein Schaden, darf der Schallkopf nicht weiter benutzt werden. Verständigen Sie den für Sie zuständigen Philips Ultrasound Kundendienstvertreter vor Ort.

Desinfektion nicht eintauchbarer Geräte

Der 3DI-Positionssensor und die DVS-Handbedienung können nicht eingetaucht werden und müssen mit einer Wischmethode desinfiziert werden.

Verwenden Sie nur die unten aufgeführten Desinfektionsmittel, die mit diesen Geräten verträglich sind.

Table 23-1 Desinfektionsmittel für nicht eintauchbare Geräte

Lösungen und Verfahren	Herstellungsland	Art	Aktiver Bestandteil
Alkaspray	Frankreich	Spray/ Wischtuch	Alkohol, Alkylamin
Ampholysine Basique	Frankreich	Spray/ Wischtuch	Biguanid/Quat.- Ammonium
Bleiche 5,25 % (10%ige Lösung)	USA	Spray/ Wischtuch	Natriumhypochlorit
Dispatch	USA	Spray/ Wischtuch	Natriumhypochlorit
Milton	Australien	Spray/ Wischtuch	Natriumhypochlorit
Rivascop	Frankreich	Spray/ Wischtuch	Quat.- Ammonium
Salvanios pH 10	Frankreich	Spray/ Wischtuch	Quat.- Ammonium

Table 23-1 Desinfektionsmittel für nicht eintauchbare Geräte

Lösungen und Verfahren	Herstellungsland	Art	Aktiver Bestandteil
Sani-Cloth (alle)	USA	Wischtuch	Alkohol, Quat.-Ammonium
Theracide Plus	USA	Spray/ Wischtuch	Alkohol, Quat.-Ammonium
T-Spray	USA	Spray/ Wischtuch	Quat.- Ammonium
T-Spray II	USA	Spray/ Wischtuch	Quat.- Ammonium
Vaposeptol	Frankreich	Spray/ Wischtuch	Alkohol, Biguanid

WARNINGS

- Tragen Sie beim Reinigen, Desinfizieren oder Sterilisieren jedweder Geräte oder Gegenstände immer eine Schutzbrille und Handschuhe.
- Achten Sie unbedingt auf das Verfallsdatum auf der Sterilisierungslösung.
- Der Grad der für ein Gerät erforderlichen Desinfektion richtet sich nach der Art des Gewebes, mit dem es beim Gebrauch in Berührung kommt. Stellen Sie sicher, dass die Stärke und Einwirkzeit der Lösung für die beabsichtigte Anwendung des Schallkopfs geeignet sind. Informationen hierzu entnehmen Sie dem Etikett des Desinfektionsmittels und den Empfehlungen der Association for Practitioners in Infection Control, der U.S. Food and Drug Administration und den U.S. Centers for Disease Control.

CAUTIONS

- Die Verwendung nicht empfohlener Desinfektionslösungen, eine falsche Lösungsstärke oder das Eintauchen des Geräts über die empfohlene Dauer

hinaus kann den Schallkopf beschädigen oder verfärben und die Garantie für den Schallkopf hinfällig werden lassen.

- Das Desinfektionsmittel darf nicht länger als eine Stunde auf Geräte einwirken, es sei denn, sie sind sterilisierbar. Solche Geräte können durch eine längere Einwirkzeit des Desinfektionsmittels beschädigt werden.
- Halten Sie das Gerät zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisierung so, dass sich die Teile, die nicht benetzt werden dürfen, oben befinden, bis alle Teile vollkommen trocken sind. Dies verhindert, dass Flüssigkeit in nicht flüssigkeitsdichte Bereiche des Schallkopfs eindringt.

Der Positionssensor und die Handbedienung müssen nach jeder Verwendung gereinigt werden. Das Reinigen des Geräts ist ein wichtiger Schritt vor einer wirksamen Desinfizierung oder Sterilisierung. Beim Gebrauch von Desinfektionsmitteln sind die Anweisungen des jeweiligen Herstellers zu beachten.

➤ **So reinigen und desinfizieren Sie den 3DI Positionssensor oder die DVS-Handbedienung mit einer Wischmethode**

1. Trennen Sie das Gerät vom System.
2. Nehmen Sie den Positionssensor vom Halter ab.

Reinigung

1. Verwenden Sie ein weiches Tuch, das leicht mit einer milden Seifen- oder einer empfohlenen Reinigungslösung angefeuchtet ist, um noch am Gerät oder Kabel verbleibende Partikel oder Körperflüssigkeit zu entfernen.
2. Wischen Sie das Gerät mit einem trockenen Tuch oder mit einem mit Wasser angefeuchteten Tuch ab, um Seifenreste zu entfernen, und wischen Sie es dann mit einem trockenen Tuch trocken.

Desinfektion

1. Setzen Sie die mit dem betreffenden Gerät kompatible Desinfektionslösung an. Achten Sie dabei auf die Angaben zur Lösungsstärke auf dem Etikett.
2. Besprühen oder wischen Sie das Gerät mit dem Desinfektionsmittel ab.

3. Wischen Sie das Gerät mit einem sterilen, mit sterilem Wasser angefeuchteten Tuch ab und lassen Sie es anschließend an der Luft trocknen oder wischen Sie es mit einem sauberen Tuch trocken.
4. Überprüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen wie Risse, Absplitterungen, scharfe Kanten oder Vorsprünge. Zeigt sich ein Schaden, darf das Gerät nicht weiter benutzt werden. Verständigen Sie den für Sie zuständigen Philips Ultrasound Kundendienstvertreter vor Ort.

Desinfektion von Kabeln und Steckern

Die Kabel und Stecker aller Schallköpfe können mit einem empfohlenen Wisch- oder Spray-Desinfektionsmittel desinfiziert werden.

WARNINGS

- Achten Sie unbedingt auf das Verfallsdatum auf der Sterilisierungslösung.
- Tragen Sie beim Reinigen und Desinfizieren jedweder Geräte oder Gegenstände immer eine Schutzbrille und Handschuhe.

CAUTIONS

- Bei dem Versuch, einen Stecker anders als mit der hier angegebenen Methode zu desinfizieren, kann dies zu einer Beschädigung des Geräts führen und die Garantie hinfällig werden lassen.
- Scharfe Gegenstände wie Skalpelle oder Kauterisationsmesser dürfen Kabel nicht berühren.
- Es darf keine Flüssigkeit in den Stecker eindringen. Dringt Flüssigkeit in den Stecker ein, wird die Garantie des Schallkopfs oder Geräts hinfällig.
- Bürsten dürfen auf dem Steckeretikett nicht verwendet werden.
- Der Einsatz von 70%igem Isopropylalkohol ist verboten. Sie dürfen nur das distale Ende des Schallkopfs bis ca. 2,5 cm vor der Verbindungsnaht zwischen Gehäuse und Zugentlastungstülle mit einer Isopropylalkohollösung abwischen. Die Verbindungsnaht zwischen Gehäuse und Zugentlastungstülle, die Zugentlastungstülle selbst und das Kabel dürfen nicht mit Isopropylalkohollösung abgewischt werden. Diese Teile des Schallkopfs können durch Isopropylalko-

hol beschädigt werden. Solche Schäden sind weder durch die Garantie noch durch den Wartungsvertrag abgedeckt.

- Der Kontakt zwischen dem Desinfektionsmittel und dem Etikett des Steckers sollte vermieden werden.
- Das Desinfektionsmittel darf nicht direkt auf den Stecker gesprüht werden. Dabei kann u. U. Desinfektionsmittel in den Stecker eindringen, wodurch er beschädigt und die Garantie hinfällig werden kann.

➤ **So reinigen und desinfizieren Sie Kabel und Stecker**

1. Trennen Sie das Gerät vom System.
2. Halten Sie den Stecker so, dass das Kabel oben austritt.

Reinigung

1. Reinigen Sie das Kabel und den Stecker mit einem weichen, leicht mit einer Seifen- oder Waschmittellösung angefeuchteten Tuch. Die metallene Oberfläche des Steckers kann mit einer weichen Bürste gereinigt werden. Es darf keine Flüssigkeit durch die elektrischen Kontakte in den Stecker eindringen.

Desinfektion

1. Setzen Sie die mit dem Kabel kompatible Desinfektionslösung an. Achten Sie dabei auf die Angaben zur Lösungsstärke auf dem Etikett. Für den Stecker sollte eine mit den Systemoberflächen verträgliche Lösung verwendet werden.
2. Wischen Sie das Kabel und den Stecker mit der Desinfektionslösung ab. Befolgen Sie dabei die Anweisungen auf dem Etikett des Desinfektionsmittels hinsichtlich Abwischdauer, Lösungsmittelstärke und Einwirkzeit des Desinfektionsmittels auf dem Kabel. Stellen Sie sicher, dass die Stärke und Einwirkzeit der Lösung für die beabsichtigte Anwendung des Geräts geeignet sind. Sorgen Sie dafür, dass die Desinfektionslösung nicht in das Gerät oder in den Stecker eindringt oder mit dem Etikett des Steckers in Berührung kommt.
3. Lassen Sie Stecker und Kabel an der Luft trocknen oder wischen Sie sie mit einem sterilen Tuch gemäß den Anweisungen auf dem Etikett des Desinfektionsmittels trocken.

4. Überprüfen Sie das Gerät und Kabel auf Beschädigungen wie Risse, Absplitterungen, scharfe Kanten oder Vorsprünge. Zeigt sich ein Schaden, darf das Gerät nicht weiter benutzt werden. Verständigen Sie den für Sie zuständigen Philips Ultrasound Kundendienstvertreter vor Ort.

Halter und Klemmen für Biopsieführungen

Alle Halter und Klemmen für Biospieführungen und ähnliche Geräte, die mit den HDI, Ultramark und Apogee Systemen kompatibel sind, sind von Civco Medical Instruments erhältlich. Informationen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisierung dieser Geräte können Sie der den Geräten beiliegenden Dokumentation entnehmen oder vom Hersteller anfordern. Kontaktinformationen finden Sie unter "Ordering Disinfectants and Gels" on page 29.

Desinfektion der Systemoberflächen

Die äußeren Oberflächen der unten aufgeführten Systeme lassen sich durch Abwischen mit einem empfohlenen Desinfektionsmittel desinfizieren:

- Apogee 800 System
- HDI 1000, 1500, 3000, 3500 und 5000 Systeme
- Ultramark 4, 5, 8, 9 und 400 Systeme

Die folgenden Produkte sind zur Verwendung bei diesen Systemen zugelassen:

- Milde Seifenlösung
- 70%iger Isopropylalkohol (IPA)
- Sporicidin Wischtücher
- Theracide und Theracide Plus
- Sani-Cloth Wischtücher

Das HDI 4000 System kann mit Sporicidin oder Sani-Cloth Wischtüchern desinfiziert werden.

Verfahren Sie zur Desinfektion der Systemoberflächen wie nachstehend beschrieben.

WARNING

Tragen Sie beim Reinigen und Desinfizieren jedweder Geräte oder Gegenstände immer eine Schutzbrille und Handschuhe.

CAUTIONS

- Für die Oberflächen der Geräte nur die hierfür empfohlenen Desinfektionsmittel verwenden. Für das Eintauchen vorgesehene Desinfektionsmittel sind nicht für die Verwendung bei Geräteoberflächen getestet worden.
- Bei Einsatz einer Isopropylalkohollösung zur Desinfektion ist darauf zu achten, dass der Alkoholgehalt der Lösung nur 70 % oder weniger beträgt. Lösungen mit mehr als 70 % Alkohol können Schäden verursachen.
- Desinfektionsmittel nicht direkt auf Geräteoberflächen sprühen. Dabei kann u. U. Desinfektionsmittel in das Gerät eindringen. Dadurch wird das Gerät beschädigt und die Garantie hinfällig.

➤ **So reinigen und desinfizieren Sie Systemoberflächen**

1. Schalten Sie das System aus und ziehen das Netzkabel aus der Wandsteckdose.

Reinigung

1. Säubern Sie die Oberflächen des Systems mit einem weichen, leicht mit einer milden Seifen- oder Waschmittellösung angefeuchteten Tuch.

Desinfektion

1. Setzen Sie die mit dem System kompatible Desinfektionslösung an. Achten Sie dabei auf die Angaben zur Lösungsstärke auf dem Etikett.
2. Wischen Sie die Systemoberflächen mit der Desinfektionslösung ab. Halten Sie sich dabei an die Angaben auf dem Etikett des Desinfektionsmittels hinsichtlich Wischdauer, Lösungsstärke und Einwirkzeit des Desinfektionsmittels. Stellen Sie sicher, dass die Lösungsstärke und Einwirkzeit für die beabsichtigte klinische Anwendung geeignet sind.
3. Lassen Sie die Oberflächen an der Luft trocknen oder wischen Sie sie mit einem sterilen Tuch gemäß den Anweisungen auf dem Etikett des Desinfektionsmittels trocken.

24 Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln

Einführung

Nehmen Sie bitte auf die folgenden Informationen Bezug, bevor Sie Desinfektions- und Sterilisierungsverfahren anwenden. Angesprochen werden empfohlene Desinfektionsmittel und die Wahl des für den erforderlichen Desinfektionsgrad angemessenen Mittels. Mithilfe der Suchfunktion [Suche nach verträglichen Desinfektionsmitteln] können Sie die chemische Verträglichkeit verschiedener Desinfektions- und Reinigungsmittel mit bestimmten Schallköpfen bestimmen. Zudem nehmen die Suchergebnisse auf Abbildungen Bezug, aus denen hervorgeht, wie weit ein bestimmtes Gerät eingetaucht werden darf bzw. wo es abzuwischen ist.

WARNINGS

- Nicht alle Desinfektionsmittel sind wirksam hinsichtlich aller Arten von Verunreinigung oder Kontamination. Vergewissern Sie sich, dass das Mittel für den Schallkopf geeignet ist und dass die Stärke der Lösung und die Einwirkdauer dem beabsichtigten klinischen Einsatz entsprechen.
- Für alle invasiven Anwendungen wird eine von der FDA zugelassene sterile Schallkopfhülle empfohlen. Die sterile Hülle ist gemäß den Anweisungen in der jedem Schallkopf beiliegenden Bedienungsanleitung bzw. in den Benutzerinformationen zum System zu installieren.
- Die in diesem Kapitel aufgeführten Desinfektionsmittel werden im Hinblick auf ihre chemische Verträglichkeit mit den bei den Produkten verwendeten Materialien empfohlen *und nicht auf Grund ihrer biologischen Wirksamkeit*. Hinsichtlich der biologischen Wirksamkeit eines Desinfektionsmittels sind die Richtlinien und Empfehlungen des Herstellers, der FDA, der Association for Practitioners in Infection Control, der U.S. Food and Drug Administration sowie U.S. Centers for Disease Control zu beachten.
- Achten Sie unbedingt auf das Verfallsdatum auf der Sterilisierungslösung.
- Tragen Sie beim Reinigen und Desinfizieren jedweder Geräte oder Gegenstände immer eine Schutzbrille und Handschuhe.

CAUTION

Die Verwendung einer nicht zugelassenen Desinfektionslösung, eine falsche Lösungsstärke oder das Eintauchen eines Schallkopfes über die empfohlene Tiefe oder Zeitdauer hinaus kann das Gerät beschädigen; in diesem Fall wird die Garantieleistung für das Gerät hinfällig.

Desinfektionsmittel

WARNING

Der Grad der für ein Gerät erforderlichen Desinfektion richtet sich nach der Art des Gewebes, mit dem es beim Gebrauch in Berührung kommt. Stellen Sie sicher, dass der Desinfektionsmitteltyp für den Schallkopftyp und die Schallkopfanwendung geeignet ist. Zur Information ziehen Sie die Anweisungen auf dem Etikett des Desinfektionsmittels sowie die Empfehlungen der Association for Practitioners in Infection Control heran.

CAUTION

Bei Einsatz einer Isopropylalkohollösung zur Desinfektion ist darauf zu achten, dass der Alkoholgehalt der Lösung nur 70 % oder weniger beträgt. Lösungen mit mehr als 70 % Alkohol können Schäden verursachen.

Manche Desinfektionsmittel werden sowohl wegen ihrer biologischen Wirksamkeit (zugelassen nach FDA 510(k)-Verfahren) empfohlen als auch auf Grund ihrer chemischen Verträglichkeit mit den bei Philips Ultrasound Produkten verwendeten Materialien. Andere Desinfektionsmittel werden wegen ihrer Verträglichkeit mit dem Material von Philips Ultrasound Produkten und *nicht* wegen ihrer biologischen Wirksamkeit empfohlen.

Unter "Wahl eines Desinfektionsmittels" on page 174 und "Faktoren, die die Wirksamkeit des Desinfektionsmittels beeinträchtigen" on page 175 finden Sie standardmäßige Empfehlungen der Branche für Desinfektionsmittel sowie Informationen, die Ihnen die Wahl des dem erforderlichen Desinfektionsgrad entsprechenden Mittels erleichtern sollen.

Wahl eines Desinfektionsmittels

Zur Wahl des richtigen Desinfektionsmittels müssen Sie zunächst anhand der Geräteklassifizierung ("BenötigterDesinfektionsgrad" on page 175) das erforderliche Maß an Desinfektion feststellen.

Table 24-1 BenötigterDesinfektionsgrad

Klassifizierung	Definition	Desinfektionsgrad
Kritisch	Gerät berührt grundsätzlich steriles Gewebe (intraoperative Anwendungen)	Sterilisierung
Semi-kritisch	Gerät berührt Schleimhäute (intrakavitäre Anwendungen)	Hoch (Tuberculoid)
Nicht kritisch	Gerät berührt intakte Haut	Niedrig bis mittel

Auf den folgenden beiden Websites finden Sie eine Liste geläufiger aktiver Bestandteile, die zum Erzielen der einzelnen Desinfektionsgrade empfohlen werden:

- http://www.fda.gov/cdrh/ode/germlab.html
- http://www.cdc.gov/ncidod/hip/Sterile/sterile.htm

Zudem sind Desinfektionsmittel niedrigen und mittleren Grades, die zur Anwendung auf medizinischen Geräten angeboten und auf Quaternärammonium-Zusammensetzungen (QUATS) oder Natriumhypochlorit (NaOCl) basieren (gleich oder weniger als 0,6 %), zur Verwendung zugelassen. 70%iger Isopropylalkohol (IPA) und im Haushalt verwendete Bleiche in Konzentrationen von 10 % oder weniger sind ebenfalls zur Verwendung geeignet. Alle Produkte müssen in Sprüh- oder Wischform verwendet werden.

Faktoren, die die Wirksamkeit des Desinfektionsmittels beeinträchtigen

Die folgenden Faktoren beeinträchtigen die Wirksamkeit der Desinfektionsmittel:

- Dauer der Anwendung
- Grad und Stärke des Konzentrates
- Quantität und Ort der Kontamination
- Resistenz der Kontamination
- Organische Stoffe auf dem zu desinfizierenden Gegenstand

Desinfektionsmittelhersteller

Kontaktinformationen für Desinfektions- und Gelhersteller erhalten Sie vom Philips Ultrasound Kundendienst unter 800-433-3246 (Nordamerika) oder von dem für Sie vor Ort zuständigen Philips Ultrasound Kundendienstvertreter (außerhalb von Nordamerika).

25 Verträglichkeit von Gelen

Obgleich die meisten Gele für eine angemessene akustische Koppelung sorgen, sind einige Gele mit bestimmten Schallkopfmaterialien unverträglich. Alle Produkte, die kein Mineralöl enthalten, sind zur Verwendung geeignet. Verwenden Sie keinesfalls Produkte auf Lotionsbasis.

WARNING

Verwenden Sie für intraoperative Anwendungen ausschließlich das Gel Sterile Aquasonic oder Sterile Ultraphonic, das mit der Schallkopfhülle mitgeliefert wird.

CAUTIONS

- Verwenden Sie keine Gele, die mineralöl- oder lotionhaltig sind. Solche Produkte können den Schallkopf beschädigen und die Garantie hinfällig werden lassen.
- Die auf dieser Website aufgeführten Gele werden auf Grund ihrer chemischen Verträglichkeit mit den beim Produkt verwendeten Materialien empfohlen.

Unter anderem werden folgende Gele empfohlen:

- Aquasonic 100
- Aquasonic Clear
- Carbogel-ULT
- ECG Gel (Nicom)
- Nemidon Gel
- Scan
- Ultraphonic

Weitere Informationen zur Verträglichkeit erhalten Sie vom Philips Ultrasound Kundendienst unter 800-433-3246 (Nordamerika) oder von dem für Sie vor Ort zuständigen Philips Ultrasound Kundendienstvertreter (außerhalb von Nordamerika).

26 Bestellen von Desinfektionsmitteln und Gelen

Desinfektionsmittel und Gele sind von CIVCO Medical Instruments erhältlich:

CIVCO Medical Instruments
102 First St. South
Kalona, IA 52247-9589

Telefon:	800-445-6741, Durchwahl 1 für Kundendienst (USA) +1 319-656-4447 (international)
Fax:	877-329-2482 (USA) +1 319-656-4451 (international)
E-Mail:	info@civcomedical.com
Internet:	www.civco.com

27 Zusätzliche Informationen

Wenden Sie sich für zusätzliche Informationen über mit Philips Ultrasound Produkten verwendete Desinfektionsmittel und Gele unter 800-433-3246 (Nordamerika) an den Philips Ultrasound Kundendienst oder rufen Sie den vor Ort für Sie zuständigen Philips Ultrasound Kundendienstvertreter (außerhalb von Nordamerika) an.

28 Tabellen der mit Schallköpfen verträglichen Desinfektionsmittel

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	4-2 C15 5-2 C40 5-2 C76 6-3 C13 7-3 C40 8-5 C11	C3.5 76mm C4-2 C7-4 C8-4v C8-5	CL10-5 CL15-7	CT8-4	9-5 Endo 8 9-5 ICT C9-5 ICT
Vorreiniger							
Enzol	US	Enzyme	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Epizyme Rapid	AU	Enzyme	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Instruzyme	FR	Enzyme, Quat.-Ammonium, Biguanid	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Klenzyme	US	Enzyme	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriZyme	US	Enzyme	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Milde Seifenlösung	All	Tenside/Seife	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagozyme ND (2)	FR	Enzyme, Quaternär-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Spray/Wischtuch							
70%iger Isopropylalkohol	All	Alkohol	T	T	T	T	T
Alkaspray	FR	Alkohol, Alkylamin	T	T	T	T	T
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanid/Quat.-Ammonium	T	T	T	T	T
Bleiche 5,25% (10%ige Lösung)	US	Natriumhypochlorit	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Dispatch	US	Natriumhypochlorit	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Alkohol	T	T	T	T,C	T
Incidur Spray	DE	Alkohol, Quat.-Aldehyd	T	T	T	T,C	T
Milton	AU	Natriumhypochlorit	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Perfektan Endo	DE	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	4-2 C15 5-2 C40 5-2 C76 6-3 C13 7-3 C40 8-5 C11	C3.5 76mm C4-2 C7-4 C8-4v C8-5	CL10-5 CL15-7	CT8-4	9-5 Endo 8 9-5 ICT C9-5 ICT
Salvanios pH 40	FR	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alkohol, Quat.-Ammonium	T	T	T	T	T
Theracide Plus	US	Alkohol, Quat.-Ammonium	T	T	T	T	T
T-Spray II	US	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vaposeptol	FR	Alkohol, Biguanid	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Eintauchen							
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal (3)	AU	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Banicide (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortho-Phthalaldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamin	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	4-2 C15 5-2 C40 5-2 C76 6-3 C13 7-3 C40 8-5 C11	C3.5 76mm C4-2 C7-4 C8-4v C8-5	CL10-5 CL15-7	CT8-4	9-5 Endo 8 9-5 ICT C9-5 ICT
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide NS (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehyd, Dimethoxy-Tetrahydrofuran	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vespore (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

1. FDA 510(k) genehmigt.

2. Mit CE-Zeichen.

3. Eintauchen oder nach Bedienungsanleitung des Produkts.

T Nur Schallkopf

T,C Schallkopf und Kabel

C,H Kabel und Gehäuse

C Nur Kabel

H Nur Gehäuse

T,C,H Schallkopf, Kabel und Gehäuse

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	7-4 L40 11-5 L40	L7-4	L10-5 L11-5	L19-5	L12-5 38 mm L12-5 50 mm	P3-2 P4-1 P4-2 P5-3 P6-3 P7-4 P12-5
Vorreiniger								
Enzol	US	Enzyme	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Epizyme Rapid	AU	Enzyme	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Instruzyme	FR	Enzyme, Quat.-Ammonium, Biguanid	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Klenzyme	US	Enzyme	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriZyme	US	Enzyme	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Milde Seifenlösung	All	Tenside/Seife	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagozyme ND (2)	FR	Enzyme, Quaternär-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Spray/Wischtuch								
70%iger Isopropylalkohol	All	Alkohol	T	T	T	T	T	T
Alkaspray	FR	Alkohol, Alkylamin	T	T	T	T	T	T
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanid/Quat.-Ammonium	T	T	T	T	T	T
Bleiche 5,25% (10%ige Lösung)	US	Natriumhypochlorit	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Dispatch	US	Natriumhypochlorit	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Alkohol	T	T	T	T	T	T
Incidur Spray	DE	Alkohol, Quat.-Aldehyd	T	T	T	T	T	T
Milton	AU	Natriumhypochlorit	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Perfektan Endo	DE	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alkohol, Quat.-Ammonium	T	T	T	T	T	T
Theracide Plus	US	Alkohol, Quat.-Ammonium	T	T	T	T	T	T

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	7-4 L40 11-5 L40	L7-4	L10-5 L11-5	L19-5	L12-5 38 mm L12-5 50 mm	P3-2 P4-1 P4-2 P5-3 P6-3 P7-4 P12-5
T-Spray II	US	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vaposeptol	FR	Alkohol, Biguanid	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Eintauchen								
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal (3)	AU	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Banicide (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortho-Phthalaldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamin	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	7-4 L40 11-5 L40	L7-4	L10-5 L11-5	L19-5	L12-5 38 mm L12-5 50 mm	P3-2 P4-1 P4-2 P5-3 P6-3 P7-4 P12-5
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide NS (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehyd, Dimethoxy-Tetrahydrofuran	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vespore (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

1. FDA 510(k) genehmigt.

2. Mit CE-Zeichen.

3. Eintauchen oder nach Bedienungsanleitung des Produkts.

T Nur Schallkopf

T,C Schallkopf und Kabel

C,H Kabel und Gehäuse

C Nur Kabel

H Nur Gehäuse

T,C,H Schallkopf, Kabel und Gehäuse

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	3D5-3	3D7-4	3D8-5v
Eintauchen					
Cidex[1,3]	US	Glutaraldehyd	T	T	T
MetriCide[1,3]	US	Glutaraldehyd	T	T	T

1. FDA 510(k) genehmigt.

2. Mit CE-Zeichen.

3. Eintauchen oder nach Bedienungsanleitung des Produkts.

T Nur Schallkopf

T,C Schallkopf und Kabel

C,H Kabel und Gehäuse

C Nur Kabel

H Nur Gehäuse

T,C,H Schallkopf, Kabel und Gehäuse

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	P5 Mech P6 Mech	2.0 TCD	2.0 CW/PW DOP 5.0 CW/PW DOP 10.0 CW/PW DOP	PA 3.0/2.0 DOP	Pencil Probes
Vorreiniger							
Milde Seifenlösung	All	Tenside/Seife	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Spray/Wischtuch							
70%iger Isopropylalkohol	All	Alkohol	T	T	T	T	T
Incidin	DE	Alkohol	T	T	T	T	T
Alkaspray	FR	Alkohol, Alkylamin	T	T	T	T	T
Vaposeptol	FR	Alkohol, Biguanid	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidur Spray	DE	Alkohol, Quat.-Aldehyd	T	T	T	T	T
Sani-Cloth (all)	US	Alkohol, Quat.-Ammonium	T	T	T	T	T
Theracide Plus	US	Alkohol, Quat.-Ammonium	T	T	T	T	T
Ampholysine Basique[2]	FR	Biguanid/Quat.-Ammonium	T	T	T	T	T
Perfektan Endo	DE	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
T-Spray	US	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
T-Spray II	US	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Bleiche 5,25% (10%ige Lösung)	US	Natriumhypochlorit	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Dispatch	US	Natriumhypochlorit	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Milton	AU	Natriumhypochlorit	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

1. FDA 510(k) genehmigt.

2. Mit CE-Zeichen.

3. Eintauchen oder nach Bedienungsanleitung des Produkts.

T Nur Schallkopf

T,C Schallkopf und Kabel

C,H Kabel und Gehäuse

C Nur Kabel

H Nur Gehäuse

T,C,H Schallkopf, Kabel und Gehäuse

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	BPT 9-5	MPT 7-4
Vorreiniger				
Enzol	US	Enzyme	T	T
Epizyme Rapid	AU	Enzyme	T	T
Instruzyme	FR	Enzyme, Quat.-Ammonium, Biguanid	T	T
Klenzyme	US	Enzyme	T	T
MetriZyme	US	Enzyme	T	T
Milde Seifenlösung	All	Tenside/Seife	T,C,H	T,C,H
Phagozyme ND (2)	FR	Enzyme, Quaternär-Ammonium	T	T
Spray/Wischtuch				
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanid/Quat.-Ammonium	T,C	T,C
Bleiche 5,25% (10%ige Lösung)	US	Natriumhypochlorit	H	H
Incidin	DE	Alkohol	H	H
Incidur Spray	DE	Alkohol, Quat.-Aldehyd	H	H
Perfektan Endo	DE	Quat.-Ammonium	T,C	T,C
Rivascop	FR	Quat.-Ammonium	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Quat.-Ammonium	T,C	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alkohol, Quat.-Ammonium	T	
T-Spray II	US	Quat.-Ammonium	T,C	T,C
Eintauchen				
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehyd	T	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T	T
Aidal (3)	AU	Glutaraldehyd		T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehyd	T	T
Banicide (3)	US	Glutaraldehyd	T	T

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	BPT 9-5	MPT 7-4
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T
Cidex 7 (1.3)	US	Glutaraldehyd	T	T
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortho-Phthalaldehyd	T	T
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldehyd	T	T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamin	T	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehyd	T	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T	T
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldehyd	T	T
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T	T
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldehyd	T	T
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldehyd	T	T
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehyd	T	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T	T
Perasafe (3)	GB	Peressigsäure, Wasserstoffperoxid		T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T	T
ProCide (3)	US	Glutaraldehyd	T	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T	T
ProCide NS (3)	US	Glutaraldehyd	T	T

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	BPT 9-5	MPT 7-4
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T	T
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldehyd	T	T
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldehyd	T	T
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehyd	T	T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T	T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehyd, Dimethoxy-Tetrahydrofuran	T	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehyd	T	T
Vespore (3)	US	Glutaraldehyd	T	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T

1. FDA 510(k) genehmigt.

2. Mit CE-Zeichen.

3. Eintauchen oder nach Bedienungsanleitung des Produkts.

T Nur Schallkopf

T,C Schallkopf und Kabel

C,H Kabel und Gehäuse

C Nur Kabel

H Nur Gehäuse

T,C,H Schallkopf, Kabel und Gehäuse

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	TEE 5.0	EPI TEE	PED TEE
Vorreiniger					
Enzol	US	Enzyme	T	T	T
Epizyme Rapid	AU	Enzyme	T	T	T
Instruzyme	FR	Enzyme, Quat.-Ammonium, Biguanid	T	T	T
Klenzyme	US	Enzyme	T	T	T
MetriZyme	US	Enzyme	T	T	T
Milde Seifenlösung	All	Tenside/Seife	T	T	T
Phagozyme ND (2)	FR	Enzyme, Quaternär-Ammonium	T	T	T
Spray/Wischtuch					
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanid/Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C
Perfektan Endo	DE	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C
T-Spray II	US	Quat.-Ammonium	T	T	T
Eintauchen					
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Aidal (3)	AU	Glutaraldehyd	T	T	T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehyd	T	T	T
Banicide (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortho-Phthalaldehyd	T	T	T
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldehyd	T	T	T

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	TEE 5.0	EPI TEE	PED TEE
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamin	T	T	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehyd	T	T	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T	T	T
Gigasept FF (2)	DE	Glutaraldehyd	T	T	T
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldehyd	T	T	T
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldehyd	T	T	T
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Perasafe (3)	GB	Peressigsäure, Wasserstoffperoxid	T	T	T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T	T	T
ProCide (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
ProCide NS (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	TEE 5.0	EPI TEE	PED TEE
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T	T	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehyd, Dimethoxy-Tetrahydrofuran	T	T	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehyd	T	T	T
Vespore (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T

1. FDA 510(k) genehmigt.

2. Mit CE-Zeichen.

3. Eintauchen oder nach Bedienungsanleitung des Produkts.

T Nur Schallkopf

T,C Schallkopf und Kabel

C,H Kabel und Gehäuse

C Nur Kabel

H Nur Gehäuse

T,C,H Schallkopf, Kabel und Gehäuse

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	CLA 3.5/40	LA 7.5/40	CLA 4.0/40
Vorreiniger					
Enzol	US	Enzyme	T	T	T
Epizyme Rapid	AU	Enzyme			T
Instruzyme	FR	Enzyme, Quat.-Ammonium, Biguanid	T	T	T
MetriZyme	US	Enzyme	T	T	
Phagozyme ND (2)	FR	Enzyme, Quaternär-Ammonium	T	T	T
Spray/Wischtuch					
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanid/Quat.-Ammonium	T	T	T
Bleiche 5,25% (10%ige Lösung)	US	Natriumhypochlorit			T
Dispatch	US	Natriumhypochlorit	T	T	T,C
Incidur Spray	DE	Alkohol, Quat.-Aldehyd		T	
Milton	AU	Natriumhypochlorit	T	T	T
Rivascop	FR	Quat.-Ammonium	T	T	T
Salvanios pH 40	FR	Quat.-Ammonium	T	T	T
Sani-Cloth (all)	US	Alkohol, Quat.-Ammonium	T	T	T,C
Theracide Plus	US	Alkohol, Quat.-Ammonium	T	T	T
T-Spray	US	Quat.-Ammonium	T	T	T
T-Spray II	US	Quat.-Ammonium	T	T	T,C
Vaposeptol	FR	Alkohol, Biguanid	T	T	T
Eintauchen					
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehyd	T	T	T
Banicide (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	CLA 3.5/40	LA 7.5/40	CLA 4.0/40
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortho-Phthalaldehyd			T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehyd	T	T	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T	T	
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldehyd	T	T	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T	T	T
ProCide (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehyd			T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehyd			T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T	T	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehyd, Dimethoxy-Tetrahydrofuran	T	T	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehyd			T
Vespore (3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T	T	T

1. FDA 510(k) genehmigt.

2. Mit CE-Zeichen.

3. Eintauchen oder nach Bedienungsanleitung des Produkts.

T Nur Schallkopf

T,C Schallkopf und Kabel

C,H Kabel und Gehäuse

C Nur Kabel

H Nur Gehäuse

T,C,H Schallkopf, Kabel und Gehäuse

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	P6 Mech with Round Fill Plug	C5-2	LAP L9-5	BPTRT 9-5
Vorreiniger						
Enzol	US	Enzyme	T,C	T,C	T,C,H	T
Epizyme Rapid	AU	Enzyme	T,C	T,C	T,C,H	T
Instruzyme	FR	Enzyme, Quat.-Ammonium, Biguanid	T,C	T,C	T,C,H	T
Klenzyme	US	Enzyme	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriZyme	US	Enzyme	T,C	T,C	T,C,H	T
Milde Seifenlösung	All	Tenside/Seife	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Phagozyme ND (2)	FR	Enzyme, Quaternär-Ammonium	T,C	T,C	T,C,H	T
Spray/Wischtuch						
70%iger Isopropylalkohol	All	Alkohol	T	T		T
Alkaspray	FR	Alkohol, Alkylamin	T	T		T
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanid/Quat.-Ammonium	T	T	T,C,H	T,C
Bleiche 5,25% (10%ige Lösung)	US	Natriumhypochlorit	T,C	T,C	H	T,C
Dispatch	US	Natriumhypochlorit	T,C	T,C		T
Incidin	DE	Alkohol	T	T	T	T
Incidur Spray	DE	Alkohol, Quat.-Aldehyd	T	T	T	T
Milton	AU	Natriumhypochlorit	T,C	T,C		T
Perfektan Endo	DE	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Salvanios pH 40	FR	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alkohol, Quat.-Ammonium	T	T		T
Theracide Plus	US	Alkohol, Quat.-Ammonium	T	T		T
T-Spray	US	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C	
T-Spray II	US	Quat.-Ammonium	T,C	T,C	T,C	T,C

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	P6 Mech with Round Fill Plug	C5-2	LAP L9-5	BPTRT 9-5
Vaposeptol	FR	Alkohol, Biguanid	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Eintauchen						
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Aidal (3)	AU	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Banicide (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortho-Phthalaldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotamin	T,C	T,C	T,C	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C	T
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T

Desinfektionsmittel	Herstellungsland	Aktiver Bestandteil	P6 Mech with Round Fill Plug	C5-2	LAP L9-5	BPTRT 9-5
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Perasafe (3)	GB	Peressigsäure, Wasserstoffperoxid			T,C,H	T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide NS (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehyd, Dimethoxy-Tetrahydrofuran	T,C	T,C	T,C	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Vespore (3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehyd	T,C	T,C	T,C,H	T

1. FDA 510(k) genehmigt.

2. Mit CE-Zeichen.

3. Eintauchen oder nach Bedienungsanleitung des Produkts.

T Nur Schallkopf

T,C Schallkopf und Kabel

C,H Kabel und Gehäuse

C Nur Kabel

H Nur Gehäuse

T,C,H Schallkopf, Kabel und Gehäuse

Contenido

29 Seguridad 208
Introducción 208
Látex 209
Encefalopatía espongiforme transmisible 211

30 Descontaminación 212
Introducción 212
Desinfección de los transductores. 212
Esterilización de los transductores 216
Desinfección de dispositivos no sumergibles. 219
Desinfección de los cables y conectores 222
Desinfección de las superficies del sistema 224

31 Compatibilidad de los desinfectantes. 226
Introducción 226
Tipos de desinfectantes 227
Selección del desinfectante. 228
Factores que afectan a la eficacia del desinfectante. 228
Fabricantes de desinfectantes. 229

32 Compatibilidad de los gels 230

33 Cómo hacer pedidos de desinfectantes y gels 232

34 Si desea obtener más información 234

35 Tablas de compatibilidad de transductores y desinfectantes. 236

29 Seguridad

Introducción

Al usar los desinfectantes y gels, por favor observe las siguientes advertencias y precauciones. Se incluyen advertencias y precauciones más específicas en los diversos procedimientos descritos en este sitio y en las etiquetas de las soluciones de limpieza o desinfección.

WARNINGS

- Los desinfectantes enumerados en "Compatibilidad de los desinfectantes" se recomiendan en función de su compatibilidad química con los materiales del producto, y *no por su eficacia biológica*. Para averiguar la eficacia biológica de un desinfectante, consulte las pautas y recomendaciones del fabricante del desinfectante, la Asociación de Especialistas en el Control de Infecciones y Epidemiología (*Association for Professionals in Infection Control and Epidemiology*), la Administración de Alimentos y Fármacos del gobierno de EE.UU. (*U.S. Food and Drug Administration*), los Centros para el Control de Enfermedades del gobierno de EE.UU. (*U.S. Centers for Disease Control*), o el órgano reglamentador nacional.
- El tipo de tejido con el cual un dispositivo entrará en contacto durante el uso determina el nivel de desinfección requerido. Para obtener más información, consulte las instrucciones de la etiqueta del desinfectante y las recomendaciones de la Asociación de Especialistas en el Control de Infecciones y Epidemiología (*Association for Professionals in Infection Control and Epidemiology*), la Administración de Alimentos y Fármacos del gobierno de EE.UU. (*U.S. Food and Drug Administration*), los Centros para el Control de Enfermedades del gobierno de EE.UU. (*U.S. Centers for Disease Control*), o el órgano reglamentador nacional.
- Se recomienda el uso de cubiertas de transductor estériles y de gels de acoplamiento estériles en las aplicaciones clínicas donde es posible que se entre en un sitio estéril. No aplique la cubierta de transductor ni el gel antes de

estar listo para realizar el procedimiento. La exposición reiterada durante largo tiempo al gel de acoplamiento puede dañar los transductores.

- En los exámenes transesofágicos y endocavitarios es aconsejable, pero no es obligatorio, utilizar una cubierta de transductor.
- En las aplicaciones neuroquirúrgicas, los transductores esterilizados deben usarse con una cubierta de transductor estéril sin pirógenos.
- Algunas cubiertas de transductor contienen látex de caucho natural, el cual es capaz de causar reacciones alérgicas en algunas personas. Consulte la "Alerta médica de la FDA, 29 de marzo de 1991. Reacciones alérgicas a los dispositivos médicos que contienen látex" on page 206.

Látex

Alerta médica de la FDA, 29 de marzo de 1991. Reacciones alérgicas a los dispositivos médicos que contienen látex

Debido a los informes de reacciones alérgicas severas a los dispositivos médicos que contienen látex (caucho natural), la FDA aconseja a los profesionales médicos que identifiquen a sus pacientes con sensibilidad al látex y estén preparados para tratar rápidamente las consiguientes reacciones alérgicas. Las reacciones alérgicas al látex comprenden desde urticaria tras el contacto hasta anafilaxis sistémica. El látex es un componente de muchos dispositivos médicos, incluyendo los guantes quirúrgicos y de examen, catéteres, tubos de intubación, mascarillas de anestesia y apósitos dentales.

Recientemente han aumentado los informes recibidos por la FDA acerca de reacciones alérgicas a los dispositivos médicos que contienen látex. Recientemente se discontinuó el uso de una marca de puntas de enema con collarines de látex después que varios pacientes murieron como resultado de reacciones anafilactoides durante procedimientos de enema de bario. También se han hallado otros informes de sensibilidad al látex en la literatura médica. La exposición repetida al látex tanto en los dispositivos médicos como en otros productos de consumo puede explicar en parte que la prevalencia de la sensibilidad al látex parece ir en aumento. Por ejemplo, se ha informado que del 6 al 7 % del personal quirúrgico y del 18 al 40 % de los pacientes con espina bífida tienen sensibilidad al látex.

Parece que las proteínas en el látex mismo son el origen principal de las reacciones alérgicas. Aunque no se sabe la cantidad de proteína que podría causar reacciones severas, la FDA está colaborando con los fabricantes de los dispositivos médicos que contienen látex para reducir lo más posible los niveles de proteína de sus productos.

Las recomendaciones de la FDA a los profesionales médicos respecto a este problema son las siguientes:

- Al elaborar los historiales generales de los pacientes, se deben incluir preguntas acerca de la sensibilidad al látex. Esta recomendación es de particular importancia en el caso de los pacientes sometidos a procedimientos quirúrgicos y radiológicos, los pacientes que sufren de espina bífida y los trabajadores de salud. Podría ser útil preguntar si se presenta prurito, sarpullido, o respiración jadeante después de usar guantes de látex o de inflar un globo. Se deben señalar estas irregularidades en los historiales de los pacientes con antecedentes clínicos.
- Si se sospecha que existe sensibilidad al látex, se debe considerar el uso de dispositivos hechos de otros materiales, tal como el plástico. Por ejemplo, un profesional médico podría usar un guante de otro material sobre el guante de látex si el paciente tiene esta sensibilidad. Si tanto el profesional médico como el paciente son sensibles, se podría usar un guante intermedio de látex. (Los guantes de látex denominados "hipoalergénicos" no siempre protegen contra las reacciones adversas.)
- Cada vez que se utilicen dispositivos médicos que contienen látex, especialmente cuando el látex entra en contacto con membranas mucosas, manténgase alerta ante la posibilidad de una reacción alérgica.
- Si ocurre una reacción alérgica y se sospecha que puede deberse al látex, informe al paciente de la posibilidad de una sensibilidad al látex y considere una evaluación inmunológica.
- Aconséjele al paciente que le informe a los profesionales médicos y al personal de emergencia si sabe que sufre de una sensibilidad al látex antes de someterse a procedimientos médicos. Considere aconsejarles a los pacientes que sufren de una sensibilidad severa al látex que usen un brazalete de identificación médica al respecto.

La FDA les solicita a los profesionales médicos que informen de incidentes de reacciones alérgicas al látex o a los otros materiales utilizados en los dispositivos médicos. (Véase el Boletín Farmacológico de la FDA de octubre de 1990.) Para informar sobre de un incidente, llame al programa de información de problemas (*Problem Reporting Program*) de la FDA, que funciona a través del número de llamada gratuita de la Farmacopea de EE.UU.: 800-638-6725. (En Maryland, llame por cobrar al 301-881-0256.)

Para obtener una copia de una lista de referencia acerca de la sensibilidad al látex, escriba a: LATEX, FDA, HFZ-220, Rockville, MD 20857.

Encefalopatía espongiforme transmisible

WARNING

Si la cubierta estéril de un transductor se dañara en el transcurso de una aplicación intraoperatoria en un paciente con encefalopatía espongiforme transmisible, como la enfermedad de Creutzfeldt-Jakob, siga las instrucciones para la descontaminación incluidas en este documento de la Organización Mundial de la Salud (OMS): WHO/CDS/CSR/APH/2000.3, *WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies*.

30 Descontaminación

Introducción

La descontaminación incluye estos pasos:

1. Limpieza
2. Desinfección
3. Esterilización (si es recomendable)

Los procedimientos descritos en esta sección abarcan los pasos anteriores para los siguientes artículos:

- Transductores
- Cables y conectores
- Superficies del sistema

NOTES

- Antes de llevar a cabo estos procedimientos, consulte la sección "Disinfectants Compatibility" on page 23, luego utilice la función Buscar desinfectantes compatibles para buscar desinfectantes que sean químicamente compatibles con su transductor. En los resultados de la búqueda podrá ver una ilustración que muestra hasta dónde sumergir o dónde frotar el transductor.
- Se denominan transductores tanto los transductores propiamente dichos como los transductores de lápiz, a menos que diferenciar entre ellos sea importante para el procedimiento. El término “transductor” también se aplica a las sondas.

Desinfección de los transductores

Para desinfectar los transductores, puede utilizar el método de inmersión o el método de frotación con un desinfectante recomendado por Philips Ultrasound. Utilice el método que resulte más adecuado desde el punto de vista biológico.

Para encontrar un desinfectante que sea compatible con su transductor, vaya a Buscar desinfectantes compatibles.

NOTE

Se pueden desinfectar los transductores por medio del método de frotación únicamente si las instrucciones del fabricante del desinfectante compatible que está utilizando indican que se puede utilizar dicho método. Encontrará el procedimiento en la sección Desinfección de dispositivos no sumergibles.

WARNINGS

- Siempre utilice gafas protectoras y guantes al limpiar y esterilizar cualquier equipo.
- Asegúrese de acatar la fecha de vencimiento de la solución de esterilización.
- El tipo de tejido con el cual un dispositivo entrará en contacto durante el uso determina el nivel de desinfección requerido. Asegúrese de que el tipo de desinfectante sea apropiado para el tipo de transductor y el uso clínico previsto del transductor. Para obtener más información, consulte las instrucciones de la etiqueta del desinfectante y las recomendaciones de la Asociación de Especialistas en el Control de Infecciones y Epidemiología (*Association for Professionals in Infection Control and Epidemiology*), la Administración de Alimentos y Fármacos del gobierno de EE.UU. (*U.S. Food and Drug Administration*), los Centros para el Control de Enfermedades del gobierno de EE.UU. (*U.S. Centers for Disease Control*), o el órgano reglamentador nacional.

CAUTIONS

- Es *imperativo* limpiar los transductores después de cada uso. La limpieza del transductor es un paso fundamental previo a una desinfección o esterilización eficaz. Asegúrese de seguir las instrucciones del fabricante al usar desinfectantes.
- No permita que ningún objeto filoso, como escalpelos o bisturíes de cauterización, toque los transductores o los cables.
- Al manipular un transductor, procure no golpearlo contra superficies duras.
- *No* utilice una escobilla de cirujano para limpiar los transductores. Hasta las escobillas suaves pueden dañar el transductor.
- Durante la limpieza, desinfección y esterilización, oriente las partes del transductor que deben permanecer secas más arriba de las partes mojadas, hasta

que todas se sequen. De este modo evitará que el líquido penetre en las partes del transductor que no son herméticas.

- Si utiliza un desinfectante no recomendado o soluciones de dilución incorrecta, o si sumerge el transductor a mayor profundidad o durante más tiempo que lo recomendado, el transductor puede dañarse o descolorarse; estas acciones anularán la garantía.
- No sumerja los transductores durante más de una hora, a menos que sean esterilizables. Los transductores podrían dañarse si permanecen sumergidos durante más tiempo.
- Si utiliza una solución de alcohol isopropílico para la desinfección, asegúrese de que la dilución de alcohol no supere el 70 %. Las soluciones con porcentajes mayores de alcohol pueden dañar el producto.

➤ **Para limpiar y desinfectar transductores utilizando un método de inmersión**

1. Desconecte el transductor del sistema.
2. Retire cualquier cubierta, guía para biopsia o protector de la punta del transductor. Descarte las cubiertas y el protector de la punta (ambos son artículos de un solo uso).

Limpieza

1. Utilice un paño suave ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave o con un limpiador compatible, o ponga el transductor a remojo en un limpiador enzimático aprobado, para retirar las partículas o fluidos corporales que permanezcan en el transductor o el cable.
2. Para retirar las partículas restantes, enjuague el transductor hasta el punto de inmersión que se indique en los resultados de la búsqueda de desinfectantes.
3. Limpie con un paño seco; o limpie con un paño humedecido con agua para retirar los residuos de jabón y luego limpie con un paño seco.

Desinfección

1. Prepare la solución de desinfección compatible con el transductor conforme a las instrucciones de dilución que constan en la etiqueta. Se recomienda utilizar

un desinfectante de los resultados de la búsqueda que cumpla con el proceso 510(k) de la FDA (fíjese en la nota correspondiente del pie de página).

2. Sumerja el transductor en el desinfectante tal como se muestra en la figura al lado de su transductor en la parte inferior de los resultados de la búsqueda.
3. Siga las instrucciones de la etiqueta del desinfectante durante el transcurso de la inmersión del transductor. No sumerja los transductores durante más de una hora, a menos que sean esterilizables.
4. Siga las instrucciones de la etiqueta del desinfectante y enjuague el transductor hasta el punto de inmersión; luego séquelo al aire o con un paño limpio.
5. Revise si el transductor tiene daños como grietas, fisuras, fugas de líquido, o bordes o partes salientes filosas. Si encuentra algún daño, deje de utilizar el transductor y póngase en contacto con el representante de Philips Ultrasound.

➤ **Para limpiar y desinfectar transductores utilizando un método de no inmersión**

1. Desconecte el transductor del sistema.
2. Retire cualquier cubierta, guía para biopsia o protector de la punta del transductor. Descarte las cubiertas y el protector de la punta (ambos son artículos de un solo uso).

Limpieza

1. Utilice un paño suave ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave o con un limpiador compatible para retirar las partículas o fluidos corporales que permanezcan en el transductor o el cable.
2. Para retirar las partículas restantes, enjuague el transductor hasta el punto de inmersión, que se muestra en los resultados de la búsqueda de desinfectantes.
3. Limpie con un paño seco; o limpie con un paño humedecido con agua para retirar los residuos de jabón y luego limpie con un paño seco.

Desinfección

1. Prepare la solución de desinfección compatible con el transductor conforme a las instrucciones de dilución que constan en la etiqueta.
2. Frote o rocíe el transductor con el desinfectante tal como se muestra en la figura al lado de su transductor en la parte inferior de los resultados de la búsqueda.
3. Siga las instrucciones de la etiqueta del desinfectante y enjuague el transductor hasta el punto de inmersión; luego séquelo al aire o con un paño limpio.
4. Revise si el transductor tiene daños como grietas, fisuras, fugas de líquido, o bordes o partes salientes filosas. Si encuentra algún daño, deje de utilizar el transductor y póngase en contacto con el representante de Philips Ultrasound.

Esterilización de los transductores

Los transductores disponibles para su sistema se pueden esterilizar en una solución adecuada de gluteraldeído mediante un método de inmersión en frío. Esterilice los transductores sólo en la medida que sea necesario para sus aplicaciones clínicas.

Se pueden esterilizar los siguientes transductores:

- C8-5
- CL10-5
- CT8-4
- LAP L9-5
- LI9-5
- P7-4

Se puede lograr una reducción de patógenos del orden de 10^{-6} si se siguen los procedimientos de esterilización descritos en este sitio y se utiliza una solución Cidex.

WARNINGS

- Utilice siempre gafas protectoras y guantes al limpiar, desinfectar o esterilizar cualquier equipo.
- En aplicaciones neuroquirúrgicas, los transductores esterilizados deben usarse con una cubierta sin pirógenos.
- Asegúrese de acatar la fecha de vencimiento de la solución de esterilización.

CAUTIONS

- Es *imperativo* limpiar los transductores después de cada uso. La limpieza del transductor es un paso fundamental previo a una desinfección o esterilización eficaz. Asegúrese de seguir las instrucciones del fabricante al usar desinfectantes.
- Esterilice los transductores utilizando solamente soluciones líquidas (incluido el sistema STERIS). El uso de autoclave, gas (óxido de etileno) u otros métodos no aprobados por Philips Ultrasound puede dañar los transductores y anular su garantía.
- No permita que ningún objeto filoso, como escalpelos o bisturíes de cauterización, toque los transductores o los cables.
- Al manipular un transductor, procure no golpearlo contra superficies duras.
- *No* utilice una escobilla de cirujano para limpiar los transductores. Hasta las escobillas suaves pueden dañar el transductor.
- Durante la limpieza, desinfección y esterilización, oriente el conector del transductor más arriba de las partes mojadas, hasta que todas se sequen. De este modo evitará que el líquido penetre en las partes del transductor que no son herméticas.
- Asegúrese de que la dilución de la solución y el tiempo de contacto sean los apropiados para la esterilización. Asegúrese de seguir todas las instrucciones del fabricante.

➤ **Para limpiar y esterilizar los transductores**

1. Desconecte el transductor del sistema.
2. Retire cualquier cubierta de transductor o guía para biopsia. Deseche las cubiertas.

Limpieza

1. Utilice un paño suave ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave o con un limpiador compatible, o ponga el transductor a remojo en un limpiador enzimático aprobado, para retirar las partículas o fluidos corporales que permanezcan en el transductor o el cable.
2. Para eliminar las partículas que queden, enjuague con agua hasta el punto de inmersión que se muestra en la figura al lado de su transductor en la parte inferior de los resultados de la busqueda.
3. Limpie con un paño seco; o limpie con un paño humedecido con agua para retirar los residuos de jabón y luego limpie con un paño seco.

Esterilización

NOTE

Las siguientes instrucciones se aplican a la esterilización mediante un método de inmersión. Si quiere utilizar la caja de conectores de tipo Enclosure y el sistema STERIS, siga las instrucciones de funcionamiento proporcionadas para esos elementos.

1. Prepare la solución de esterilización compatible con el transductor conforme a las instrucciones de dilución que constan en la etiqueta. Se recomienda utilizar un desinfectante de los resultados de la búsqueda que cumpla con el proceso 510(k) de la FDA (fíjese en la nota al pie correspondiente).
2. Sumerja el transductor en la solución de esterilización tal como se muestra en la figura al lado de su transductor en la parte inferior de los resultados de la búsqueda.
3. Siga las instrucciones de la etiqueta del esterilizante durante el transcurso de la inmersión requerida del transductor.
4. Retire el transductor de la solución de esterilización una vez transcurrido el tiempo de esterilización.
5. Siga las instrucciones de la etiqueta del esterilizante y enjuague el transductor en agua estéril hasta el punto de inmersión; luego séquelo al aire o con un paño estéril.

6. Revise si el transductor tiene daños como grietas, fisuras, fugas de líquido, o bordes o partes salientes filosas. Si encuentra algún daño, no utilice el transductor y póngase en contacto con el representante de Philips Ultrasound.

Desinfección de dispositivos no sumergibles

El sensor de posición 3DI y el controlador de mano DVS no se pueden sumergir y deben ser desinfectados por un método de frotación.

Use solamente un desinfectante que sea compatible con dichos dispositivos, tal como se indica a continuación.

Table 30-1 Desinfectantes para dispositivos no sumergibles

Soluciones y métodos	País de fabricación	Tipo	Ingrediente activo
Alkaspray	Francia	Aerosol/ frotación	Alcohol, alquilamina
Ampholysine Basique	Francia	Aerosol/ frotación	Biguanida/amoníaco cuaternario
Lejía al 5,25 % (solución al 10 %)	EE.UU.	Aerosol/ frotación	Hipocloruro de sodio
Dispatch	EE.UU.	Aerosol/ frotación	Hipocloruro de sodio
Milton	Australia	Aerosol/ frotación	Hipocloruro de sodio
Rivascop	Francia	Aerosol/ frotación	Amoníaco cuaternario
Salvanios pH 10	Francia	Aerosol/ frotación	Amoníaco cuaternario
Sani-Cloth (todos)	EE.UU.	Toallita	Alcohol, amoníaco cuaternario
Theracide Plus	EE.UU.	Aerosol/ frotación	Alcohol, amoníaco cuat.

Table 30-1 Desinfectantes para dispositivos no sumergibles

Soluciones y métodos	País de fabricación	Tipo	Ingrediente activo
T-Spray	EE.UU.	Aerosol/ frotación	Amoníaco cuaternario
T-Spray II	EE.UU.	Aerosol/ frotación	Amoníaco cuaternario
Vaposeptol	Francia	Aerosol/ frotación	Alcohol, biguanida

WARNINGS

- Utilice siempre gafas protectoras y guantes al limpiar, desinfectar o esterilizar cualquier equipo.
- Asegúrese de acatar la fecha de vencimiento de la solución de esterilización.
- El tipo de tejido con el cual un dispositivo entrará en contacto durante el uso determina el nivel de desinfección requerido. Asegúrese de que el tipo de desinfectante sea apropiado para el tipo de transductor y el uso clínico previsto del transductor. Para obtener más información, consulte las instrucciones de la etiqueta del desinfectante y las recomendaciones de la Asociación de Especialistas en el Control de Infecciones y Epidemiología (*Association for Professionals in Infection Control and Epidemiology*), la Administración de Alimentos y Fármacos del gobierno de EE.UU. (*U.S. Food and Drug Administration*), los Centros para el Control de Enfermedades del gobierno de EE.UU. (*U.S. Centers for Disease Control*), o el órgano reglamentador nacional.

CAUTIONS

- Si utiliza un desinfectante no recomendado o soluciones de dilución incorrecta, o si deja un dispositivo en contacto con el desinfectante durante más

tiempo que lo recomendado, el dispositivo puede dañarse o descolorarse; estas acciones anularán la garantía.

- No deje los dispositivos en contacto con el desinfectante durante más de una hora, a menos que sean esterilizables. Los dispositivos pueden dañarse si se dejan en contacto con los desinfectantes por más tiempo.
- Durante la limpieza, desinfección y esterilización, oriente las partes del dispositivo que deben permanecer secas de modo que queden arriba de las partes mojadas, hasta que todas se sequen. De este modo evitará que el líquido penetre en las partes del transductor que no son herméticas.

El sensor de posición y el controlador de mano deben limpiarse después de cada uso. La limpieza del dispositivo es un paso fundamental previo a una desinfección o esterilización eficaces. Asegúrese de seguir las instrucciones del fabricante al usar desinfectantes.

➤ **Para limpiar y desinfectar el sensor de posición 3DI o el controlador de mano DVS por medio del método de frotación**

1. Desconecte el dispositivo del sistema.
2. Separe el sensor de posición de su pinza.

Limpieza

1. Utilice un paño suave ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave o con un limpiador compatible para retirar las partículas o fluidos corporales que permanezcan en el dispositivo o su cable.
2. Limpie con un paño seco; o limpie con un paño humedecido con agua para retirar los residuos de jabón y luego limpie con un paño seco.

Desinfección

1. Prepare la solución de desinfección compatible con el dispositivo conforme a las instrucciones de dilución que constan en la etiqueta.
2. Frote o rocíe el dispositivo con el desinfectante.
3. Frote el dispositivo con un paño estéril humedecido en agua estéril; luego séquelo al aire o con un paño limpio.

4. Revise si el transductor tiene daños como grietas, fisuras, o bordes o partes salientes filosas. Si encuentra algún daño, deje de utilizar el transductor y póngase en contacto con el representante de Philips Ultrasound.

Desinfección de los cables y conectores

Los cables y conectores de todos los transductores se pueden desinfectar utilizando una toallita o un spray desinfectante.

WARNINGS

- Asegúrese de acatar la fecha de vencimiento de la solución de esterilización.
- Siempre utilice gafas protectoras y guantes al limpiar y esterilizar cualquier equipo.

CAUTIONS

- No trate de desinfectar un conector siguiendo un método que no sea el que se explica en el presente documento, ya que podría dañar el dispositivo y anular la garantía.
- No permita que objetos filosos, como escalpelos o bisturíes de cauterización, toquen los cables.
- No permita que ningún tipo de líquido penetre en el interior del conector. La presencia de un líquido en el conector invalidará la garantía del transductor o dispositivo.
- No limpie la etiqueta del conector con un cepillo.
- El uso de alcohol isopropílico al 70 % está restringido. Limpie con una solución de alcohol isopropílico la punta distal del transductor llegando solamente hasta 2,5 cm de la junta entre el dispositivo de alivio de tensión y el alojamiento. No limpie esta junta, el dispositivo de alivio de tensión ni el cable con alcohol isopropílico, ya que puede dañar dichas partes. Ni la garantía ni el contrato de servicio técnico cubre ese tipo de daños.
- Evite que la etiqueta del conector entre en contacto con desinfectantes.
- No rocíe el desinfectante directamente sobre el conector, puesto que el desinfectante podría penetrar en el conector y dañarlo, invalidándose así la garantía.

➤ **Para limpiar y desinfectar los cables y conectores**

1. Desconecte el dispositivo del sistema.
2. Oriente el conector de modo que el cable salga de la parte de arriba.

Limpieza

1. Utilice un paño suave ligeramente humedecido con una solución suave de jabón o detergente para limpiar el cable y la protección del conector. Puede utilizar un cepillo de púas suaves si desea limpiar sólo las superficies metálicas del conector. No permita que ningún tipo de líquido penetre en el interior del conector por medio de los contactos eléctricos.

Desinfección

1. Prepare la solución de desinfección compatible con el cable conforme a las instrucciones de dilución que constan en la etiqueta. Para el conector, utilice una solución compatible con las superficies del sistema.
2. Limpie el cable y el conector utilizando la solución desinfectante, siguiendo las instrucciones en la etiqueta del desinfectante respecto a la duración de la frotación, la dilución de la solución y la duración del contacto del desinfectante con el cable. Asegúrese de que la dilución de la solución y el tiempo de contacto sean los apropiados para el uso clínico previsto del dispositivo. Asegúrese de que la solución desinfectante no penetre en el dispositivo o conector ni entre en contacto con la etiqueta del conector.
3. Seque al aire o con un paño estéril conforme a las instrucciones del fabricante del desinfectante que constan en la etiqueta.
4. Revise si el dispositivo o el cable tiene daños como grietas, fisuras, o bordes o partes salientes filosas. Si encuentra algún daño, deje de utilizar el dispositivo y póngase en contacto con el representante de Philips Ultrasound.

Soportes y cuñas de guías para biopsia

Civco Medical Instruments suministra todos los soportes de guías y cuñas para biopsia y otros dispositivos complementarios compatibles con los sistemas HDI, Ultramark y Apogee. Si desea información relativa a la limpieza, desinfección y esterilización de esos dispositivos, consulte la documentación proporcionada con

los mismos o póngase en contacto con el fabricante. En la sección "Ordering Disinfectants and Gels" on page 29 encontrará información sobre contactos.

Desinfección de las superficies del sistema

Las superficies exteriores de los sistemas enumerados a continuación pueden desinfectarse mediante frotación con un desinfectante recomendado:

- Sistema Apogee 800
- Sistemas HDI 1000, 1500, 3000, 3500 y 5000
- Sistemas Ultramark 4, 5, 8, 9 y 400

Los siguientes productos están aprobados para uso en estos sistemas:

- Solución suave de jabón
- Alcohol isopropílico al 70 %
- Toallitas de Sporicidin
- Theracide y Theracide Plus
- Toallitas Sani-Cloth

El sistema HDI 4000 se puede desinfectar mediante toallitas de Sporicidin o Sani-Cloth.

Siga este procedimiento para desinfectar las superficies del sistema.

WARNING

Siempre utilice gafas protectoras y guantes al limpiar y esterilizar cualquier equipo.

CAUTIONS

- Solamente utilice los desinfectantes recomendados en las superficies del sistema. No se ha comprobado la seguridad de los desinfectantes de inmersión en las superficies del sistema.
- Si utiliza una solución de alcohol isopropílico para la desinfección, asegúrese de que la dilución de alcohol no supere el 70 %. Las soluciones con porcentajes mayores de alcohol pueden dañar el producto.
- No rocíe el desinfectante directamente sobre las superficies del sistema, puesto que el desinfectante podría penetrar en el sistema y dañarlo, invalidándose así la garantía.

➤ **Para limpiar y desinfectar las superficies del sistema**

1. Apague el sistema y desconecte el cordón eléctrico del sistema del tomacorriente.

Limpieza

1. Utilice un paño suave humedecido con una solución suave de jabón o detergente para limpiar las superficies exteriores del sistema.

Desinfección

1. Prepare la solución de desinfección compatible con el sistema conforme a las instrucciones de dilución que constan en la etiqueta.
2. Limpie las superficies del sistema con el desinfectante, conforme a las instrucciones del fabricante del desinfectante relativas a la duración de la frotación, la dilución de la solución y el tiempo de contacto del desinfectante. Asegúrese de que la dilución de la solución y la duración del contacto sean los apropiados para el uso clínico previsto.
3. Seque al aire o con un paño estéril conforme a las instrucciones del fabricante del desinfectante que constan en la etiqueta.

31 Compatibilidad de los desinfectantes

Introducción

Consulte esta información antes de realizar los procedimientos de desinfección y esterilización. Contiene datos acerca de los desinfectantes recomendados y la selección del desinfectante adecuado para el nivel de desinfección que se requiere. Mediante la función de búsqueda [Find Compatible Disinfectants] se puede determinar la compatibilidad química de diversos desinfectantes y limpiadores con transductores específicos. Además, los resultados de la búsqueda hacen referencia a ilustraciones en las que se muestra la profundidad de inmersión o dónde frotar un dispositivo específico.

WARNINGS

- No todos los desinfectantes son eficaces contra todos los tipos de contaminación. Asegúrese de que el tipo de desinfectante sea apropiado para el tipo de transductor y que la dilución de la solución y el tiempo de contacto sean apropiados para el uso clínico previsto.
- Se recomienda usar una cubierta de transductor que cuente con la aprobación de la FDA para todas las aplicaciones invasivas. Instale la cubierta estéril de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento que acompañan a cada transductor, o la información para el usuario del sistema.
- Los desinfectantes enumerados en esta sección se recomiendan en función de su compatibilidad química con los materiales del producto, *no por su eficacia biológica*. Para averiguar la eficacia biológica de un desinfectante, consulte las pautas y recomendaciones del fabricante del desinfectante, la Asociación de Especialistas en el Control de Infecciones y Epidemiología (*Association for Professionals in Infection Control and Epidemiology*), la Administración de Alimentos y Fármacos del gobierno de EE.UU. (*U.S. Food and Drug Administration*), los Centros para el Control de Enfermedades del gobierno de EE.UU. (*U.S. Centers for Disease Control*), o el órgano reglamentador nacional.
- Asegúrese de acatar la fecha de vencimiento de la solución de esterilización.
- Siempre utilice gafas protectoras y guantes al limpiar y esterilizar cualquier equipo.

CAUTION

Si se utiliza una solución de desinfección no recomendada o con una concentración incorrecta, o bien si se sumerge el transductor a mayor profundidad o durante más tiempo que lo recomendado, éste puede dañarse y su garantía quedará anulada.

Tipos de desinfectantes

WARNING

El tipo de tejido con el cual un dispositivo entrará en contacto durante el uso determina el nivel de desinfección requerido. Asegúrese de que el tipo de desinfectante sea apropiado para el tipo de transductor y el uso clínico previsto del transductor. Para obtener más información, consulte las instrucciones de la etiqueta del desinfectante y las recomendaciones de la Asociación de Especialistas en el Control de Infecciones y Epidemiología (Association for Professionals in Infection Control and Epidemiology), la Administración de Alimentos y Fármacos del gobierno de EE.UU. (U.S. Food and Drug Administration), los Centros para el Control de Enfermedades del gobierno de EE.UU. (U.S. Centers for Disease Control), o el órgano reglamentador nacional.

CAUTION

Si utiliza una solución de alcohol isopropílico para la desinfección, asegúrese de que la concentración de alcohol no supere el 70 %. Las soluciones con porcentajes mayores de alcohol pueden dañar el producto.

Algunos desinfectantes se recomiendan tanto por su eficacia biológica (conforme a la definición en el proceso 510(k) de la FDA) como por su compatibilidad con los materiales de los productos de ultrasonidos de Philips Ultrasound. Los demás desinfectantes se recomiendan exclusivamente por su compatibilidad con los materiales de los productos de Philips Ultrasound, y *no* por su eficacia biológica.

En las secciones "Selección del desinfectante" on page 225, y "Factores que afectan a la eficacia del desinfectante" on page 225, encontrará las recomendaciones estándar para la industria acerca de la desinfección y también la información necesaria para seleccionar el desinfectante adecuado para el nivel requerido de desinfección.

Selección del desinfectante

Para seleccionar el desinfectante adecuado, debe determinar primero el nivel requerido de desinfección, de acuerdo con la clasificación de los dispositivos realizada en la tabla "Requisitos de los niveles de desinfección" on page 225.

Table 31-1 Requisitos de los niveles de desinfección

Clasificación	Definición	Nivel de desinfección
Crítica	El dispositivo se introduce en tejido estéril (aplicaciones intraoperatorias).	Esterilización
Semicrítica	El dispositivo entra en contacto con membranas mucosas (aplicaciones intracavitarias)	Alto (tuberculicida)
No crítica	El dispositivo entra en contacto con piel intacta	Intermedio o bajo

En los dos sitios web siguientes se enumeran los ingredientes activos recomendados para obtener cada nivel de desinfección.

- http://www.fda.gov/cdrh/ode/germlab.html
- http://www.cdc.gov/ncidod/hip/Sterile/sterile.htm

Además, se ha aprobado el uso de desinfectantes de nivel bajo o intermedio que se comercializan para uso en instrumentos médicos y que tienen como base compuestos de amoníaco cuaternario (QUATS) o hipoclorito sódico (NaOCl) con concentraciones no superiores al 0,6 %. También se pueden utilizar el alcohol isopropílico al 70 % y la lejía común con una concentración no superior al 10 %. Todos los productos deben utilizarse en aplicaciones de aerosol o de frotación.

Factores que afectan a la eficacia del desinfectante

Los factores siguientes afectarán la eficacia de una solución desinfectante:

- Duración de la exposición
- Concentración y potencia del desinfectante
- Cantidad de contaminación y lugar contaminado
- Resistencia del contaminante
- Materia orgánica del elemento a desinfectar

Fabricantes de desinfectantes

Si desea obtener información sobre contactos para los fabricantes de desinfectantes y gels, llame al servicio de asistencia al cliente de Philips Ultrasound al 800 433 3246 (en América del Norte), o póngase en contacto con el representante local de Philips Ultrasound (fuera de América del Norte).

32 Compatibilidad de los gels

Si bien la mayoría de gels proporcionarán un acoplamiento acústico apropiado, algunos gels son incompatibles con algunos de los materiales en los transductores. Se pueden utilizar productos que no contengan aceite mineral. No utilice nunca productos con base de loción.

WARNING

En el caso de aplicaciones intraoperatorias, sólo utilice el gel Aquasonic estéril o Ultraphonic estéril provisto con la cubierta del transductor.

CAUTIONS

- No utilice gels que contengan aceite mineral o loción porque pueden dañar el transductor y anular la garantía.
- Los gels enumerados en este sitio se recomiendan por su compatibilidad química con los materiales del producto.

Entre los gels recomendados se incluyen los siguientes:

- Aquasonic 100
- Aquasonic Clear
- Carbogel-ULT
- ECG Gel (Nicom)
- Nemidon Gel
- Scan
- Ultraphonic

Si necesita información adicional sobre compatibilidad, llame al servicio de asistencia al cliente de Philips Ultrasound al 800 433 3246 (en América del Norte) o póngase en contacto con el representante local de Philips Ultrasound (fuera de América del Norte).

33 Cómo hacer pedidos de desinfectantes y gels

Los desinfectantes y gels pueden obtenerse a través de CIVCO Medical Instruments:

CIVCO Medical Instruments
102 First St. South
Kalona, IA 52247-9589, EE.UU.

Teléfono:	1 800 445 6741, ext. 1 para atención al cliente (en EE.UU.), +1 319 319 656 4447 (fuera de EE.UU.)
Fax:	1 877 329 2482 (en EE.UU.) +1 319 656 4451 (fuera de EE.UU.)
Correo electrónico:	info@civcomedical.com
Internet:	www.civco.com

34 Si desea obtener más información

Si desea obtener información adicional sobre los desinfectantes y gels utilizados con los productos de Philips Ultrasound, llame al servicio de asistencia al cliente de Philips Ultrasound al 800 433 3246 (en América del Norte), o póngase en contacto con el representante local de Philips Ultrasound (fuera de América del Norte).

35 Tablas de compatibilidad de transductores y desinfectantes

Disinfectant	País de fabricación	Ingrediente activo	4-2 C15 5-2 C40 5-2 C76 6-3 C13 7-3 C40 8-5 C11	C3.5 76mm C4-2 C7-4 C8-4v C8-5	CL10-5 CL15-7	CT8-4	9-5 Endo 8 9-5 ICT C9-5 ICT
Prelimpiador							
Enzol	US	Enzimas	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Epizyme Rapid	AU	Enzimas	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Instruzyme	FR	Enzimas, amoníaco cuaternario, biguanida	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Klenzyme	US	Enzimas	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriZyme	US	Enzimas	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Solución jabonosa suave	All	Surfactantes / jabón	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagozyme ND (2)	FR	Enzimas, amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aerosol/frotación							
Alcohol isopropílico al 70 %	All	Alcohol	T	T	T	T	T
Alkaspray	FR	Alcohol, alquilamina	T	T	T	T	T
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanida, amoníaco cuaternario	T	T	T	T	T
Lejía al 5,25% (solución al 10 %)	US	Hipoclorito sódico	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Dispatch	US	Hipoclorito sódico	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Alcohol	T	T	T	T,C	T
Incidur Spray	DE	Alcohol, aldehído cuaternario	T	T	T	T,C	T
Milton	AU	Hipoclorito sódico	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Perfektan Endo	DE	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Disinfectant	País de fabricación	Ingrediente activo	4-2 C15 5-2 C40 5-2 C76 6-3 C13 7-3 C40 8-5 C11	C3.5 76mm C4-2 C7-4 C8-4v C8-5	CL10-5 CL15-7	CT8-4	9-5 Endo 8 9-5 ICT C9-5 ICT
Salvanios pH 40	FR	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alcohol, amoníaco cuaternario	T	T	T	T	T
Theracide Plus	US	Alcohol, amoníaco cuaternario	T	T	T	T	T
T-Spray II	US	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vaposeptol	FR	Alcohol, biguanida	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Remojo							
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal (3)	AU	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Banicide (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortoftalaldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotaminaa	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Disinfectant	País de fabricación	Ingrediente activo	4-2 C15 5-2 C40 5-2 C76 6-3 C13 7-3 C40 8-5 C11	C3.5 76mm C4-2 C7-4 C8-4v C8-5	CL10-5 CL15-7	CT8-4	9-5 Endo 8 9-5 ICT C9-5 ICT
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide NS (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehído dimetoxi tetrahidrofurano	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vespore (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

1. Cumple con el proceso 510(k) de la FDA.

2. Tiene la marca CE.

3. A remojo o seguir las instrucciones del producto.

T	Sólo el transductor	C	Sólo el cable
T,C	Transductor y cable	H	Sólo el alojamiento
C,H	Cable y alojamiento	T,C,H	Transductor, cable y alojamiento

Disinfectant	País de fabricación	Ingrediente activo	7-4 L40 11-5 L40	L7-4 L10-5 L11-5	L19-5	L12-5 38 mm L12-5 50 mm	P3-2 P4-1 P4-2 P5-3	P6-3 P7-4 P12-5
Prelimpiador								
Enzol	US	Enzimas	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Epizyme Rapid	AU	Enzimas	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Instruzyme	FR	Enzimas, amoníaco cuaternario, biguanida	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Klenzyme	US	Enzimas	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriZyme	US	Enzimas	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Solución jabonosa suave	All	Surfactantes / jabón	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagozyme ND (2)	FR	Enzimas, amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aerosol/frotación								
Alcohol isopropílico al 70 %	All	Alcohol	T	T	T	T	T	T
Alkaspray	FR	Alcohol, alquilamina	T	T	T	T	T	T
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanida, amoníaco cuaternario	T	T	T,C	T	T	T
Lejía al 5,25% (solución al 10 %)	US	Hipoclorito sódico	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Dispatch	US	Hipoclorito sódico	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Alcohol	T	T	T	T	T	T
Incidur Spray	DE	Alcohol, aldehído cuaternario	T	T	T	T	T	T
Milton	AU	Hipoclorito sódico	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Perfektan Endo	DE	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alcohol, amoníaco cuaternario	T	T	T	T	T	T
Theracide Plus	US	Alcohol, amoníaco cuaternario	T	T	T	T	T	T
T-Spray II	US	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vaposeptol	FR	Alcohol, biguanida	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Disinfectant	País de fabricación	Ingrediente activo	7-4 L40 11-5 L40	L7-4 L10-5 L11-5	L19-5	L12-5 38 mm L12-5 50 mm	P3-2 P4-1 P4-2 P5-3	P6-3 P7-4 P12-5
Remojo								
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal (3)	AU	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Banicide (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortoftalaldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotaminaa	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Disinfectant	País de fabricación	Ingrediente activo	7-4 L40 11-5 L40	L7-4 L10-5 L11-5	L19-5	L12-5 38 mm L12-5 50 mm	P3-2 P4-1 P4-2 P5-3	P6-3 P7-4 P12-5
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide NS (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehído dimetoxi tetrahidrofurano	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Vespore (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

1. Cumple con el proceso 510(k) de la FDA.

2. Tiene la marca CE.

3. A remojo o seguir las instrucciones del producto.

T Sólo el transductor

T,C Transductor y cable

C,H Cable y alojamiento

C Sólo el cable

H Sólo el alojamiento

T,C,H Transductor, cable y alojamiento

Desinfectantes	País de fabricación	Ingrediente activo	3D5-3	3D7-4	3D8-5v
Remojo					
Cidex[1,3]	US	Glutaraldehído	T	T	T
MetriCide[1,3]	US	Glutaraldehído	T	T	T

1. Cumple con el proceso 510(k) de la FDA.

2. Tiene la marca CE.

3. A remojo o seguir las instrucciones del producto.

T	Sólo el transductor	**C**	Sólo el cable
T,C	Transductor y cable	**H**	Sólo el alojamiento
C,H	Cable y alojamiento	**T,C,H**	Transductor, cable y alojamiento

Desinfectantes	País de fabricación	Ingrediente activo	P5 Mech P6 Mech	2.0 TCD	2.0 CW/PW DOP 5.0 CW/PW DOP 10.0 CW/PW DOP	PA 3.0/2.0 DOP	Pencil Probes
Prelimpiador							
Solución jabonosa suave	All	Surfactantes / jabón	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Aerosol/frotación							
Alcohol isopropílico al 70 %	All	Alcohol	T	T	T	T	T
Incidin	DE	Alcohol	T	T	T	T	T
Alkaspray	FR	Alcohol, alquilamina	T	T	T	T	T
Vaposeptol	FR	Alcohol, biguanida	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidur Spray	DE	Alcohol, aldehído cuaternario	T	T	T	T	T
Sani-Cloth (all)	US	Alcohol, amoníaco cuaternario	T	T	T	T	T
Theracide Plus	US	Alcohol, amoníaco cuaternario	T	T	T	T	T
Ampholysine Basique[2]	FR	Biguanida, amoníaco cuaternario	T	T	T	T	T
Perfektan Endo	DE	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
T-Spray	US	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
T-Spray II	US	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Lejía al 5,25% (solución al 10 %)	US	Hipoclorito sódico	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Dispatch	US	Hipoclorito sódico	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Milton	AU	Hipoclorito sódico	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

1. Cumple con el proceso 510(k) de la FDA.

2. Tiene la marca CE.

3. A remojo o seguir las instrucciones del producto.

T	Sólo el transductor	**C**	Sólo el cable
T,C	Transductor y cable	**H**	Sólo el alojamiento
C,H	Cable y alojamiento	**T,C,H**	Transductor, cable y alojamiento

Desinfectantes	País de fabricación	Ingrediente activo	BPT 9-5	MPT 7-4
Prelimpiador				
Enzol	US	Enzimas	T	T
Epizyme Rapid	AU	Enzimas	T	T
Instruzyme	FR	Enzimas, amoníaco cuaternario, biguanida	T	T
Klenzyme	US	Enzimas	T	T
MetriZyme	US	Enzimas	T	T
Solución jabonosa suave	All	Surfactantes / jabón	T,C,H	T,C,H
Phagozyme ND (2)	FR	Enzimas, amoníaco cuaternario	T	T
Aerosol/frotación				
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanida, amoníaco cuaternario	T,C	T,C
Lejía al 5,25% (solución al 10 %)	US	Hipoclorito sódico	H	H
Incidin	DE	Alcohol	H	H
Incidur Spray	DE	Alcohol, aldehído cuaternario	H	H
Perfektan Endo	DE	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C
Rivascop	FR	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alcohol, amoníaco cuaternario	T	
T-Spray II	US	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C
Remojo				
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehído	T	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T	T
Aidal (3)	AU	Glutaraldehído		T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehído	T	T
Banicide (3)	US	Glutaraldehído	T	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T
Cidex 7 (1.3)	US	Glutaraldehído	T	T

Desinfectantes	País de fabricación	Ingrediente activo	BPT 9-5	MPT 7-4
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortoftalaldehído	T	T
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldehído	T	T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotaminaa	T	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehído	T	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehído	T	T
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldehído	T	T
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldehído	T	T
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldehído	T	T
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldehído	T	T
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldehído	T	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehído	T	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T	T
Perasafe (3)	GB	Ácido peracético, Peróxido de hidrógeno		T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehído	T	T
ProCide (3)	US	Glutaraldehído	T	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T	T
ProCide NS (3)	US	Glutaraldehído	T	T
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldehído	T	T
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldehído	T	T
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldehído	T	T
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldehído	T	T

Desinfectantes	País de fabricación	Ingrediente activo	BPT 9-5	MPT 7-4
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehído	T	T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehído	T	T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehído	T	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehído dimetoxi tetrahidrofurano	T	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehído	T	T
Vespore (3)	US	Glutaraldehído	T	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T

1. Cumple con el proceso 510(k) de la FDA.

2. Tiene la marca CE.

3. A remojo o seguir las instrucciones del producto.

T Sólo el transductor

T,C Transductor y cable

C,H Cable y alojamiento

C Sólo el cable

H Sólo el alojamiento

T,C,H Transductor, cable y alojamiento

Desinfectantes	País de fabricación	Ingrediente activo	TEE 5.0	EPI TEE	PED TEE
Prelimpiador					
Enzol	US	Enzimas	T	T	T
Epizyme Rapid	AU	Enzimas	T	T	T
Instruzyme	FR	Enzimas, amoníaco cuaternario, biguanida	T	T	T
Klenzyme	US	Enzimas	T	T	T
MetriZyme	US	Enzimas	T	T	T
Solución jabonosa suave	All	Surfactantes / jabón	T	T	T
Phagozyme ND (2)	FR	Enzimas, amoníaco cuaternario	T	T	T
Aerosol/frotación					
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanida, amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C
Perfektan Endo	DE	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C
Salvanios pH 40	FR	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C
T-Spray II	US	Amoníaco cuaternario	T	T	T
Remojo					
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Aidal (3)	AU	Glutaraldehído	T	T	T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehído	T	T	T
Banicide (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortoftalaldehído	T	T	T
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldehído	T	T	T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotaminaa	T	T	T

Desinfectantes	País de fabricación	Ingrediente activo	TEE 5.0	EPI TEE	PED TEE
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehído	T	T	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehído	T	T	T
Gigasept FF (2)	DE	Glutaraldehído	T	T	T
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldehído	T	T	T
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldehído	T	T	T
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Perasafe (3)	GB	Ácido peracético, Peróxido de hidrógeno	T	T	T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehído	T	T	T
ProCide (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
ProCide NS (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehído	T	T	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehído dimetoxi tetrahidrofurano	T	T	T

Desinfectantes	País de fabricación	Ingrediente activo	TEE 5.0	EPI TEE	PED TEE
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehído	T	T	T
Vespore (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T	T

1. Cumple con el proceso 510(k) de la FDA.

2. Tiene la marca CE.

3. A remojo o seguir las instrucciones del producto.

T	Sólo el transductor	**C**	Sólo el cable
T,C	Transductor y cable	**H**	Sólo el alojamiento
C,H	Cable y alojamiento	**T,C,H**	Transductor, cable y alojamiento

Desinfectantes	País de fabricación	Ingrediente activo	CLA 3.5/40	LA 7.5/40	CLA 4.0/40
Prelimpiador					
Enzol	US	Enzimas	T	T	T
Epizyme Rapid	AU	Enzimas			T
Instruzyme	FR	Enzimas, amoníaco cuaternario, biguanida	T	T	T
MetriZyme	US	Enzimas	T	T	
Phagozyme ND (2)	FR	Enzimas, amoníaco cuaternario	T	T	T
Aerosol/frotación					
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanida, amoníaco cuaternario	T	T	T
Lejía al 5,25% (solución al 10 %)	US	Hipoclorito sódico			T
Dispatch	US	Hipoclorito sódico	T	T	T,C
Incidur Spray	DE	Alcohol, aldehído cuaternario		T	
Milton	AU	Hipoclorito sódico	T	T	T
Rivascop	FR	Amoníaco cuaternario	T	T	T
Salvanios pH 40	FR	Amoníaco cuaternario	T	T	T
Sani-Cloth (all)	US	Alcohol, amoníaco cuaternario	T	T	T,C
Theracide Plus	US	Alcohol, amoníaco cuaternario	T	T	T
T-Spray	US	Amoníaco cuaternario	T	T	T
T-Spray II	US	Amoníaco cuaternario	T	T	T,C
Vaposeptol	FR	Alcohol, biguanida	T	T	T
Remojo					
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehído	T	T	T
Banicide (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortoftalaldehído			T

Desinfectantes	País de fabricación	Ingrediente activo	CLA 3.5/40	LA 7.5/40	CLA 4.0/40
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehído	T	T	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehído	T	T	
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldehído	T	T	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehído	T	T	T
ProCide (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehído			T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehído			T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehído	T	T	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehído dimetoxi tetrahidrofurano	T	T	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehído			T
Vespore (3)	US	Glutaraldehído	T	T	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehído	T	T	T

1. Cumple con el proceso 510(k) de la FDA.

2. Tiene la marca CE.

3. A remojo o seguir las instrucciones del producto.

T Sólo el transductor

T,C Transductor y cable

C,H Cable y alojamiento

C Sólo el cable

H Sólo el alojamiento

T,C,H Transductor, cable y alojamiento

Desinfectantes	País de fabricación	Ingrediente activo	P6 Mech with Round Fill Plug	C5-2	LAP L9-5	BPTRT 9-5
Prelimpiador						
Enzol	US	Enzimas	T,C	T,C	T,C,H	T
Epizyme Rapid	AU	Enzimas	T,C	T,C	T,C,H	T
Instruzyme	FR	Enzimas, amoníaco cuaternario, biguanida	T,C	T,C	T,C,H	T
Klenzyme	US	Enzimas	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriZyme	US	Enzimas	T,C	T,C	T,C,H	T
Solución jabonosa suave	All	Surfactantes / jabón	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Phagozyme ND (2)	FR	Enzimas, amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C,H	T
Aerosol/frotación						
Alcohol isopropílico al 70 %	All	Alcohol	T	T		T
Alkaspray	FR	Alcohol, alquilamina	T	T		T
Ampholysine Basique (2)	FR	Biguanida, amoníaco cuaternario	T	T	T,C,H	T,C
Lejía al 5,25% (solución al 10 %)	US	Hipoclorito sódico	T,C	T,C	H	T,C
Dispatch	US	Hipoclorito sódico	T,C	T,C		T
Incidin	DE	Alcohol	T	T	T	T
Incidur Spray	DE	Alcohol, aldehído cuaternario	T	T	T	T
Milton	AU	Hipoclorito sódico	T,C	T,C		T
Perfektan Endo	DE	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C
Rivascop	FR	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Salvanios pH 40	FR	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C,H	T,C
Sani-Cloth (all)	US	Alcohol, amoníaco cuaternario	T	T		T
Theracide Plus	US	Alcohol, amoníaco cuaternario	T	T		T
T-Spray	US	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	
T-Spray II	US	Amoníaco cuaternario	T,C	T,C	T,C	T,C
Vaposeptol	FR	Alcohol, biguanida	T,C	T,C	T,C,H	T,C

Desinfectantes	País de fabricación	Ingrediente activo	P6 Mech with Round Fill Plug	C5-2	LAP L9-5	BPTRT 9-5
Remojo						
AbcoCide (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
AbcoCide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Aidal (3)	AU	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Aidal Plus (3)	AU	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Banicide (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex 7 (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex OPA (1,2,3)	US	Ortoftalaldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex PAE 14J (3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Cidex Plus (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Desconton Extra (3)	DE	Glucoprotaminaaa	T,C	T,C	T,C	T
Endo FC (3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Endosporine (2,3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Gigasept FF (3)	DE	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T
Glutacide Plus (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Kohrsolin (3)	DE	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C	T
Korsolex PAE (3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
MaxiCide Plus (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriCide (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriCide 28 (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
MetriCide Plus 30 (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Omnicide 14 NS (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Omnicide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Perasafe (3)	GB	Ácido peracético, Peróxido de hidrógeno			T,C,H	T
Phagocide D (2,3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T

Desinfectantes	País de fabricación	Ingrediente activo	P6 Mech with Round Fill Plug	C5-2	LAP L9-5	BPTRT 9-5
ProCide (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide 14 NS (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide 28 (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide NS (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
ProCide Plus (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
PSS Select 14 Day (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
PSS Select 28 Day (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
PSS Select Plus (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
SDS 14 NS (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
SDS 28 (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Sekucid N (2,3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Sekusept Plus (3)	DE	Succindialdehído dimetoxi tetrahidrofurano	T,C	T,C	T,C	T
Steranios 2% (3)	FR	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Vespore (3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T
Wavicide -01 (1,3)	US	Glutaraldehído	T,C	T,C	T,C,H	T

1. Cumple con el proceso 510(k) de la FDA.

2. Tiene la marca CE.

3. A remojo o seguir las instrucciones del producto.

T Sólo el transductor

T,C Transductor y cable

C,H Cable y alojamiento

C Sólo el cable

H Sólo el alojamiento

T,C,H Transductor, cable y alojamiento